**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern

**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern

**Band:** - (1941)

Rubrik: Budget

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# BUDGET

### DES RECETTES ET DES DÉPENSES

# DU CANTON DE BERNE

**POUR** 

L'EXERCICE DU 1<sup>ER</sup> JANVIER AU 31 DÉCEMBRE

1942

PROPOSITIONS DU CONSEIL EXÉCUTIF



IMPRIMERIE ZIMMERMANN & CIE S. A. - BERNE

### BILAN DE LA FORTUNE.

Fortune de l'Etat au 1er janvier 1941	Fr. 21,544,969.12
Excédent présumé des dépenses de l'administration courante en 1941	<b>→</b> 3,367,080.—
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1941	Fr. 18,177,889.12  • 4,065,498.—
Fortune probable de l'Etat au 31 décembre 1942	Fr. 14,112,391.12

Compte de 1940*		Budget de 1941*)	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			RÉCAPITULATION.				
1,649,350	09	1,716,934	I. Administration générale	117,000	1,876,860		1,759,860
2,784,282			II. Administration judiciaire	<u> </u>	2,984,950		2,984,950
201,915 $3,151,634$				9 759 969	$oxed{218,175} 7,005,658$	_	$218,175 \ 3,251,795$
3,693,949			III. <sup>b</sup> Police	3,753,863 2,068,523			992,092
2,701,989			V. Cultes	1,810		_	2,828,600
16,795,317	99	16,810,380	VI. Education publique	2,615,970	19,932,350	_	17,316,380
48,517			VII. Affaires communales	600			55,591
11,024,833 3,166,026			VIII. Assistance publique IX.ª Economie publique	3,492,962 1,013,695		_	$11,\!178,\!657$ $3,\!092,\!726$
2,921,683		2,885,534	IX. <sup>b</sup> Service sanitaire	5,069,251			3,026,325
5,258,450	22	5,067,015	X.ª Travaux publics	1,472,000			5,372,790
118,758	15		X.b Chemins de fer, navigation et avia-				
10.077.100	اعدا	10.010 750	tion	13,000			116,820
2,927,390		13,913,576 $2,969,058$	XI. Emprunts XII. Finances	_	$oxed{13,343,811}\ 3,007,200$		13,343,811 3,007,200
2,921,390			XIII. Agriculture	2,388,582			2,187,839
340,050			XIV. Economie forestière	170,480			386,390
1,082,633		988,000	XV. Forêts domaniales	3,329,300	1,892,300	1,437,000	
2,627,007			XVI. Domaines de l'Etat	2,864,200			
267,785		189,900	XVII. Caisse des domaines	1,300			200,950
1,350,026 1,600,000		1,350,000 1,600,000	XVIII. Caisse hypothécaire XIX. Banque cantonale	26,531,000 1,800,000			
2,865,452		2,415,489	XX. Caisse de l'Etat	5,494,339			
216,263	68	312,600	XXI. Amendes et confiscations	332,100			
36,040			XXII. Régie de la chasse, de la pêche et	,	,	, ´	
1 100 010		000 804	des mines		266,800		
1,166,248 3,133,277		969,704 3,022,340	XXIII. Régie des sels	2,439,780 3,350,000			
4,711,691	93	4,232,400	XXIV. Timbre	4,420,700			
3,064,357			XXVI. Taxe des successions et donations	3,000,000			
286,167	60	283,500	XXVII. Redevances pour forces hydrauliq.	315,000			
1,151,200	70	1,103,500	XXVIII. Auberges, Commerce au détail et			20	
			en mi-gros et établissements de	1,367,000	270,500	1,096,500	
67,132	20	67,132	danse	344,387			_
551,019			XXX. Part au bénéfice de la Banque		,	, i	
		,	nationale suisse	551,019		551,019	
773,596			XXXI. Taxe militaire	1,807,200			
39,400,696 7,465,611		38,000,000 7,360,000		45,548,000 10,050,000		39,900,700 3,750,000	
	-		·				
71,548,423				136,014,761	 140,080,259	67,255,453	71,320,951
72,408,719	97	71,391,399	Dépenses	_	140,000,209	_	11,0 <u>40,</u> 801
860,296	16	3,367,080	Excédent des dépenses	4,065,498		4,065,498	
72,408,719	97	71,391,399		140,080,259	140,080,259	71,320,951	71,320,951

<sup>\*)</sup> Les dépenses sont indiquées en chiffres droits, les recettes en chiffres italiques.

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.	A 100 A	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			Comptes spéciaux.		•		
			I. Administration générale.				
			A. Grand Conseil.				
85,044	55	100,000	1. Indemnités de présence et de route. Frais				
			des commissions		100,000		100,000
85,044	<u>55</u>	100,000			100,000		100,000
			B. Conseil-exécutif.				
141,061	_	143,000	1. Traitements des membres du Conseil-		1.10.000		1.10.000
141,061	_	143,000	exécutif	<del>-</del>	143,000 143,000		143,000 143,000
141,001	-	110,000			140,000		140,000
			C. Crédit du Conseil-exécutif.				
21,512	35	18,000	1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service	_	18,000	_	18,000
4,796	70	5,000	2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique, des arts et des sciences		5,000	_	5,000
— 18,200	-		3. Secours	300		_	
44,509			4. Archives et bibliothèque	300	23,000 46,000		22,700 45,700
	_	20,000			10,000		10,100
			D. Députation au Conseil des Etats				
0.050		4 400	et commissaires.				
3,270 —	_	4,480 200	1. Députation au Conseil des Etats 2. Commissaires	_	4,480 200	=	4,480 200
3,270	_	4,680			4,680		4,680
			E. Chancellerie d'Etat.				
51,605	25	55,901	Security and the second security and the second sec	_	55,842	_	55,842
79,666 6,168	55			_	90,846 6,200	_	90,846 6,200
107,134	60	103,000	4. Frais d'impression	42,000	160,000	_	118,000
17,467 31,700	— გს	17,500 <b>4</b> 3,200	5. Service de l'hôtel de ville	6,000 —	29,000 55,100	_	23,000 55,100
293,742	75	311,172		48,000	396,988	_	348,988

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct	. Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		I. Administration générale.				
		F. Feuilles officielles.				
23,000 — 11,500 —	23,000 11,500	1. Formages:  a) Feuille officielle allemande  b) Feuille officielle du Jura  2. Abonnements des aubergistes:	23,000 11,500	=	23,000 11,500	_
26,418 — 7,215 —	26,600	a) Feuille officielle allemande b) Feuille officielle du Jura	26.600 7,600	_	26,600 7,600	_
68,133	68,700	,	68,700	_	68,700	
		G. Bulletins des séances du Grand Conseil et bulletins des lois.				
7,952 — 900 —	8,692 900	1. Frais de rédaction:  a) Bulletin des séances	-	8,692 900	_	8,692 900
27,862 30 7,986 95	28,000 8,600	2. Frais d'impression:  a) Bulletin et compte rendu  b) Bulletins des lois	_	28,000 8,600	_	28,000 8,600
44,701 25		,	_	46,192		46,192
143,600 —	- 127,290	H. Préfets.  1. Traitements des préfets	_	128,100	_	128,100
10,016 65 	7,000 - - 35,000	2. Secrétariat du préfet de Berne 3. Indemnités des vice-préfets		7,000 264,000 36,200	_	7,000 264,000 36,200
34,700 -	34,700			34,700		34,700
222,316	203,990			470,000		470,000
		J. Secrétariats de préfecture.				
190,555 76 2,317 96 613,407 35 41,956 85 34,600 —	3,000 650,000	1. Traitements des secrétaires de préfecture 2. Indemnités des remplaçants		201,200 3,000 386,200 45,000 34,600	— ; — ; — —	201,200 3,000 386,200 45,000 34,600
882,837	933,600			670,000		670,000

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			I. Administration générale.				
85,044 141,061 44,509 3,270	_ 09	100,000 143,000 43,000 4,680	A. Grand Conseil	300	100,000 143,000 46,000		100,000 143,000 45,700
293,742 68,133 44,701	_		commissaires	48,000 68,700	4,680 396,988 —		4,680 348,988 —
222,316 882,837	65	203,990	et bulletins des lois	_ _ _	46,192 470,000 670,000		46,192 470,000 670,000
1,649,350	09	1,716,934		117,000	1,876,860	_	1,759,860
$244,261 \\ 2,535$		257,000 2,500	II. Administration judiciaire.  A. Cour suprême.  1. Traitements des juges	1 1	252,000 3,500		252,000 3,500
246,796		259,500			255,500		255,500
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	_	,	B. Greffe de la Cour.		,		,
58,100 75,656 7,284 18,022 22,800 1,301 998	05 55 40  20 90	60,500 83,000 6,000 18,500 22,800 1,300 1,500	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés 3. Frais de bureau 4. Service du Palais de justice 5. Loyers 6. Bibliothèque 7. Chambre des avocats, indemnités des membres et frais de bureau		58,400 77,300 6,000 19,000 22,800 1,300	_ _ _ _ _	58,400 77,300 6,000 19,000 22,800 1,300
184,163	10	193,600			186,300	_	186,300
308,764 15,011 54,632 41,000 51,200 470,608	45 - -	350,000 14,500 65,000 45,000 51,200 525,700	C. Tribunaux de district.  1. Traitements des présidents de tribunal 2. Indemnités des vice-présidents 3. Indemnit. des juges et des juges suppléants 4. Frais de bureau		352,000 14,500 65,000 45,000 51,200 527,700		352,000 14,500 65,000 45,000 51,200 527,700
	<u>22</u>		5. Loyers	_			_

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			II. Administration judiciaire.				
			D. Greffes des tribunaux de district.				
217,674		258,000	1. Traitements des greffiers	-	260,000	_	260,000
11,712 386,000	95	$12,000 \\ 400,000$	2. Indemnités des remplaçants	_	12,000 405,000	_	12,000 405,000
20,000 22,900	-	22,000	4. Frais de bureau	_	25,000		25,000
658,287	75	22,900 <b>714,900</b>	5. Loyers		23,300 <b>725,300</b>		23,300
000,201	-	714,500			120,500		725,300
			E. Ministère public.				
73,505	45	78,000			78,000	_	78,000
488	70	600	2. Frais de bureau du procureur général.		600	_	600
6,335	00	7,000	3. Frais de bureau des procureurs d'arron- dissement et du procureur suppléant .	_	7,000	_	7,000
1,200		1,200	4. Loyer	_	1,200		1,200
81,529	80	86,800		_	86,800		86,800
			F. Cours d'assises.				
6 151		9,000			0.000		0.000
6,451 2,990	$\frac{-}{45}$	3,000	2. Frais de déplacement et d'entretien de la	_	9,000	_	<b>9,0</b> 00
844	30	1.500	Chambre criminelle	M.Oray	3,500	_	3,500
			et des huissiers	_	2,000	-	2,000
7,000 18,700		7,500 18,700	4. Frais de bureau	_	7,500 18,700	_	7,500 18,700
35,985	75		•		40,700		40,700
			G. Offices des poursuites et des faillites.				
1,298	80	1,300	1. Frais de bureau et de déplacement de				4 000
132,634	05	115,500	l'autorité de surveillance	_	1,300 113,600	_	1,300 113,600
258,370	_	500 300,000	3. Imdemnités des remplaçants 4. Traitements des agents de poursuites .	_	500 300,000	_	500 300,000
518,298		540,000	5. Traitements des employés	_	540,000		540,000
25,000 21,996		30,000 <b>20,</b> 000	6. Frais de bureau	_	30,000 23,000	_	30,000 23,000
34,900	_	36,500	8. Loyers		38,000	_	38,000
992,499	10	1,043,800		_	1,046,400		1,046,400
		- g - x					
					l	l	

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes ne	Dépenses Ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			II. Administration judiciaire.				
			H. Conseils de prud'hommes.				
9,224	20	9,500	1. Frais, part de l'Etat	_	9,500	_	9,500
9,224	20	9,500		_	9,500	_	9,500
							,
			J. Tribunal administratif.				
24,500		25,000		_	24,750	_	24,750
$32,500 \\ 6,014$		33,000 8,000		_	31,200 7,000		31,200 7,000
2,447	15	4,500	4. Frais de bureau		4,500	_	4,500
3,500		3,500	5. Loyer		3,500		3,500
68,962	05	74,000			70,950		70,950
			K. Tribunal de commerce.				
9,554 7,492		9,780 7,000	1. Traitement du greffier	_	9,810 5,210	_	9,810 5,210
2,424	60	4,000	3. Indemnités des membres	_	4,000	-	4,000
1,500 254		1,500 300	4. Frais de bureau et de déplacement 5. Bibliothèque	_	$1,500 \\ 280$	=	1,500 280
21,225			0.2.2.2.2.2.4.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.2.		20,800		20,800
,	-						
			L. Administration des districts, ameublement.	·			
15,000	_	12,000	1. Frais	_	15,000	_	15,000
15,000	_	12,000		_	15,000		15,000
	-		<del></del>				
246,796			A. Cour suprême	_	255,500	_	255,500
184,163 470,608		193,600 525,700	B. Greffe de la Cour	_	18 <b>6</b> ,300 527,700		186,300 527,700
658,287	75	714,900	D. Greffes des tribunaux de district	_	725,300	_	725,300
81,529		86,800	E. Ministère public	_	86,800	_	86,800
35,985 992,499			F. Cours d'assises	_	40,700 1,046,400	_	40,700 1,046,400
9,224	20	9,500	H. Conseils de prud'hommes	_	9,500	_	9,500
68,962 $21,225$		74,000 22,580	J. Tribunal administratif		70,950		70,950
15,000	40	12,000	L. Administration des districts, ameuble-	_	20,800	_	20,800
- We 1 = = =		-	ment		15,000		15,000
2,784,282	17	2,982,080			2,984,950		2,984,950
			<b> </b>		ı		

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		III.ª Justice.				¥
		A. Frais d'administration de la Direction.				
10,520 50 19,629 — 6,500 72 30,680 40 3,000 —	10,716 28,100 8,500 30,000 4,000	1. Traitements des fonctionnaires	1 1 1	10,716 28,700 8,500 30,000 4,000	_ _ _ _	10,716 28,700 8,500 30,000 4,000
$\frac{367}{70,698}   \frac{40}{02}$	1,484 82,800	6. Chambre des notaires et exam. de notaires		1,484	<del>_</del>	1,484
70,698 02	82,800			83,400		83,400
		B. Commission de législation et revision des lois.				
1,037 —	1,500	1. Frais de revision, de rédact. et d'impress.	_	1,500	_	1,500
1,037 —	1,500			1,500	_	1,500
30,350 — 3,725 — 6,000 — 40,075 —	30,950 3,725 6,000 <b>40,675</b>	C. Inspectorat.  1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitement de l'employé 3. Frais de bureau et de déplacement	-  -  -  -	30,950 3,625 7,000 41,575	_ _ _ _	30,950 3,625 7,000 41,575
42,750 — 16,845 — 11,726 — 15,449 05 3,335 — <b>90,105 05</b>	44,100 17,560 10,500 14,000 4,100 <b>90,260</b>	D. Office cantonal des mineurs.  1. Traitements des fonctionnaires	 	42,475 18,125 12,000 15,000 4,100 <b>91,700</b>	-  -  -  -  -	42,475 18,125 12,000 15,000 4,100 <b>91,700</b>
70,698 02 1,037 — 40,075 — 90,105 05 201,915 07	82,800 1,500 40,675 90,260 215,235	A. Frais d'administration de la Direction B. Commission de législation et revision des lois	  	83,400 1,500 41,575 91,700 218,175	- - - - -	83,400 1,500 41,575 91,700 <b>218,175</b>
						,

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses Ites
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		III. <sup>b</sup> Police.				
		A. Frais d'administration de la Direction.				
52,033 70 109,534 10 16,983 41 9,200 — 2,592 95 —	53,000 121,800 18,000 9,200 5,000 1,100	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés	3,500 — — —	54,400 122,500 23,500 9,200 3,000 1,100	_	54,400 122,500 20,000 9,200 3,000 1,100
190,344 16	208,100		3,500	213,700		210,200
13,173 67 21,647 75 18,809 75 53,631 17	18,000 25,000 22,000 <b>65,000</b>	B. Passeports, arrestations et conduites.  1. Police des passeports et des étrangers 2. Frais d'arrestations		18,000 25,000 32,000 <b>75,000</b>	-  	18,000 25,000 22,000 <b>65,000</b>
29,552 — 1,847,655 — 60,043 65 6,113 70 8,129 15 14,667 95 175,990 75 66,907 10 7,911 50 18,496 50 10,137 55  2,245,604 85	36,607 1,932,586 41,304 3,500 4,000 6,500 180,959 68,739 8,000 15,000 11,000	C. Corps de police.  1. Traitements des fonctionnaires	1, 1 1 1 1 1 1 1 1 1	36,886 1,952,197 74,854 3,500 5,200 9,815 184,822 77,892 8,000 18,130 11,500 2,382,796	- - - - - - - -	36,886 1,952,197 74,854 3,500 5,200 9,815 184,822 77,892 8,000 18,130 11,500 2,382,796
13,637 65 23,120 50 19,700 — 56,211 09 31,051 30 57,200 — 200,920 54	14,500 22,600 19,700 65,000 34,500 57,200 213,500	D. Prisons.  1. Prisons de la ville de Berne:  a) Nourriture b) Frais divers c) Loyers  2. Prisons des districts:  a) Nourriture b) Frais divers c) Loyers	14,000 — — — — ——————————————————————————	30,000 26,000 19,700 78,600 34,500 57,200 <b>246,000</b>	- - - - -	16,000 26,000 19,700 68,100 34,500 57,200 221,500

		de 1941		Recettes   Dépenses brutes		Recettes Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.			21.	21.
			III. <sup>b</sup> Police.				
			E. Etablissements pénitentiaires.				
			1. Pénitencier de Thorberg:				
53,055	85	52,100	a) Administration		52,800	_	52,800
$\begin{bmatrix} 2,840 \\ 92,767 \end{bmatrix}$	<u>5</u> 0	2,800 8 <b>2,</b> 000	b) Enseignement et culte	_	3,300 105,000	_	3,300 105,000
18,307	95	6,000	d) Frais généraux: 1. Entretien des bâtiments	_	13,000	_	13,000
7,508		6,000	2. Mobilier, ustensiles		7,500	_	7,500
22,745		26,000	3. Vêtements, linge et blanchissage.		28,000	_	28,000
22,170	15	17,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.		23,000	_	23,000
15,348 145,500	 35	$12,\!500$ $126,\!000$	5. Frais généraux divers	-342,000	14,000	151 000	14,000
28,780		28,300	f) Loyer	700	$191,000 \\ 29,700$	151,000	29,000
8,360		8,300	g) Exploitation agricole	150,200	134,800	15,400	
16,753			h) Augmentat. et diminution à l'inventaire	_	_		_
15,474		11,000	i) Pensions	10,000		10,000	_
127,662	95	87,400		502,900	602,100		99,200
			2. Maison de travail de St-Jean-Anet:				
45,401	50	45,035	a) Administration	_	44,540	_	44,540
2,525	 05	2,400	b) Enseignement et culte		2,200	_	2,200
67,931		83,000	c) Nourriture		85,000	_	83,000
5,094 8,670		8,500 6,500	1. Entretien des bâtiments 2. Mobilier, ustensiles	-	7,500	_	7,500
23,621		31,500	3. Vêtements, linge et blanchissage.	_	6,000 28,000	_	6,000 28,000
11,206		8,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	10,500	_	10,500
6,470	80	5,500	5. Frais généraux divers	_	5,700	_	5,700
24,535	90	41,200	e) Industries	35,200	_	35,200	_
21,356 85,463	97	$21,356 \\ 77,442$	f) Loyer	840	22,200	100,000	21,360
6,472	_	— — — — — — — — — — — — — — — — — — —	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire	357,500 —	248,500	109,000	_
31,972	25	<b>45,000</b>	i) Pensions	35,000		35,000	
6,000		6,000	k) Prélèvement sur la dîme de l'alcool	6,000		6,000	_
37,832	38	42,649		436,540	460,140		23,600
			3. Pénitencier de Witzwil:				
77,171		79,150	a) Administration	_	85,513	_	85,513
12,612	04	13,500	b) Enseignement et culte		13,500	_	13,500
159,912	87	172,000	c) Nourriture	4,000	191,400	_	187,400
44,098	45	45,000	1. Entretien des bâtiments	_	50,000	_	50,000
20,451	80	19,000	2. Mobilier, ustensiles	_	20,000		20,000
92,061	30	77,000	3. Vêtements, linge et blanchissage.	_	97,000	_	97,000
27,192		29,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	30,000	_	30,000
$egin{array}{c} 9,998 \ 51,946 \ \end{array}$		8,500 <i>55,000</i>	5. Frais généraux divers	<del></del> 55,000	10,000	55,000	10,000
41,181		42,700	f) Loyer		43,500		43,500
476,430	53	405,850	g) Exploitation agricole	1,120,413	618,500	501,913	_
1,772		— mr 000	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire	_	_	_	_
95,260   4,897		75,000	<i>i)</i> Pensions	80,000	30,000	80,000	
39,500	—	_	)	30,000	50,000	_	_
39,500	_		(Constructions nouvelles)				
54,000			(«Nessliweide»)				
88,083	07	<i>50,000</i>		1,289,413	1,189,413	100,000	_

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes ne	Dépenses Ites
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		III. <sup>b</sup> Police.				
		E. Etablissements pénitentiaires.				
		4. Maison disciplinaire de la Montagne de				
04 000 00	04.400	Diesse:		26.000		36,000
$egin{array}{c c} 34,296 & 60 \ 8,522 & 20 \ \end{array}$		a) Administration	_	36,000 6,900	_	6,900
49,625 65		c) Nourriture	400	56,500	_	56,100
7,253 75	5,500	d) Frais généraux: 1. Entretien des bâtiments	_	6,600	_	6,600
1.449 15	2,000	2. Mobilier, ustensiles	_	1,500	_	1,500
15,097 20	18,000	3. Vêtements, linge et blanchissage.	2,500	17,900	_	15,400
9,486 50		4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	<del>-</del> 4,600	10,600	_	10,600
4,270   55 2,589   95		5. Frais généraux divers	61,500	8,500 58,700	2,800	3,900
31,940 —	31,900	f) Loyer	1,000	33,200	2,000	32,200
35,606 -	27,100	g) Exploitation agricole	131,150	93,150	38,000	-
3,658 25	_	h) Augmentat. et diminution à l'inventaire		_		_
40,628   25 5,000   —	<b>39,</b> 000 <b>4,</b> 000	i) Pensions	40,000 4,000	_	40,000 4,000	_
74,459 15		h) Subvention de la Confederation	245,150	329,550	4,000	84,400
11,100	02,100	r D(-ititid-ti) 42Hi-d-1	210,100			01,100
		5. Pénitencier et maison de travail d'Hindel- bank:				
29,324 55	33,548	a) Administration	_	33,749		33,749
1,394 63		b) Enseignement et culte		1,500	_	1,500
27,801 35	34,500	c) Nourriture	200	36,900	_	36,700
E 00E E0	4 700	d) Frais généraux:		F 000		F 000
7,027 70		1. Entretien des bâtiments 2. Mobilier, ustensiles		5,000 3,400		5,000 3,400
$ \begin{array}{c c} 2,884 & 30 \\ 14,384 & 55 \end{array} $		3. Vêtements, linge et blanchissage.		19,000		19,000
12,714 25		4. Chauffage, éclairage et énergie électr.		14,000		14,000
2.660 95	3,500	5. Frais généraux divers	_	4,000	_	4,000
30,602 60	32,000	e) Industries	49,000	17,000	32,000	
20,819 50	20,959	f) Loyer	_	20,400	_	20,400
3,917 68		g) Exploitation agricole	47,000	42,000	5,000	_
1,463   85		h) Augmentat. et diminution à l'inventaire				
15,483  45 4,000  —	16,000 4,000	i) Pensions	$20,000 \\ 4,000$	_	20,000 4,000	_
66,471 90		n/ 11616 verificité sur la unité de l'aicooi	120,200	196,949	<b></b>	76,749
00,211		C Mainer d'éducation nous filles I amplain	120,200	100,040		10,110
		6. Maison d'éducation pour filles, Loryheim, Münsingen:				
15,253 60		a) Administration	_	16,000	_	16,000
830  30	900	b) Enseignement	_	1,100	_	1,100
12,646 92	12,000	c) Nourriture	100	15,100	_	15,000
642 65	1,500	a) Frais generaux: 1. Entretien des bâtiments	_	1,000	_	1,000
2,174 80		2. Mobilier, ustensiles	_	1,600	_	1,600
3,152 81	3,100	3. Vêtements, linge et blanchissage.	_	3,500	_	3,500
4,540 80	4,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	5,000	_	5,000
2,669 57	3,000	5. Frais généraux divers		3,000	_	3,000
5,415 24	4,000 5 150	e) Industries	4,000		4,000	
5,000 — 1,543 05	5,150 1,000	f) Loyer		5,150	1,500	5,150
5,393 40		h) Augmentat. et diminution à l'inventaire			1,500	_
11,870 80		i) Pensions	12,000	_	12,000	
343 —		k) Subvention de la Confédération	300	_	300	_
33,132 76	28,950		17,900	51,450		33,550
						,

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites		Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			III. <sup>b</sup> Police.				
			E. Etablissements pénitentiaires.				
127,662	95	87,400	1. Pénitencier de Thorberg	502,900	602,100	_	99,200
37,832   88,083	38	42,649 50,000	2. Maison de travail de St-Jean-Anet 3. Pénitencier de Witzwil	436,540 1,289,413	460,140 1,189,413	100,000	23,600
74,459	15	84,100	4. Maison disciplinaire de la Montagne de	1		100,000	
66,471	an	72,507	Diesse	245,150	329,550	_	84,400
			bank	120,200	196,949	_	76,749
33,132	76	28,950	6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen	17,900	51,450	_	33,550
251,476	07	265,606		2,612,103	2,829,602	_	217,499
,		•					
		000	F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.				
13,000		13,000	1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool .	13,000	_	13,000	_
13,000	$\dashv$	13,000	2. Subvention à la société de patronage et	,		,	
			à la commission de patronage des détenus libérés		13,000	_	13,000
_		_		13,000	13,000	_	
			C. Engle de luction et de nelles				
166,207	70	230,000	G. Frais de justice et de police.		230,000		230,000
202,942	35	342,000	1. Frais de police criminelle 2. Emoluments et remboursements de frais	680,000	338,000	342,000	
300 2,471	 35	300 1,000	3. Emoluments des gendarmes 4. Emoluments de la Cour suprême	- 7,500	300 6,500		300
53,913		54,000	5. Frais de police	7,800	61,800	_	54,000
1,000	$\neg$	1,000	6. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger	_	1,000	_	1,000
1,357	-		7. Chambres de conciliation		3,000		3,000
17,364	<b>8</b> 5	54,700		695,300	640,600	54,700	
			W Etat aivil				
15,676	40 40	21,000	H. Etat civil.  1. Etat civil de Berne	42,500	58,500	_	16,000
175,306	30	181,000	2. Traitements des autres officiers de l'état civil	<b>—</b>	191,000	_	191,000
1,310		2,500	3. Frais d'inspections et frais divers	40 500	2,500 252,000		2,500 209,500
192,293	υĐ	204,500		42,500	202,000		200,000
			J. Office de la circulation routière.		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,		40.000
9,207 150,307		10,100 128,910	1. Traitement du chef de service 2. Traitements des employés	_	10,090 145,850	_	10,090 145,850
31,474	65	24,700	3. Frais de bureau et d'impression	39,500	64,200	_	24,700
3,170 25,907	 20	5,000	4. Frais de déplacement	_	5,000	_	5,000
13,292			(Police de la circulation)		4 000		1 000
465 12,320		$1,000 \\ 12,400$	5. Expertises	_	1,000 16,820	_	1,000 16,820
	-	20,000	7. Signalisation routière	_	20,000	_	20,000
		10,000 <i>95,000</i>	8. Prévention des accidents 9. Prélèvement sur émoluments	68,000	10,000	68,000	10,000
5,422	70 20	,	(Permis de circulation)				
251,566	70	117,110	10. Prélèvement sur taxe des automobiles	165,460 272,960	272,960	165,460	
				212,000	212,000		

Fr. Ct.	55,000 25,000 80,000	Administration courante.  III. Police.  K. Service du commandant de police.  1. Services des automobiles 2. Police de la circulation 3. Prélèvement sur émoluments	Fr.	Fr. 55,000	Fr.	Fr.
	25,000	III.b Police.  K. Service du commandant de police.  1. Services des automobiles	_	55 000		
  	25,000	III.b Police.  K. Service du commandant de police.  1. Services des automobiles	_	55 000		
 	25,000	K. Service du commandant de police.  1. Services des automobiles  2. Police de la circulation	_	55 000		
	25,000	1. Services des automobiles	_	55 000		!=
	25,000	2. Police de la circulation	_	55 000		
		3. Prélèvement sur émoluments		25,000	_	$\begin{bmatrix} 55,000 \\ 25,000 \end{bmatrix}$
			80,000	<b>25,000</b>	80,000	<b>25,000</b>
			80,000	80,000	_	_
100 044 16	000 100	A Freis d'administration de la Direction	3,500	019 700		910 900
190,344  16 53,631  17	$208,100 \\ 65,000$	A. Frais d'administration de la Direction B. Passeports, arrestations et conduites	10,000	$213,700 \\ 75,000$	_	210,200 65,000
2,245,604 85	2,308,195	C. Corps de police		2,382,796	_	2,382,796
200,920 54 251,476 07	$213,500 \\ 265,606$	D. Prisons	24,500 2,612,103	$246,000 \\ 2,829,602$	_	$221,500 \\ 217,499$
251,476 O7 —	<u> </u>	F. Mesures propres à combattre l'alcoo-				211,433
17,364 85	54,700	lisme	13,000 695,300	13,000 <b>64</b> 0,600	 54,700	_
192,293 05		H. Etat civil	42,500	252,000	— — — — — — — — — — — — — — — — — — —	209,500
_  -		J. Office de la circulation routière	272,960	272,960	_	-
3,151,634 69	3,210,201	K. Service du commandant de police	$\frac{80,000}{3,753,863}$	80,000 <b>7,005,658</b>		3,251,795
3,191,034 09	3,210,201		<del>0,100,000</del>	7,000,000		3,201,790
40.00	04.000	IV. Affaires militaires.  A. Frais d'administration de la Direction.		21.00		01.000
18,905 85	( 01 110		<del>-</del> 6,700	21,650 94,400		21,650 87,790
148,561 30	1 -	b) Traitements des employés auxilières	— — — — — — — — — — — — — — — — — — —	70,000	_	70,000
44,278 45		3. Frais de bureau et impression 4. Mobilisation, frais extraordinaires	_	14,500 14,500	_	14,500 14,500
4,300 —	10,000	5. Loyers	_	10,000	_	10,000
5,097 50		6. Mobilisation, frais des préparatifs	_	4,000	_	4,000
$ \begin{array}{c c} 368 & 65 \\ 12,519 & 10 \end{array} $		7. Assurance contre les accidents (Renouvellement des contrôles de corps)	_	500	_	500
234,030 85	131,790		6,700	229,550		222,850
		B. Commissariat des guerre <b>s</b> .				
563 60	7,440	1. Traitement du commissaire des guerres	4,000	11,440		7,440
1,200	9,025	2. Traitement de son adjoint	<del></del>	9,160	_	9,160
17,576 55	89,885	3. Traitements des employés	-	81,140	_	81,140
11,521 — 6,200 —	8,000 6,200	4. Frais de bureau	_	8,000 6,200	_	8,000 6,200
_  -	200	6. Frais d'équipement et d'organisation.	_	200	_	200
4,635   35 13,352   —	2,250 10,285	7. Frais d'administration divers 8. Part de la confection des effets militaires dans les frais d'administration, 1/12 (voir	_	2,250	_	2,250
	61,700	IV. F. 6.)	9,565	-	9,565	_
400		stration, 1/2 (voir IV. G. 6.)	57,395		57,395	-,,
$\frac{109}{20459} \frac{40}{00}$		10. Assurance contre les accidents	— WA 000	400		400
28,453 90	51,415	× =	70,960	118,790		47,830

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	Administration courante.  IV. Affaires militaires.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
0.007	0.00	C. Dépôt de Tavannes.	F 0.00	10.400		0.00
8,337 — 8,337 —	8,337 <b>8,337</b>	1. Loyers	5,063 5,063	13,400 13,400		8,337 <b>8,337</b>
7,512 25 7,552 15 45,408 10 9,000 85 114,125 — 170,631 55 404 — 13,370 80	7,540 60,000 6,000 114,000 168,120 400	D. Administration des casernes.  1. Traitement de l'intendant des casernes 2. Traitements des employés 3. Entretien		9,210 7,540 77,000 10,000 125,150 — 400 229,300		9,210 7,540 60,000 10,000 114,125 — 400 30,645
55,101 15 13,963 40 96,191 45 6,400 — 29,362 40 166,599 95 13,249 60 380,867 95	$ \begin{cases} 62,980 \\ -6,400 \\ 16,000 \\ -174,200 \\ 9,500 \end{cases} $	E. Administration des arrondissements.  1. Traitements d. command. d'arrondissem.:  a) Traitements	  500    500	57,985 10,000 67,765 30,000 13,640 16,000 174,600 9,500 394,490		57,985 10,000 67,765 30,000 13,140 16,000 174,600 9,500 393,990

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			IV. Affaires militaires.				
			F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes.				
2,566,818 211	20	1,200,000 200	1. Achats, salaires des ouvriers 2. Assurance des ouvriers contre les accidents	_	1,200,000 200	- - -	1,200,000 200
45,916 7,750	10	30,000 7,750	3. Intérêts du fonds de roulement 4. Loyer	_	30,000 7,750	-	30,000 7,750
2,684,737	10	1,283,235	5. Produit	1,282,915		1,282,915	_
13,352	-	10,285	6. Frais d'administration (IV. B. 8.)	1 000 015	9,965	95 000	9,965
50,689	80	35,000		1,282,915	1,247,915	35,000	
				*			
			G. Conservation et entretien du matériel de guerre.				
4,942	30	35,000		W	~~~ ~~ <b>~</b>		a
236	40	3,200	pement	500,000 1,200	535,000 4,400	_	35,000 3,200
610 620		3,000 3,000	3. Transports		3,000 3,000	_	3,000 3,000
64,040	-	57,770	5. Loyers	2,030	59,800	_	57,770
70,449	85	61,700 163,670	6. Frais d'administration (voir IV. B. 9.)	503,230	57,395 662,595		57,395 <b>159,365</b>
10,220	-	100,010		000,200			100,000
			H. Vente de matériel de guerre cantonal.				
528	50	500	1. Vente d'ancien matériel de guerre	500	_	500	_
<b>52</b> 8	50	500		500		500	
			I Dánaneae militainas divaneae	n			
00.044		04.000	J. Dépenses militaires diverses.		04.000		04.000
26,041 $2,831,769$	17 17	24,000 50,000	1. Sociétés de tir	_	24,000 50,000	_	24,000 50,000
14,128	15	16,870	3. Défense aérienne passive: a) Traitements	_	12,575	_	12,575
73,734 63,984	95	3,000 65,000	b) Frais d'exploitation	_	3,000 65,000		3,000 65,000
	_		5. Jeunesse sportive		10,000		10,000
3,009,657	EN	158,870	I		164,575		164,575

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	4 - 3	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		IV. Affaires militaires.				
234,030 85 28,453 90 8,337 — 13,370 80 380,867 95 50,689 80 70,449 85	131,790 51,415 8,337 27,970 338,240 <i>35,000</i> 163,670	A. Frais d'administration de la Direction B. Commissariat des guerres	6,700 70,960 5,063 198,655 500 1,282,915 503,230 500	229,550 118,790 13,400 229,300 394,490 1,247,915 662,595	   35,000  500	222,850 47,830 8,337 30,645 393,990 — 159,365
3,009,657 57	158,870	J. Dépenses militaires diverses	_	164,575	_	164,575
3,693,949 62	844,792	*	2,068,523	3,060,615		992,092
1,490 05 6,000 — 7,490 05	1,000 6,000 <b>7,000</b>	V. Cultes.  A. Frais d'administration de la Direction.  1. Frais de bureau	 	1,000 6,000 <b>7,000</b>		1,000 6,000 <b>7,000</b>
1,761,175 — 10,300 — 53,916 20 69,371 10 5,000 — 10,386 30 580 — 289 85 2,364 55 246,500 — 3,300 — 2,162,603 30	1,822,705 10,300 56,830 79,160 5,000 11,550 580 290 2,200 246,200 3,300	B. Culte protestant.  1. Traitements des pasteurs		1,824,490 10,300 56,830 79,160 5,000 11,890 580 — 3,400 246,200 3,300 2,241,150		1,824,490 10,300 56,830 79,160 5,000 11,890 2,200 246,200 3,300 2,239,660

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr. Ct.	Fr.	8	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		V. Cultes.				
		C. Culte catholique romain.				
431,500 — 1,200 — 4,500 — 1,800 — 34,732 50 5,663 30	444,800 1,200 4,500 1,800 38,265 4,971	1. Traitements du clergé 2. Suppléments de traitement 3. Indemnités de logement 4. Indemnités de chauffage 5. Pensions de retraite 6. Part aux traitements de l'évêque, du doyen du chapitre et du secrétaire de la conférment		474,155 1,200 4,500 1,800 41,120		474,155 1,200 4,500 1,800 41,120
8,381 40 47 25		rence diocésaine, rente à M <sup>elle</sup> Ambühl 7. Traitements des chanoines bernois 8. Commission des examens de théologie .		5,035 8,380 280	_	8,380 40
487,729 95	503,956		240	536,470	_	536,230
		D. Culte catholique chrétien.				9 -
37,285 — 1,400 — 1,300 — 1,400 — 2,750 — 31 25	38,510 1,400 1,300 1,400 2,750 200	2. Suppléments de traitement 3. Indemnités de logement 4. Indemnités de chauffage		38,660 1,400 1,300 1,400 2,750 280		38,660 1,400 1,300 1,400 2,750 200
44,166 25	45,560		80	45,790	_	45,710
7,490 05 2,162,603 30 487,729 95 44,166 25 2,701,989 55	2,237,535 503,956 45,560	A. Frais d'administration de la Direction B. Culte protestant	1,490 240 80 1,810	7,000 2,241,150 536,470 45,790 <b>2,830,410</b>	_ _ 	7,000 2,239,660 536,230 45,710 2,828,600
2,101,363	2,131,001		1,010	2,000,410		2,020,000
11,256 46,735 9,303 2,000 11,791 55 81,086	8,000 2,000 11,000	VI. Instruction publique.  A. Frais d'administration de la Direction.  1. Traitement des fonctionnaires  2. Traitements des employés  3. Frais de bureau  4. Loyers  5. Indemnités des commissions d'examens et des experts, frais de déplacement .	15,000 15,000	21,430 38,860 9,000 2,000 26,500 <b>97,790</b>	  	21,430 38,860 9,000 2,000 11,500 82,790

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes Dépenses brutes		2	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			VI. Instruction publique.				
			B. Université.		,		
849,800	80	892,600	1. Traitements des professeurs et privat-	<b>FE K</b> 00	001 500		004.000
6,602		5,500	docents de l'Université	77,500 6,000	961,500	<del>-</del> 6,000	884,000
230,544	60	240,000	3. Traitements des assistants	1,200	255,000	_	253,800
225,240	-	230,000	4. Traitements des employés	19,600	258,000	_	238,400
125,580	65	180,000	5. Frais d'administration. (mobilier, chauf-	07 000	10, 000		100.000
278,460		278,460	fage, etc.)	35,000 15,100	$195,000 \\ 301,460$	_ _ _	160,000 286,360
64,000		64,000	7. Bibliothèque de la ville, subvention	15,100 —	65,000	_	65,000
105,911	75	115,000	8. Instituts et cliniques	75,000	195,000	_	120,000
·		· ·	9. Jardin botanique:				
			(a) Entretien	1,500	<b>76,4</b> 00	1	
			b) Subvention pour le jardin alpestre de la Schynige Platte		500		
89,136	94	88,100	c) Loyer du jardin botanique		19,800	} _	90,000
,		,	d) Subvention du conseil de bourgeoisie				,
			de la ville de Berne	1,600	_	2	
12,447	01	10,000	( e) Subvent. de la municipalité de Berne 10. Hôpital vétérinaire	3,600 100,000	95,000	) 5,000	
12,441	91	10,000	11. Policlinique:	100,000	99,000	3,000	_
			$(a)$ Traitements $\ldots$	7,100	59,800	)	- S - H
61,765	17	67,200	b) Appareils, médicaments etc		75,000	_	67,200
01,700	'	01,200	c) Subvent. de la municipalité de Berne	28,500	_		01,200
			( d) Recettes	32,000	_	,	
			( a) Traitements	5,500	63,800	)	
			b) Matériel d'enseignement		35,000		
41,554	95	42,800	{ c) Loyer		18,000	} —	47,800
			d) Recettes	59,000 <b>4,5</b> 00			
			13. Institut de médecine légale:	4,500	_	,	
			(a) Traitements	4,500	26,600	)	
40,918	75	41,000	b) Matériel d'enseignement		12,000	<u> </u>	43,000
10,010		11,000	c) Loyer	-	13,400		25,555
			(d) Recettes	4,500	_	,	
			de l'hôpital de l'Île:		6 ·		
240,000		240,000	a) Contribution aux frais des cliniques	_	260,000	_	260,000
37,204	30	36,000	b) Indemnité pour lits gratuits dans les		00.000		96 000
3,000		3,000	cliniques	_	<b>36,</b> 000	_	36,000
0,000	-	5,000	de radiotélégraphie		3,000		3,000
10,750		10,750	d) Indemnité pour l'entretien d. bâtim.	_	10,750		10,750
1,500	-	1,500	15. Subvention de l'Etat pour l'hôpital		¥ 000		F 000
			«Jenner»	_	5,000	_	5,000
			16. Policlinique de psychiatrie: ( a) Traitements	_	2,250	)	n u
			b) Matériel d'enseignement		2,600		
3,166	65	2,950	$ \{c\}$ Loyer $\ldots$ $\ldots$ $\ldots$ $ $	_	3,200	} _	2,950
			d) Recettes	1,500 3, <b>6</b> 00	_		e
0.144.000		0 14 1 000	é) Subvent. de la municipalité de Berne		9 040 000	,	9 569 960
2,414,380	47	2,517,860		<b>486,800</b>	3,049,060	_	2,562,260

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	١		Administration courante.				
	1		VI. Instruction publique.				
	-						
	١		C. Ecoles moyennes.				
179,000  - 826,819  8	OE	185,000	1. Ecole cant. de Porrentruy, subv. de l'Etat	16,000	201,000	_	185,000
2,110,301	85 65	845,000 2,150,000	2. Subv. de l'Etat aux écoles moyenn. supér. 3. Subventions de l'Etat aux progymnases	46,000	906,000	_	860,000
2,220,002		_,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	et écoles secondaires	_	2,250,000	_	2,250,000
10.700		90 500	4. Inspections:		90 500		90 K00
19,700  - 1,374	90	$20,500 \\ 1,200$	<ul><li>a) Traitements et frais de déplacement</li><li>b) Frais de bureau</li></ul>	_	$20,500 \\ 1,200$	_	$20,500 \\ 1,200$
71,140	_	61,000	5. Pens. de retraite à des maîtres d'éc. moy.	_	60,000	_	60,000
14,000	-	14,000	6. Bourses	3,500	17,500	_	14,000
27,750		24,000	7. Remplacement de maîtres malades .	_	28,000	_	28,000
59,506   414,542		$6,000 \\ 420,000$	8. Remplacem. de maîtr. astr. au serv. milit. 9. Caisse d'assurance, subside	_	6,000 $435,000$	_	6,000 435,000
800	_	800	10. Cours de perfectionnement	_	800	_	800
	70	3,727,500		65,500	3,926,000	_	3,860,500
		-					
			D. Ecoles primaires.				
<b>5</b> 100 110	٥,	<b>5</b> 000 000					<b>-</b>
7,122,449 54,808		7,300,000	1. Contribut. aux traitements des maîtres 2. Subventions extraordinaires	45,000	7,550,000	—	7,550,000
195,200	_	194,000	3. Pensions de retraite, subside à la caisse	45,000	55,000	_	10,000
100,200		202,000	d'assurance	56,000	250,000	_	194,000
722,168			4. Caisse d'assurance, subside	70,000	815,000	_	745,000
14,972	05	14,000	5. Subventions à des écoles pour matériel				
			d'enseignement et bibliothèques (Insti- tutions générales d'instruction)	11,250	26,250		15,000
122,209	90	50,000	6. Subv. p. la construct. de maisons d'école	30,000	80,000	_	50,000
			7. Ecoles de couture:	,	,		
753,943	75		a) Traitements	_	800,000	_	800,000
12,750 4,996	15	13,450 5,000	b) Cours d'instruction	2,000	12,300 11,000		12,300 9,000
4,550	1"	5,000	9. Inspecteurs d'écoles:	2,000	11,000	_	3,000
110,847	05	113,480		_	113,450	l –	113,450
4,892		3,800	b) Frais de bureau	-	4,000	_	4,000
363		500	10. Enseignement par sections de classe.	7 500	500	<b>—</b> ,	500
44,498 58,494		50,500 58,000	11. Enseignement des travaux manuels . 12. Subventions pour fournitures scolaires	7,500 30,000	59,500 87,000		52,000 57,000
49,614			13. Ecoles complément pour jeunes hommes		51,000		51,000
55,078		84,000	14. Remplacement d'instituteurs malades.	_	80,000	_	80,000
9,751	80	6,000	15. Remplac. de maîtresses de couture mal.	l –	6,000	-	6,000
36,488	50	36,500	16. Subventions aux établissements et clas-	90,000	00 500		90 500
			ses spéciaux pour enfants anormaux.  17. Enseignement de l'économie domestique:	30,000	69,500	_	39,500
260,724	85	270,000	a) Ecoles et cours complément. publics	_	293,000	_	293,000
13,900	-	12,000	b) Ecoles et cours complément. privés	_	15,000	-	15,000
825	-	1,000	c) Bourses		1,000	_	1,000
$\begin{array}{c} 500 \\ 59,462 \end{array}$	— 1片	6,000 61,000	d) Prélèvement sur la dîme de l'alcool	6,000	_	6,000	
00,402	10	01,000	18. Maîtresses de couture, caisse de retraite, subside	74,000	136,500	_	62,500
223,171	20	10,000	19. Remplacement de maîtres astreints au				
0.4		1 000	service militaire	_	10,000	<u> </u>	10,000
31		1,000	20. Commiss. conc. les prestations en nature		100		100
9,931,143	10	9,841,230		361,750	10,526,100	7	10,164,350
							118
1	1		I	I	I	ı	ι

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	4	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	<b>F1.</b>	11.	FI.	77.
			VI. Instruction publique.		*		
			E. Ecoles normales.				
			<ol> <li>Ecole normale allemande des instituteurs :         A. Section inférieure à Hofwil.     </li> </ol>				
22,285		21,900	a) Administration	_	21,800	_	21,800
83,880		81,400	b) Enseignement	-	79,600	_	79,600
20,942	10	18,800	c) Nourriture	_	18,500	_	18,500
6,016		5,000	1. Entretien des bâtiments		6,000	, —	6,000
1,100		500	2. Mobilier, ustensiles		1,000	_	1,000
785		3,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	_	2,000	-	2,000
8,040 4,327		11,000 6,000	4. Chauffage, éclair. et énergie électr. 5. Frais généraux divers	_	10,000 4,000	_	10,000 4,000
20,199		20,200	e) Loyer	2,200	22,400		20,200
2,652	50	1,000	f) Exploitation agricole	3,000	2,000	1,000	
2,367			g) Augmentation et diminution à l'in-				
24,515		24,000	ventaire $\dots$	22,000	_	22,000	_
142,778		142,800		27,200	167,300		140,100
142,110	-	142,000	D Section gunérioure à Rome	21,200	107,500		140,100
			B. Section supérieure à Berne.  a) Administration:				
477	10	500	1. Mobilier, achat et entretien .	_	500		500
4,233		4,800	2. Chauffage, éclairage, etc	2,400	7,200	_	4,800
4,290	-	4,290	3. Concierge		4,430	_ ,	4,430
691		700	4. Frais de bureau	_	800	_	800
877	95	800	5. Bâtiments, entretien b) Enseignement:	_	900	_	900
87,185	95	91,350	1. Traitements		91,570		91,570
3,803			2. Matériel d'enseign., biblioth., etc.	_	3,500	_	3,500
16,100		16,100	c) Loyer	_	16,100	-	16,100
19,106 1,176			d) Bourses	_	19,000		19,000 1,400
1,170	δV	1,500	f) Ecole d'application:	_	1,400	_	1,400
723	90	790	1. Concierge	3,950	4,750		800
_	-	100	2. Mobilier, achat et entretien	_	100	_	100
627			3. Chauffage, éclairage etc	<b>5,45</b> 0	6,350	_	900
6,508 108	05 70	$\begin{array}{c} \textbf{6,700} \\ \textbf{200} \end{array}$	4. Traitements des maîtres 5. Matériel d'enseignement, bibliothèque	-	6,700		$\begin{array}{c} 6,700 \\ 200 \end{array}$
1,000		1,000	6. Logement du concierge	1,000		1,000	
144,911			5	12,800	163,500	_	150,700
,	<del> </del>						,
40			2. Ecole normale de Porrentruy.		1,200		44 200
13,020			a) Administration	_	14,500	_	14,500 59,300
57,914 14,800			b) Enseignement		59,300 12,000		12,000
11,000	'	11,000	d) Frais généraux:		,000		
1,115	90		1. Entretien des bâtiments	_	1,200	-	1,200
1,596	60	500		_	1 600		500 1,600
6,061		2,000		_	1,600 6,500		6,500
2,288			5. Frais généraux divers	_	2,200	_	2,200
1,303	<b> </b> —	_	e) Augmentations et diminut. à l'invent.	_	_	_	_
14,112			f) Pensions	7,000	1,000	7,000	4 900
6,908	-	3,500	g) Bourses pour les élèves externes .	——————————————————————————————————————	4,200		4,200
90,896	94	91,300	, i	7,000	102,000		95,000

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		VI. Instruction publique.				
		E. Ecoles normales.			ч	-
		3. Ecole normale de Thoune.				
16,745 10 75,803 50	17,000 77,500	a) Administration	_	17,100 75,900	_	17,100 75,900
$\begin{vmatrix} 825 & 55 \\ 477 & -1 \end{vmatrix}$	900 400	1. Entretien des bâtiments	_	1,000 400		1,000 400
$\frac{-}{2,185}$ 15	2,500	3. Vêtements, linge et blanchissage . 4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_		_	<b>2,500</b>
1,462 8	1,200	5. Frais généraux divers		1,300	_	1,300
12,300   48	12,300	d) Loyer	_	12,300	_	12,300 —
4,000 - 13,509 60		f) Subvention de la ville de Thoune .	<b>4,</b> 000		<b>4,</b> 000	13,500
119,260 75	121,300		4,000	124,000		120,000
		4. Ecole normale de Delémont.				
16,291 70 51,310 05 16,415 51	54,000	a) Administration		16,800 54,000 17,000	_ _ _	16,800 54,000 17,000
1,399 70	1,000	d) Frais généraux: 1. Entretien des bâtiments	_	1,400	_	1,400
1,689 05	500	2. Mobilier, ustensiles	_	500	_	500
6,258 15	1,000		_	1,000 6,400	_	1,000 6,400
1,993 40	2,200	5. Frais généraux divers	_	2,200	-	2,200
$\begin{array}{c c} 18,300 & -647 & 98 \end{array}$	18,300 300		900	18,300 400	500	18,300 —
5,588 -	. —	g) Augmentations et diminut. à l'invent.	_	_	_	-
19,910  - 3,090  -	18,000 2,700	<i>h</i> ) Pensions	18,000 —	3,000	18,000	3,000
	1,600	k) Cours pour maîtresses de couture .		1,600		1,600
101,777 61	103,600		18,900	122,600		103,700
		5. Dépenses diverses.			2	
2,207		a) Pensions	_ ,	1,670	_	1,670
$egin{array}{c c} 1,967 & 65 \\ 17,602 & 25 \\ \end{array}$		<ul> <li>b) Cours de répétition et de perfectionn.</li> <li>c) Caisse d'assurance, subside</li> </ul>	7,500	9,500 17,700	_ ,	2,000 17,700
$\frac{17,002}{21,777} \begin{vmatrix} 28 \\ 08 \end{vmatrix}$		C) Caisse ( assurance, subside	7,500	28,870		21,370
	-1,000		1,000	20,010		
6,000 -	6,000	6. «Schulwarte» de Berne (ancien musée scolaire suisse).		6,000	_	6,000
6,000 -	6,000			6,000	_	6,000
75,000 _	75,000	7. Allocation prélevée sur la subvention scolaire fédérale (VI. J. 2. c.)	75,000	_	75,000	_
75,000 -	75,000	(1	75,000	_	75,000	

Compte de 1940		Budget de 1941	Y I WIIDAAT AA I'ANNAA TIIJI'J I	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes Dépenses nettes	
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.		,		
			VI. Instruction publique.				
			E. Ecoles normales.	*			
			1. Ecole normale allemande des instituteurs.				
142,778 144,911		142,800 150,230	A. Section inférieure à Hofwil B. Section supérieure à Berne	27,200 12,800	167,300 163,500	_ _	140,100 150,700
287,690		293,030	271	40,000	330,800	_	290,800
90,896 119,260		$91,300 \\ 121,300$	2. Ecole normale de Porrentruy 3. Ecole normale de Thoune	7,000 4,000	102,000 124,000	_	95,000 $120,000$
101,777		103,600	4. Ecole normale de Delémont	18,900	122,600	_	103,700
599,625	<b>53</b>	609,230		69,900	679,400	_	609,500
21,777	08	21,370	5. Dépenses diverses	7,500	28,870	_	21,370
6,000 75,000		6,000 75,000	<ul><li>6. « Berner Schulwarte », subvention</li><li>7. Allocation prélevée sur la subvention fé-</li></ul>	_	6,000	_	6,000
, , , , , ,		, ,,,,,,,	dérale pour l'école primaire	75,000	_	75,000	_
552,402	61	561,600		152,400	714,270	_	561,870
			F. Institutions de sourds-muets.				
			1. Etablissement de Münchenbuchsee.				
16,402	54	17,700	a) Administration	_	18,500		18,500
25,278	54	25,000	b) Enseignement		21,500	_	21,500
24,580	28	20,000	c) Nourriture	_	29,000	_	29,000
2,487	_	2,000	1. Entretien des bâtiments	_	2,500	_	2,500
5,164		1.500	2. Mobilier, ustensiles	_	1,500	_	1,500
4,056 10,489		2,000 10,000	3. Vêtements, linge et blanchissage . 4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	2,000 11,500	_	2,000 11,500
2,922		4,500	5. Frais généraux divers	_	4,500	_	4,500
19,200		19,200	e) Loyer		19,200		19,200
510 1,782		500 1,000	f) Métiers	11,500 7,000	11,000	500 1 200	_
	40		h) Caisse d'assurance, subside	7,000 —	<b>5,</b> 800	1,200 —	_
26,881	35	22,000	i) Augmentations et diminut. à l'invent.	29,000	_	29,000	_
1,306 802	30	1,200	k) Pensions		1,300	_	1,300
			tion pour l'école primaire)				
86,499	16	79,600		47,500	128,300	_	80,800
7,000		6,000	2. Etablissem. de sourdes-muettes d. Wabern,				
		,	Subvention de l'Etat	_	6,000	_	6,000
7,000		6,000			6,000		6,000
				*			
2,129	<b>4</b> 5	2,100	3. Intérêts du fonds de l'institut. des sourds-	9 100		9 100	Section 2
2,129	15	9 100	muets	2,190		2,190	
2,129	40	<b>2,100</b>		2,190		2,190	_

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. C	t.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	İ		VI. Instruction publique.				
			F. Institutions de sourds-muets.				
86,499 1	6	79,600	1. Etablissement de Münchenbuchsee	47,500	128,300	_	80,800
7,000  -	-	6,000	2. Etablissem. de sourdes-muettes de Wabern 3. Intérêts du fonds de l'institut des sourds-	_	6,000	-	6,000
2,129		2,100	muets	2,190	_	2,190	_
91,369 7	1	83,500		49,690	134,300		84,610
			G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences.				
138,224 6	5	138,700	1. Supplément du produit de la taxe des	141.000		141.000	
35,000 -	_	35,000	billets	141,900 8,300	44,300	141,900 —	36,000
26,000  -	-	26,000	3. Musée des beaux-arts, subvention	_	26,000	_	26,000
2,700  - 1,800  -		2,700 1,800	4. Musée académique, subvention 5. Conservatoire de musique, subvention	_	2,700 3,000	_	2,700 3,000
600 -	-	600	6. Glossaire des dialectes de la Suisse, sub-				
14,500 -		14,500	vention	_	600 14,500	_	600 14,500
7,524 6	5	8,000	8. Conservation de monuments historiques	_	8,000	_	8,000
35,000		<del></del> 35,000	9. «Bärndütsch», subvention	_	35,000		35,000
900  -	-	900	11. Musée alpin, subvention	_	900		900
700 -	-	700	12. Musée jurassien à Delémont, subvention 13. Société cantonale de musique	_	700 1,500	_	700 1,500
1,500  - 3,000  -		1,500 3,000	14. Orchestre de la ville de Berne, subvent.	_	4,000	_	4,000
7,000  -	-	7,000	15. Station scientifique du Jungfraujoch, subv.	_	7,000		7,000
2,000	-	2,000	16. Université populaire	- 450,000	2,000		2,000
	- -		H. Librairie scolaire.	150,200	150,200		
			1. Matériel d'enseignement.				
643,487	35	580,090	a) Provisions en magasin au 1er janvier	_	659,150		659,150
197,316 1	.5	155,100	b) Frais de confect. de matériel d'enseign.	_	74,950		74,950
202,603   3 693,711   3	35 35	197,620 608,770	c) Produit de la vente de mat. d'enseign. d) Provisions en magasin au 31 décembre	189,150 622,800	_	$189,150 \\ 622,800$	_
55,510 7	_ -	71,200	<i>u</i> ,	811,950	734,100	77,850	_
	_		2. Frais.				
30,592 7	5	31,640	a) Traitements	_	32,270	_	32,270
$\frac{-}{6,271} \Big _{0}^{-}$	-	$\frac{300}{6,100}$	b) Salaires	_	380 7,500	_	380 7,500
7,200	_	7,200	d) Loyer	_	7,300 7,200	_	7,300 7,200
547 2		700	e) Frais de transport et affranchissement	1,500	2,000	_	500
$\begin{array}{c c} 26,503 & 5 \\ 4,206 & 3 \end{array}$	0	$25,200 \\ 1,500$	f) Intérêts du fonds de roulement g) Exemplaires gratuits	_	26,000 1,500	_	26,000 1,500
75,320		72,640	W/	1,500	76,850	_	75,350
	_		3. Produit ee roulement:				
55,510 7		71,200	Matériel d'enseignement	811,950	734,100	77,850	-
75,320 8	0	72,640	Frais	1,500	76,850		75,350
$egin{array}{c c} 6,563 & 5 \ 26,373 & 6 \end{array}$		5,600 7,040	Feuille officielle scolaire, frais Déficit de roulement, retrait de la réserve	4,100	6,600 —	<del>-</del> 4,100	6,600 —
	_	_		817,550	817,550	_	_
	- -						

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses it <b>e</b> s
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			e .			
		Administration courante.				
		VI. Instruction publique.	92 (8)			
		J. Subvention fédérale pour l'école primaire.	a e <sub>1</sub>	,		<i>A</i>
516,580 50	516,580	1. Subvention de la Confédération 2. Emploi de la subvention:	516,580	<b>–</b> .	516,580	_
80,000 — 55,810 —	70,000	a) Šubvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.)		70,000	, —	70,000
	56,000	b) Suppléments de pensions à des insti- tuteurs retraités (VI. D. 3.)	_	56,000	_	56,000
75,000 —	75,000	c) Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 7.)		75,000	_	75,000
30,000 —	30,000	d) Contribution ordinaire de l'État aux constructions scolaires (VI. D. 6.)	. 18	30,000	-	30,000
49,000 —	45,000	e) Subvent. extraordinaires en faveur de	e e	50,000		30,000
	<u>.</u>	l'école primaire selon l'art. 14 de la loi sur les traitements du corps enseignant				
75,000 —	75,000	(VI. D. 2.)	_	45,000		45,000
	ŕ	délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux.		75,000		75,000
27,210 —	30,000	g) Subventions aux communes pour la		10,000	_	73,000
		gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires (VI. D. 12.)	_	30,000	_	30,000
7,500	7,500	h) Subventions aux communes pour l'en- seignement des travaux manuels à		*		
11,050 —	11,250	l'école primaire (VI. D. 11.)		7,500		7,500
11,050	11,200	<ul> <li>i) Subsides en faveur des institutions gé- nérales d'instruction au sens de l'art. 29</li> </ul>	3			
4,350	7,500	de la loi du 6 mai $1894$ $k$ ) Subsides en faveur des cours de per-		11,250	· —	11,250
	.,	fectionnement du corps enseignant pri-		7 500	Y	7 500
40,000 -	_	maire (VI. E. 5b)	_	7,500		7,500
		instituteurs pour la mise en compte d'années de service au profit des mem-				
23,600	74,000	bres âgés du corps enseignant (VI.D.4.)  m) Subside pour l'assurance des maîtresses	_	_	٠ –	_
		de couture (VI. D. 18.)	_	74,000	_	74,000
30,000	30,000	n) Subventions pour les mesures en faveur des anormaux (VI. D. 16.).	_	30,000	_	30,000
4,730 —	2,000	o) Subventions à des cours de gymnastique (VI. D. 8.)	_	2,000	_	2,000
3,330 50	3,330	p) À la disposition du Conseil-exécutif,		_,,,,,		_,000
9		pour être employé confermément à la loi fédérale	<u>-1</u>	3,330	_	3,330
			516,580	516,580	2	
					1	
-	*					
				ð		

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bri	Dépenses utes	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct. Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	,	Administration courante.			*	
		VI. Instruction publique.			21 11 1	
		K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.				
500 - 500 -	_ 500 _ 500		500	500	500	500
			500	500		_
81,086 4 2,414,380 4			15,000 486,800	97,790 3,049,060	_	82,790 2,562,260
3,724,935 7	0 3,727,500	C. Ecoles moyennes	65,500	3,926,000		3,860,500
9,931,143 1 552,402 6			361,750		_	10,164,350
91,369 7			152,400 49,690	714,270 134,300	_	561,870 84,610
		sciences	150,200	150,200	_	_
		H. Librairie scolaire	817,550 516,580	817,550 516,580	_	_
_  -		K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme	500	500	_	_
16,795,317 9	9 16,810,380	<u> </u>	2,615,970	19,932,350	_	17,316,380
28,392 7 10,367 6 4,998 2 4,759 2 48,517 8	50 12,582 5,000 5 5,000	2. Traitements des employés	600   600	32,971 13,220 5,000 5,000 <b>56,191</b>	   	32,371 13,220 5,000 5,000 <b>55,591</b>
60,859 0 153,683 6 32,500 - 16,550 - <b>263,592</b> 6	160,000 - 32,500 - 16,600	2. Traitements des employés		66,050 174,804 32,500 16,600 289,954	  	66,050 174,804 32,500 16,600 289,954

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	₽r.	Fr.	Fr.	Fr.
			VIII. Assistance publique.				
			B. Commission et inspecteurs de l'assistance publique.		,	,	
361	20	450	1. Commission cantonale	, —	450	_	450
51,504 29,098 24,067 3,497	70 25	29,000 24,500	<ul> <li>a) Traitements</li></ul>	-	68,451 29,000 24,500 1,200		68,451 29,000 24,500 1,200
108,529	_			- 1	123,601	_	123,601
2,966,351	25	2,700,000	<ul> <li>C. Assistance des indigents.</li> <li>1. Subventions aux communes:</li> <li>a) Subvent. pour l'assistance permanente</li> </ul>	, , 1	2,800,000	-	2,800,000
1,978,584	25 12		<ul> <li>b) Subvent. pour l'assistance temporaire</li> <li>2. Assistance extérieure:</li> <li>a) Dépenses selon concordat concernant l'assistance au lieu de domicile .</li> <li>b) Dépenses hors concordat, inclus les</li> </ul>	_ _	2,000,000 1,400,000	1 1	2,000,000
200,000	_	200,000	frais selon §§ 59, 60 et 113 de la loi sur l'assistance publique 3. Subvent. extraordinaires aux communes		3,900,000 200,000	_	3,900,000 200,000
10,210,963	74	10,800,000			10,300,000		10,300,000
r 100	Q.F.	*	D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions.				
5,177 6,220 5,320 3,554 4,804 5,309 4,903 7,196	45 30 90 50	42,500	(1. Hospice de l'Oberland, à Utzigen	_	42,500	_	42,500
42,487		42,500	•	_	42,500		42,500
		,					

2,000 — 2,000 — 4,500 — 2,000 — 7,000 — 2,000 — 2,000 — 2,000 — 7,000 — 2,000	2,000 20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 5,000 2,000 7,000 7,000	Administration courante.  VIII. Assistance publique.  E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions.  1. Orphelinat de Saignelégier	_	2,000 20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000 7,000		2,000 20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000
2,000 20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 9,000 2,000 7,000	2,000 20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 5,000 2,000 7,000	VIII. Assistance publique.  E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions.  1. Orphelinat de Saignelégier		2,000 20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000		2,000 20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000
20,000 — 4,500 — 5,000 — 2,000 — 7,000 — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — — 7,000 — — — — — — — — — — — — — — — — — —	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 5,000 2,000 7,000 7,000	E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions.  1. Orphelinat de Saignelégier	_	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000 7,000	- <u>-</u>	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000
20,000 — 4,500 — 5,000 — 2,000 — 7,000 — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — — 7,000 — — — — — — — — — — — — — — — — — —	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 5,000 2,000 7,000 7,000	privées, subventions.  1. Orphelinat de Saignelégier	_	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000 7,000	- <u>-</u>	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000
20,000 — 4,500 — 5,000 — 2,000 — 7,000 — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — 7,000 — — — 7,000 — — — — — — — — — — — — — — — — — —	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 5,000 2,000 7,000 7,000	2. Maison d'éducation Victoria à Wabern 3. Orphelinat de Belfond	_	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000 7,000	- <u>-</u>	20,000 4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000
4,500 — 4,500 — 5,000 — 2,000 — 7,000 — 7,000 — —	4,500 4,500 5,000 2,000 5,000 2,000 7,000	3. Orphelinat de Belfond	_	4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000 7,000	- <u>-</u>	4,500 4,500 5,000 2,000 10,667 2,000
4,500 5,000 2,000 9,000 2,000 7,000 	4,500 5,000 2,000 5,000 2,000 7,000	4. Orphelinat de Courtelary	_	4,500 5,000 2,000 10,667 2,000 7,000	- <u>-</u>	4,500 5,000 2,000 10,667 2,000
5,000 2,000 9,000 2,000 7,000 7,000	5,000 2,000 5,000 2,000 7,000	5. Orphelinats de Delémont	_	5,000 2,000 10,667 2,000 7,000	- <u>-</u>	5,000 2,000 10,667 2,000
2,000 9,000 2,000 7,000 7,000	2,000 5,000 2,000 7,000 7,000	6. Orphelinat de Reconvilier 7. Maison d'éducation d'Oberbipp 8. Maison d'éducation du Steinhœlzli 9. Maison pour enfants faibles d'esprit à Berthoud 10. Maison pour enfants faibles d'esprit à Steffisbourg 11. Maison pour enfants faibles d'ésprit à		2,000 10,667 2,000 7,000	- <u>-</u>	2,000 10,667 2,000
9,000 2,000 7,000 7,000	5,000 2,000 7,000 7,000	7. Maison d'éducation d'Oberbipp 8. Maison d'éducation du Steinhœlzli 9. Maison pour enfants faibles d'esprit à Berthoud		2,000 7,000		2,000
7,000	7,000	9. Maison pour enfants faibles d'esprit à Berthoud		7,000	·	
7,000 -	7,000	Berthoud	-			
		Steffisbourg	_	7,000	3	7,000
-,000	_,,,,,	11. Maison pour chiantes tarbies a espire a		1,000	_	7,000
<b>07</b> 000		$egin{array}{cccccccccccccccccccccccccccccccccccc$		2,000		2,000
65,000 —	61,000			66,667		66,667
		F. Foyers cantonaux d'éducation. 1. Landorf.				
11,491 51		a) Administration	<del>-</del>	11,500	_	11,500
12,019 55		b) Enseignement	_	12,000	_	12,000
28,040 41	1 25,700	d) Frais généraux:	- <del>-</del>	26,900	_	26,900
2,774 90	0 1,500	1. Entretien des bâtiments		1,800	_	1,800
3,550 95		2. Mobilier, ustensiles		3,500	_	3,500
7,343 70	0 11,000	3. Vêtements, linge et blanchissage	_	10,500		10,500
6,799  80		4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	<del>-</del>	6,000	_	6,000
6,017 40		5. Frais généraux divers	_	3,600	_	3,600
$egin{array}{c c} 9,564 & 25 \\ 7,961 & 45 \\ \hline \end{array}$		e) Loyers	39,600	9,600 $34,500$	$\frac{-}{5,100}$	9,600
4,582 -	2,700	g) Augmentations et diminut. à l'invent.	39,000	54,500 —	3,100	_
23,434	21,500	h) Pensions	21,500		21,500	_
60,789 02	2 57,850		61,100	119,900		58,800
11,115 55 11,290 14 24,793 31	4 11,500	2. Aarwangen.  a) Administration	111	11,810 12,440 26,000	- - -	11,810 12,440 26,000
-1,100   51	1 21,000	d) Frais généraux:		<b>20,000</b>		20,000
1,237 40		1. Entretien des bâtiments	· . —	1,500	_	1,500
2,573 90	0 2,500	2. Mobilier, ustensiles		2,500		2,500
8,738 85	9,500	3. Vêtements, linge et blanchissage .	-	9,500		9,500
2,735 35		4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	4,800	_	4,800
4,594   35 8,200   —	5 4,600 - 8,200	5. Frais généraux divers		4,700 8,200		4,700 8,200
1,697 20		f) Exploitation agricole	22,000	19,340	2,660	
2,999 —		g) Augmentat. et diminutions à l'invent.	_	_		
23,255 —	22,500	h) Pensions	22,000	_	22,000	=
53,325 65	5 53,257		44,000	100,790	_	56,790

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			VIII. Assistance publique.	¥ . 9	,		
			F. Foyers cantonaux d'éducation.		. 96		
			3. Cerlier.				
10,717		10,500	a) Administration	_	10,870		10,870
$8,374 \\ 26,595$		$9,000 \\ 23,000$	b) Enseignement	100	$10,000 \\ 25,020$	_	$10,000 \\ 24,920$
			d) Frais généraux:	100	,		***
1,649		1,600	1. Entretien des bâtiments	_	1,600	_	1,600
2,057 $10,644$		1,500 10,500		_	1,500 12,000		1,500 $12,000$
8,885		6,800	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.		7,400		7,400
4,974		3,600	5. Frais généraux divers	_	4,500	_	4,500
$14,800 \\ 117$	90	14,800	e) Loyers	_	14,800	_	14,800
2,888		2,235	a) Exploitation agricole	50,850	48,310	2,540	<u> </u>
50	25	17, 500	h) Augmentations et diminut. à l'invent.		_	_	_
26,347		17,520	i) Pensions	19,710		19,710	
59,393	75	61,545		70,660	136,000		65,340
							2
10,571	70	10,000	4. Kehrsatz.  a) Administration	* * .	11 590		11,530
9,681		9,000	b) Enseignement	_	11,530 9,990	_	9,990
17,379		16,500	c) Nourriture	800	20,900	_	20,100
4.010	05	1 500	d) Frais généraux:		1 700	х х	1 500
$\frac{4,613}{3,674}$		1,500 1,300		_	$\frac{1,500}{2,000}$	_	1,500 2,000
4,820	43	5,000	3. Vêtements, linge et blanchissage.	_	5,800	- <u>-</u>	5,800
4,706	50	5,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	4,100		4,100
1,692	-	1,700	5. Frais généraux divers	_	1,700	-	1,700
6,590 13,282	18	6,590 1,500	e) Loyers	40,800	6,590 3 <b>7,7</b> 00	3,100	6,590
904	_		g) Augmentat. et diminutions à l'invent.	-	-		
13,390	-	11,000	h) Pensions	13,500	_	13,500	
36,153	24	44,090		55,100	101,810	_	46,710
			* *				
0.004			5. Bretièges.			а	0.000
9,091 11,020		9,000 11,400	a) Administration		$9,220 \\ 11,450$		9,220 11,450
22,989		19,000	c) Nourriture	_	21,700	_	21,700
			d) Frais généraux:	,			
2,623	65	1,400	1. Entretien des bâtiments	-	2,000	_	2,000
2,589 5,466		1,400 7,600	2. Mobilier, ustensiles	_	2,200 5,400	— — —	2,200 5,400
6,984		5,500	4. Chauffage, éclairage et ènergie électr.	_	6,800	_	6,800
5,169		4,100	5. Frais généraux divers		5,200		5,200
16,700 7,156	65	$\begin{array}{c} \textbf{16,700} \\ \textbf{880} \end{array}$	e) Loyers		16,700	2,800	16,700
285			f) Exploitation agricole	45,400	20,600	<u> </u>	_
17,499	_	19,000	h) Pensions	19,000	_	19,000	_
1,665		1,500	i angle Subvention de la Confédération	1,500		1,500	
56,599	<b>5</b> 5	54,720	<b> </b>	43,900	101,270		57,370
						9	

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		VIII. Assistance publique.				
9,109 7,284 17,905 55 1,558 2,152 40 6,937 15 4,388 85 2,138 85 6,400 2,686 05 1,840 15,010 2,020 39,998 85	7,500 15,000 1,000 900 5,400 4,600 3,100 6,400	<ul> <li>á) Frais généraux:</li> <li>1. Entretien des bâtiments</li> <li>2. Mobilier, ustensiles</li> <li>3. Vêtements, linge et blanchissage.</li> <li>4. Chauffage, éclairage et énergie électr.</li> <li>5. Frais généraux divers</li> <li>e) Loyer</li> <li>f) Exploitation agricole</li> <li>g) Augmentat. et diminutions à l'invent.</li> </ul>		9,000 8,300 17,500 1,500 1,900 6,400 4,600 3,100 6,400 9,500 — — — — — —	_ _ _ _	9,000 8,300 17,500 1,500 1,900 6,400 4,600 3,100 6,400 — — — — 42,925
60,789 02 53,325 65 59,393 75 36,153 24 56,599 55 39,998 85 306,260 06	57,850 53,257 61,545 44,090 54,720 38,180 309,642	1. Landorf	61,100 44,000 70,660 55,100 43,900 25,275 <b>300,035</b>	119,900 100,790 136,000 101,810 101,270 68,200 627,970	— — — — —	58,800 56,790 65,340 46,710 57,370 42,925 <b>327,935</b>

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Cŧ.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	. 1			
			VIII. Assistance publique.				œ i
,			G. Secours aux vieillards, veuves et orphelins nécessiteux.		×		
2,690,640 2,690,640	_	2,689,424	1. Subvention fédérale	2,689,424	_	2,689,424	-
1,476,975 1,476,975			3. Aide aux chômeurs agés	—	2,689,424	-	2,689,424
100,000		340,000	4. Subsides en faveur de l'aide communale aux vieillards	_	340,000	_	340,000
100,000		140,000	vieillesse»	-			
200,000	_	200,000	cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité	140,000 200,000	_	140,000 200,000	_
, <u> </u>	-	2,000	a) Frais d'administration	_	2,000 29,703	_	2,000 29,703
	_	22,800 10,000	c) Frais de bureau	_	10,000		10,000
_	_	1,800 <i>36,600</i>	d) Loyer	-,	1,800		1,800
	_		assurance-vieillesse cant	43,503 3,072,927	3,072,927	43,503	_
				3,012,921	3,012,921		
		*. 2		×		1	
			H. Subventions diverses.	= 9		2	
4,000	_	4,000			4.000	9	4,000
20,000	_	20,000			4,000		-
3,000	_	3,000	6léments	_	20,000 3,000		<b>20,</b> 000 3,000
1,000 25,704	_	1,000		-	1,000	_	1,000
25,704	_	}	(Assistance anormaux)				20.000
28,000	_	28,000	1 2		28,000		28,000
		-	J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme.			500	
120,000	_	120,000		120,000	- 4	120,000	
120,000		120,000	2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme incl. alimentation en nature		120,000	_	120,000
	_	_	-	120,000	120,000	·	

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites		Dépenses ites
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		VIII. Assistance publique.				
263,592 65	272,600	A. Frais d'administration de la Direction	_	289,954		289,954
108,529 50	112,350	B. Commission et inspecteurs de l'assi- stance publique	_	123,601	_	123,601
$210,963 \begin{vmatrix} 74 \\ 42,487 \end{vmatrix} 10$	$10,800,000 \ 42,500$	C. Assistance des indigents		10,300,000		10,300,000
		valides, subventions	_	42,500	_	42,500
65,000	61,000	E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions	_	66,667	_	66,667
806,260   06	309,642	F. Foyers cantonaux d'éducation G. Secours aux vieillards, veuves et or-	300,035	627,970	_	327,935
98 000	99 000	phelins nécessiteux	3,072,927	3,072,927 28,000	=	
28,000	28,000 —	J. Mesures propresà combattre l'alcoolisme	120,000	120,000		
024,833 05 1	11,626,092		3,492,962	14,671,619	-	11,178,657
		Territory (No. 2012) No. 2012				
	ar s					÷
		IX.ª Economie publique.				
		A. Frais d'administration de la Direction.	8			
10,718 —	10,861	1. Traitement du secrétaire	_	16,086	_	16,086
$\begin{array}{c c} 30,121 & - \\ 5,439 & 10 \end{array}$	34,832 5,400	2. Traitements des employés	_	33,793 5,700	_	33,793 5,700
2,700 —	2,700	4. Loyers		3,180		3,180
48,978 10	53,793	+		58,759		58,759
		B. Commerce et industrie.				
6,749 90	9,000	1. Encouragements au commerce et à l'in-				
·		dustrie en général		10,500 55,000	_	10,500 55,000
54,979   75 2,500   —	48,000 2,500	<ol> <li>Bourses</li> <li>Association d'industrie hôtelière, subvent.</li> </ol>	_	2,500	• =	2,500
	700	4. Loi sur la protection des ouvrières, inspection		500		500
64,229 65	60,200	**		68,500		68,500
20.000	04 50	C. Chambre du commerce et de l'industrie.		04 805		04 502
$ \begin{array}{c cccc} 29,092 & 05 \\ 21,004 & \end{array} $	31,705 31,773	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés	_	31,705 27,804	_	31,705 27,804
$\begin{vmatrix} 409 & 60 \\ 11,226 & - \end{vmatrix}$	500 9,500	3. Indemnités de séance et de route .	_	1,000 9,500	_	1,000 9,500
6,354 15	8,325	4. Frais de bureau et de déplacem., publications 5. Loyers	1,200	9,525	_	8,325
$6,962 \mid 65 \mid 6,962 \mid 65 \mid 6$	(	6. Contrôle des prix		16,000	_	16,000
5,000	5,000	7. Travail hors fabrique dans l'industrie hor-		5,000	_	5,000
73,085 80	86,803	logère	1,200	100,534		99,334
.0,000	00,000		1,200	100,001		
70,000	30,300		1,200	200,001		

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	· .	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.	, ,			
		IX.ª Economie publique.		8 8		
		D. Office des apprentissages.			* ,	
20,461 05 22,167 35 6,490 85 3,600 — 33,500 — 14,900 — 18,600 — 71,134 12 164,069 — 259,550 — 25,600 — 117,800 — 60,000 — 750,872 37	23,361 6,500 3,600 <i>35,000</i> 5,000		35,000  43,000  78,000	21,110 23,614 6,500 3,600 5,000 116,000 580,000 5,000 790,824	  35,000    	21,110 23,614 6,500 3,600 
35,117 25 19 30 7,076 87 152 — 3,934 19 1,814 88 5,953 — 999 35 4,041 15 28 35 — 1,176 40 16,867 — 1,600 — 1,085 — 8,635 — 29,772 94	300 7,000 1,000 3,600 800 14,120 1,500 8,000 25,830 1,600 800 14,525	2. Matériel d'enseignement 3. Bibliothèque et collection 4. Expositions, cours, conférences 5. Frais d'administration 6. Matériaux 7. Loyer 8. Mobilier, outillage, four 9. Chauffage, éclairage et nettoyage 10. Frais divers 11. Ecolages 12. Produit des travaux des élèves 13. Subvention de la ville de Berne 14. Subvention de la bourgeoisie de Berne 15. Subvention de la Confédération 16. Subvention de la Confédération	            	1,075 — — 950	_	53,875 600 7,000 1,000 3,600 2,000 5,120 2,000 8,000 230 — — — — — — 41,726

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		IX.ª Economie publique.				
		E. Musée des arts et métiers.				
21,690 — 400 1,051 1,415 85 7,337 30 1,500 — 402 05 1,601 65 777 7,977 4,000 6,370 — 6,370	1,000 1,300 3,000 1,500 500 1,600 350 100	b) Ecole de sculpture de Brienz:  1. Traitements 2. Matériel d'enseignement 3. Frais d'administration 4. Moyens d'enseignement pour élèves 5. Matériaux, bois etc. 6. Loyer 7. Mobilier, achat et entretien 8. Chauff, force motr, éclairage, nettoyage 9. Divers 10. Ecolages 11. Produit des travaux des élèves 12. Subvention de la commune de Brienz 13. Subvention de la Confédération .		22,370 1,000 1,000 1,300 3,500 1,500 500 2,000 500 — — 428		22,370 1,000 1,000 1,300 3,500 1,500 500 2,000 500 — —
18,069 80	17,465		15,568	34,098		18,530
29,772 94 18,069 80 47,842 74	17,465	a) Musée des arts et mét. et Ecole de céramique	43,724 15,568 <b>59,292</b>	85,450 34,098 119,548	_ _ _	41,726 18,530 60,256
209,049 50 27,955 53 6,499 30 1,222 40 9,440 88 25,706 75 11,248 48,200 — 28,317 67,423 75,000 — 580 — 169,162 56	20,000 9,300 500 9,000 24,000 12,000 48,200 8,000 69,504 73,290 1,000	bb) Crédit extraordinaire  2. Administration:  a) Commiss. de surveillance et d'examen b) Frais de bureau et de déplacement .  c) 1. Chauffage, éclairage et nettoyage . d) Concierges		220,000  26,200  1,200 10,000 28,000 12,300 48,200  5,370 6,900 1,000  359,170		220,000  26,200  1,200 10,000 28,000 12,300 48,200  1,000  185,093

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
¥			IX.ª Economie publique.				
			G. Technicum de Bienne.				
			I. Technicum. 1. Enseignement:				
137,036 $27,625$	15 05	139,640 16,000	<ul><li>a) Traitements des professeurs</li><li>b) Matériel d'enseignement</li></ul>	_	139,985 28,000		139,985 28,000
	-	_	c) Cours spéciaux	_	2,500	_	2,500
567 1,870	15 —	700 1,900	<ul><li>a) Commiss. de surveillance et experts</li><li>b) Traitements</li></ul>	_	1,500 2,000		1,500 2,000
7,048 20,025		6,000 20,000	c) Frais généraux	_	7,600 25,000	_	$7,600 \ 25,000$
6,815		4,800	e) Concierge		4,970		4,970
322 33,300	_	350 34,400	f) Frais de la comptabilité 3. Loyers		400 34,400	_	$\begin{vmatrix} 400 \\ 34,400 \end{vmatrix}$
210 1 <b>4,</b> 250		1,000 <i>9,300</i>	4. Ecolages	12,000	1,000	- 12,000	1,000 —
500 3,061	-	500 400	6. Recettes diverses	500 300	_	500 300	_
46,500	-	43,899	8. Subvention de la ville de Bienne .	51,914	2,638	49,276	
46,200 124,307		46,692 123,999	9. Subvention de la Confédération	54,537 119,251	$\frac{3,392}{253,385}$	51,145	134,134
			II II land the				
			II. Ecoles spéciales. 1. Enseignement:				
187,801 59,431	30 50	198,785 44,000	a) Traitements	_	200,730 55,130		$200,730 \\ 55,130$
19,790	65	14,000	c) Matériaux divers		20,600 2,500		$20,600 \\ 2,500$
9,660			2. Administration:	41			
700 2,600	-	700 2,780	<ul> <li>a) Commission de surveill, et experts</li> <li>b) Traitement du secrétaire</li> </ul>	_	1,500 2,650	_	1,500 2,650
4,094 12,054			c) Frais généraux d) Chauffage, éclairage et nettoyage	_	7,500 14,000		7,500 14,000
3,601	05	3,700	e) Concierge	_	3,750 600	_	3,750 600
$550 \\ 25,500$	-	550 25,500	3. Loyers	_	25,500	_	25,500
1,440 16,285		1,000 <i>12,000</i>	4. Bourses	12,000	1,500	12,000	1,500
576 2,123	70	800	6. Intérêts des capitaux	800 350		800 350	_
32,129	75	11,500	8. Produit des travaux des élèves	25,000		25,000	, –
<b>4,</b> 859 66,691	_	61,910	10. Subvention de la ville de Bienne.	4,000 66,289	3,919	4,000 62,370	- ·
72,580 131,978	-	72,836 <b>150,319</b>	11. Subvention de la Confédération	$\frac{81,607}{190,046}$	5,038 <b>344,917</b>	76,569	
101,010		100,010			3,-24		
124,307 131,978			I. Technicum	119,251 190,046	253,385 344,917		134,134 154,871
256,286	-			309,297			289,005
				\ <u>\</u>			
			I	l	1	I	İ

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
**			Administration courante.		,		
			IX.ª Economie publique.				
			H. Office du travail.				
16,874 75,766 30,949 7,000 25,357	50 09 —	18,640 174,409 27,000 7,000 20,660	1. Traitements des fonctionnaires	7,816 — 700 —	19,286 174,940 30,700 7,000	. 1	11,470 174,940 30,000 7,000
		1,000,000	de placement	24,100	-	24,100	_
138,600 8,089			le chômage	=	700,000 100,000	_	700,000 100,000
1,406,539	92	1,606,389	· ·	32,616	1,031,926	_	999,310
			J. Police des denrées alimentaires.				
11,180 37,920	45 —	11,162 38,517	<ol> <li>Laboratoire du chimiste cantonal:</li> <li>a) Traitement du chimiste cantonal.</li> <li>b) Traitements des assistants, du commis</li> </ol>	_	11,162	_	11,162
17,400		17,400	et du concierge	_	38,540 17,400	_	$38,540 \\ 17,400$
10,146 11,301	_	13,000 10,000	d) Articles chimiques, écrits, éclairage, etc. e) Recettes des analyses	10,000	13,000	10,000	13,000
37,809 11,944	_ 90	38,430 12,000	a) Traitements des experts		38,430 12,000 1,500		38,430 12,000 1,500
280 24,270			3. Frais de bureau et d'impression	 27,913	300 2,005		300
91,109	70	94,906	_	37,913	134,337	_	96,424
2,074	70	2,071	K. Poids et mesures.  1. Traitement de l'inspecteur	_	2,071		2,071
749 3,765		800 8,000	2. Frais de bureau et de déplacement 3. Frais d'inspection	_	800 8,000	_	800 8,000
488		850	4. Poids, mesures, appareils	_	850	_	850
1,200	_	1,200	5. Loyer		1,200		1,200
8,277	85 —	12,921			12,921		12,921
			L. Police du feu.				
870 11,000	05 —	1,000 11,000	1. Police du feu		1,000 11,000		1,000 11,000
11,870	05	12,000			12,000		12,000
			M. Orientation professionnelle et patronnage des apprentis.				
36,180		35,000	1. Subsides		35,000	_	35,000
36,180	_	35,000			35,000	_	35,000

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
		-	IX.ª Economie publique.				
			N. Office central d'économie de guerre.	er er	a.		
108,737 915 300 34 67,976	29 - 47	3,500 3,500 2,000 100,000	1. Traitements	20,000 — — — —	300,000 50,000 11,300 2,000 120,000	  -  -  -  -	300,000 30,000 11,300 2,000 120,000
177,963	90	224,000		20,000	483,300		463,300
			O. Caisse de compensation pour militaires.				
23,627	40	$   \left\{     \begin{array}{r}       161,751 \\       50,500 \\       2,000 \\       150,000   \end{array}   \right. $	2. Frais de bureau		244,900 31,400 25,000	   211,300	244,900 31,400 25,000
		30,000	lariés	90,000	_	90,000	_
23,627	<b>40</b>	34,251		301,300	301,300	_	_
48,978 64,229 73,085 750,872 47,842 169,162 256,286  1,406,539 91,109 8,277 11,870 36,180  177,963 23,627  3,166,026	65 80 37 74 56 42 92 70 85 05 —	60,200 86,803 699,571 62,375 188,206 274,318 1,606,389 94,906 12,921 12,000 35,000 224,000 34,251	A. Frais d'administration de la Direction B. Commerce et industrie		58,759 68,500 100,534 790,824 119,548 359,170 598,302 1,031,926 134,337 12,921 12,000 35,000 483,300 301,300 4,106,421	1   1   1   1   1   1   1   1   1   1	58,759 68,500 99,334 712,824 60,256 185,093 289,005 999,310 96,424 12,921 12,000 35,000 463,300 — 3,092,726
2,979 15,988 7,542 2,998 4,759 <b>34,267</b>	$15 \\ 55 \\ 05 \\ 25$	16,530 12,372 3,000 5,400	IX.b Service sanitaire.  A. Frais d'administration.  1. Collège de santé, examens et inspections 2. Traitements des fonctionnaires 3. Traitement de l'employé 4. Frais de bureau 5. Loyers		3,000 16,530 12,507 3,000 5,000 <b>40,037</b>	- - - - -	3,000 16,530 12,507 3,000 5,000 <b>40,037</b>

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		IX. <sup>b</sup> Service sanitaire.				
		B. Service sanitaire en général.				
28,380 10		1. Frais généraux	24,850	50,700	24,850	<u> </u>
$oxed{19,924   80} \ 457,500  $	50,700 460,000	2 Vaccinations	_	460,000	_	460,000
20,750 —	20,750	4. Subvent. aux établissem. sanitaires spéc.	_	20,750		20,750
279,650 20		5. Subventions à l'hôpital de l'Île	_	283,000		283,000
50,000 —	50,000	6. Extension du service public des aliénés		50,000	_	50,000
303,273	303,273	7. Mesures propres à prévenir et combat-		222.252		909.050
	20.405	tre la tuberculose	_	303,273	_	303,273
62,375 —	60,125	8. Hopital de l'Île, aide financière 9. Union cantonale des samaritains, subside	_	57,875 3,500	_	57,875 3,500
3,500 —	3,500	9. Union cantonale des samaritams, subside	04.050			1,204,248
1,168,592 90	1,206,498		24,850	1,229,098		1,201,210
		C. Maternité.				
157,459 15	174,458	1. Administration	3,930	178,452	_	174,522
5,729 25		2. Enseignement	_	5,000	_	5,000
168,914 80	189,457	3. Nourriture	4,680	211,712		207,032
	0	4. Frais généraux:		10.100		10 100
38,830 -	30,600	a) Entretien des bâtiments	_	19,100 13,500	_	19,100 13,500
$\begin{array}{c c} 14,249 & 50 \\ 26,031 & 20 \end{array}$	$16,350 \\ 25,400$	<ul> <li>b) Mobilier, ustensiles</li> <li>c) Vêtements, linge et blanchissage .</li> </ul>	_	27,000	_	27,000
75,756 90	125,850	d) Chauffage, éclairage et énergie électr.	996	99,196		98,200
57,761 85	55,800	e) Frais généraux divers	1,500	67,000	_	65,500
44	_	5. Laboratoire de radiographie	18,000	18,000	_	
3,671 05		6. Policlinique gynécologique	1,700	5,700	_	4,000
109,200 —	109,200	7. Loyer	100,000	109,200	190,000	109,200
180,702   95 9,470   —	176,000 8,000	8. Pensions des femmes en traitement . 9. Pensions des élèves sages-femmes	190,000 8,000	_	8,000	_
7,600		10. Pensions des élèves garde-malades	7,000	_	7,000	
9,284 25	_	11. Augmentat. et diminutions à l'inventaire		_	_	_
469,071 —	545,615		235,806	753,860		518,054
	· · ·	D. Cours d'instruction des sages-femmes.				
60 -	2,500	1. Indemnités de subsistance et de déplacem.	_	2,500	_	2,500
60 —	2,500	,	_	2,500	_	2,500
		E. Maison de santé de la Waldau.				
713,414 15		1. Administration	_	777,860		777,860
4,535 89	4,200	2. Enseignement et culte	10.600	4,960	_	4,960
488,737 80		3. Nourriture	12,600	524,300		511,700
57,031 50 65 777 60		<ul><li>a) Entretien des bâtiments</li><li>b) Mobilier, ustensiles</li></ul>	_	53,000 45,000	_	53,000 45,000
65,777   60 57,208   55		c) Vêtements, linge et blanchissage.	_	61,000	_	61,000
134,985 15		d) Chauffage, éclairage et énergie électr.		180,000	_	180,000
32,461 80		e) Frais généraux divers	_	33,000	_	33,000
59,059 40	63,500	5. Loyers	11,485	74,985	_	63,500
25,426 85	20,200	6. Industries	126,900	105,400	21,500	_
76,562 43	50,000	7. Exploitation agricole	318,200	258,200	60,000	_
$oxed{56,437 - } 1,155,417 \mid 95$	1,259,500	8. Augmentat. et diminutions à l'inventaire 9. Pensions	1,415,300	160,000	1,255,300	
44,474 80		10. Subvention du fonds de la Waldau	43,900	_	43,900	
367,766 81	337,850		1,928,385	2,277,705		349,320
001,100 01	001,000		2,020,000	_,,,,,,,		0 EU, UEU

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses tes	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	territoria de la compansión de la compan	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.  IX. <sup>b</sup> Service sanitaire.		e V		
		F. Maison de santé de Münsingen.		ŧ		
624,884 45		1. Administration	_	711,962	_	711,962
4,505 45 453,947 10		2. Enseignement et culte	<u> </u>	$4,700 \\ 540,192$	_	$4,700 \\ 512,992$
		4. Frais généraux:	2.,200	,		
96,777   55 61,051   65		a) Entretien des bâtiments b) Mobilier, ustensiles	_	80,000 55,000	_	80,000 55,000
63,661 10	72,000	c) Vêtements, linge et blanchissage .	_	70,000		70,000
$\begin{array}{c cccc} 128,151 & 10 \\ 37,042 & 55 \end{array}$		<ul> <li>d) Chauffage, éclairage et énergie électr.</li> <li>e) Frais généraux divers</li> </ul>	_	170,000 38,000	_	170,000 38,000
221,150 45		5. Loyer	3,250	191,800	_	188,550
21,487 45	41,590	6. Industries	279,180	256,617	22,563	
63,581 83 20,664 20		7. Exploitation agricole 8. Augmentations et diminutions à l'invent.	215,500 —	165,500	50,000	_
1,202,809 25	1,470,700	9. Pensions	1,420,000	_	1,420,000	_
170,580 45	337,500	10. Indem. à l'asile privé d'aliénés à Mei- ringen, soins privés et remboursements	_	320,000	_	320,000
594,537 52	535,204		1,945,130	2,603,771	_	658,641
		G. Maison de santé de Bellelay.		* ¥		
226,031 —	249,295		2,100	254,195	_	252,095
2,754 93 234,303 84		2. Enseignement et culte	29,000	$2,650 \\ 277,100$	_	$2,650 \\ 248,100$
48,748 90	41,000	4. Frais généraux:	200	38,000		37,800
21,693 90		a) Entretien des bâtiments b) Mobilier, ustensiles	200	19,500	_	19,300
52,039 90	56,115	c) Vêtements, linge et blanchissage.	2,700	58,900	-	56,200
72,935  85 19,683  91	76,025 25,040	d) Chauffage, éclairage et énérgie électr. e) Frais généraux divers	1,800 29,600	88,700 47,100	_	86,900 17,500
63,413	65,590	5. Loyer	7,980	73,960		65,980
38,166 70		6. Industries	164,000	136,000	28,000	_
$egin{array}{c c} 12,256 & 65 \ 58,757 & 45 \ \hline \end{array}$		7. Exploitation agricole 8. Augmentations et diminutions à l'invent.	208,500	192,500	16,000	_
462,551 65	489,225	9. Pensions	489,000		489,000	
287,387 68	217,565		935,080	1,188,605		253,525
34,267 70 1,168,592 90 469,071 — 60 — 367,766 81 594,537 52 287,387 68	1,206,498 545,615 2,500 337,850 535,204 217,565	A. Frais d'administration	1,928,385 1,945,130 935,080	40,037 1,229,098 753,860 2,500 2,277,705 2,603,771 1,188,605	— — — — — —	40,037 1,204,248 518,054 2,500 349,320 658,641 253,525
2,921,683 61	2,885,534		5,069,251	8,095,576		3,026,325

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bri	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			X <sup>a</sup> . Travaux publics.	an an an			
			A. Frais de l'administration centrale et du service des bâtiments.		٨		2
41,774 56,768 16,118 7,030		47,780 57,645 16,000 7,030	c) Frais de bureau et de déplacement . d) Lovers	1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	47,780 64,640 16,000 7,030	— — —	47,780 64,640 16,000 7,030
44,056 3,540	50 65	50,555 3,600	2. Service des bâtiments:  a) Traitements du personnel  b) Frais de bureau et de déplacement .	_ 	50,730 3,600	=	50,730 3,600
169,288	20	182,610		_	189,780	_	189,780
			* * * * * * * * * * * * * * * * * * *				
			B. Service des arrondissements.		=		
57,311 94,016 17,896	75	61,065 97,850 18,000	1. Traitements des ingénieurs d'arrondissem. 2. Traitements des employés	_	61,980 101,505 18,000	=	61,980 101,505 18,000
8,350	_	8,750 <b>185,665</b>	4. Loyers		9,350 190,835		9,350 <b>190,835</b>
177,575		100,000			100,000		
			C. Entretien des bâtiments de l'Etat.	21			
351,918 119,594 4,991 3,096 22,003 2,000	70 60 85	360,000 126,000 5,000 4,500 22,000 10,000	1. Bâtiments de l'administration		360,000 $126,000$ $5,000$ $4,500$ $22,000$ $10,000$		$\begin{array}{c} 360,000 \\ 126,000 \\ 5,000 \\ 4,500 \\ 22,000 \\ 10,000 \end{array}$
503,605	10	527,500			527,500	_	527,500
250,588	30	98,000	D. Constructions nouvelles de bâtiments.  1. a) Crédits approuvés		212,200		212,200
169,142 20,353	75	292,000	b) Constr. nouvelles (asil. d'aliénés non compr.)	_	177,800	<u> </u>	177,800
20,353	20		2. Asiles d'aliénés	30,000	30,000		-
419,731	<u>05</u> 	390,000		30,000	420,000		390,000
		er en			,		w s

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Cŧ.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	* *		,	
			X.ª Travaux publics.			;	
			E Entretter des mode et abourées	,	ë		
1 000 100	F F	1 000 000	E. Entretien des ponts et chaussées.		9.060.000	11 15	2,060,000
669,923	60		1. Traitements des cantonniers	_	2,060,000 670,000	, <u> </u>	670,000
537,033 2,290		350,000 2,300	3. Travaux de réfection et digues 4. Assurance immobilière		350,000 2,300	=	350,000 2,300
3,480,230	27 57	2,500,000 2,500,000	5. Taxe des automobiles et des motocycles	800,000	800,000	_	
1,602,958	95	1,000,000	6. Part aux droits sur la benzine	500,000	500,000		_
1,515,509 244,751	40 70	1,000,000	(Report des dépenses en moins du produit de	000,000	,,,,,,	21 21	i ii
87,449		-9 4 -92 4	la taxe des automobiles et des motocycles.) (Report des dépenses en moins de la part aux droits sur la benzine.)	9.6	4 -	V 27	e it doe a visue ***
3,017,353	<b>52</b>	2,822,300		1,300,000	4,382,300		3,082,300
,			F. Constructions nouvelles des ponts et chaussées.				e g
124,951	<b>4</b> 0	125,000	1. Nouvelles construct. de routes et de ponts	_ ,	125,000	_	125,000
124,951	<b>4</b> 0	125,000		_	125,000		125,000
		- I	O Towns Later Communication		8 800		8 , , , ,
405 505	20	##A 000	G. Travaux hydrauliques.		GF0 000		650 000
635,575 8,239		650,000 9,000	1. Travaux hydrauliques	_	650,000	_	650,000
35,579	70	67.000	gueurs	) —	9,000	_	9,000
35,579 60,000		67,000	des canaux	67,000	67,000	_	_
60,000		_	des eaux du Jura, versement	· -	30,000		30,000
703,814	90	659,000		67,000	756,000		689,000
							* 2 ° 5
r			II. 0			3 3 3 8	
6.040	0.5	0.400	H. Concessions hydrauliques.	9 500	19 000	3	9,490
6,042 18,694	15	9,490 22,220	1. Traitement du chef de service 2. Traitements des employés	3,500 —	$12,990 \\ 22,725$	_	22,725
3,532 $2,250$		$6,000 \\ 2,250$	3. Frais de bureau et de déplacement	1,000	7,000 2,250	_	6,000 2,250
23,451	_	800	5. Emoluments de concessions	500		500	
2,345	10	80	6. Versement au fonds de secours en cas de dommages et de dangers imminents			B E u un	
is a resi	2		causés par les éléments	_	50		50
9,412	70	39,240		5,000	45,015		40,015
						g	

169,288 20 177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90	11,415 59,535 12,250 6,500 45,000 1,000 —	Administration courante.  X.a Travaux publics.  J. Service topographique et cadastral.  1. Traitement du géomètre cantonal	Fr. — — —	11,415 59,695 12,750	Fr. 	Fr. 11,415
56,993     95       11,795     45       6,500     —       45,000     —       1,000     —       —     —       132,718     30       169,288     20       177,575     05       503,605     10       419,731     05       3,017,353     52       124,951     40       703,814     90	59,535 12,250 6,500 45,000 1,000	X.a Travaux publics.  J. Service topographique et cadastral.  1. Traitement du géomètre cantonal		59,695 12,750		11.415
56,993     95       11,795     45       6,500     —       45,000     —       1,000     —       —     —       132,718     30       169,288     20       177,575     05       503,605     10       419,731     05       3,017,353     52       124,951     40       703,814     90	59,535 12,250 6,500 45,000 1,000	X.a Travaux publics.  J. Service topographique et cadastral.  1. Traitement du géomètre cantonal		59,695 12,750	I .	11,415
56,993     95       11,795     45       6,500     —       45,000     —       1,000     —       —     —       132,718     30       169,288     20       177,575     05       503,605     10       419,731     05       3,017,353     52       124,951     40       703,814     90	59,535 12,250 6,500 45,000 1,000	J. Service topographique et cadastral.  1. Traitement du géomètre cantonal		59,695 12,750	_	11,415
56,993     95       11,795     45       6,500     —       45,000     —       1,000     —       —     —       132,718     30       169,288     20       177,575     05       503,605     10       419,731     05       3,017,353     52       124,951     40       703,814     90	59,535 12,250 6,500 45,000 1,000	1. Traitement du géomètre cantonal 2. Traitements des employés	  -  -	59,695 12,750	- 1	11.415
56,993     95       11,795     45       6,500     —       45,000     —       1,000     —       —     —       132,718     30       169,288     20       177,575     05       503,605     10       419,731     05       3,017,353     52       124,951     40       703,814     90	59,535 12,250 6,500 45,000 1,000	2. Traitements des employés	_ _ _	59,695 12,750	_	11.415
11,795   45   6,500   -	12,250 6,500 45,000 1,000	3. Frais de bureau et de cadastre 4. Loyers	_	12,750		59,695
6,500 — 45,000 — 1,000 — — 1,000 — — 132,718 30 — 169,288 20 177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90	1,000 —	5. Frais de triangulation et mensurations cadastrales	_	0 200		12,750
1,000 — —  132,718 30  169,288 20  177,575 05 503,605 419,731 3,017,353 124,951 40  703,814 90	1,000	cadastrales		6,500	_	6,500
132,718 30  169,288 20  177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40  703,814 90		6. Assurance des documents cadastraux .		45,000	_	45,000
132,718 30  169,288 20  177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40  703,814 90	135,700		_	1,000	-	1,000
169,288 20 177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90	135,700	7. Détermination des noms locaux lors des mensurations cadastrales et leur orthographe	_	2,000		2,000
169,288 20 177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90	100,100	monsurations caracteristics with or this grap no		138,360		138,360
177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90						
177,575 05 503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90						
503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90	182,610	A. Frais d'administration de la Direction		100 500		100 500
503,605 10 419,731 05 3,017,353 52 124,951 40 703,814 90	185,665	et du service des bâtiments B. Service des arrondissements	_	189,780 190,835	_	189,780 190,835
419,731 05 3,017,353 52 2, 124,951 40 703,814 90	527,500	C. Entretien des bâtiments de l'Etat	_	527,500	_	527,500
124,951   40 703,814   90	390,000	D. Constructions nouvelles de bâtiments	100,000	490,000	_	390,000
703,814 90	1,822,300 125,000	E. Entretien des ponts et chaussées . F. Constructions nouvelles des ponts et	1,300,000	4,382,300	_	3,082,300
	120,000	chaussées	_	125,000	_	125,000
	659,000	G. Travaux hydrauliques	67,000	756,000	_	689,000
$egin{array}{c c} 9,412 & 70 \\ 132,718 & 30 \\ \hline \end{array}$	39,240 135,700	H. Concessions hydrauliques	5,000	45,015 138,360	_	40,015 138,360
	,067,015		1,472,000	6,844,790		5,372,790
0,200,400 22 0,	,007,010	<u>*</u>	1,212,000	0,022,100		0,012,100
	10 10 10	X. <sup>b</sup> Chemins de fer, navigation et aviation.		ă,	e e	
12,024 60	12,397	1. Traitement du chef de service	_	12,397	_	12,397
$egin{array}{c c} 4,612 & 10 \\ 2,495 & 10 \\ \hline \end{array}$	$\frac{4,604}{2,500}$	2. Traitement de l'employée	_	3,423 2,500		3,423 2,500
500 —	500	4. Lover	_	500	_	500
8,366 95	8,450	5. Frais de la police de la navigation .	19.000	9,800	19.000	9,800
13,789   75 5,000   —	13,000 5,200	6. Emoluments de concessions 7. Subventions à des entreprises de navi-	13,000	_	13,000	_
		gation	_	5,200	_	5,200
$\begin{array}{c c} 30,000 & - \\ 590 & - \end{array}$	30,000 1,000	8. Subventions en faveur de l'aviation . 9. Subventions à d'autres entreprises de	_	30,000	_	30,000
		transport et frais d'études de projets	_	1,000	_	1,000
54,658   55	50,000	10. Sociétés de developpement, subvention	_	50,000	_	50,000 5,000
$\begin{array}{c c} 5,000 & - \\ 9,300 & 60 \end{array}$	5,000 10,000	11. Office suisse du tourisme, subvention . 12. Expertise concernant les Chemins de fer	_	5,000	_	3,000
		dans la gêne	_	10,000		10,000
118,758 15	116,651		13,000	129,820		116,820
						3 11

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		XI. Emprunts.		e a		
		A. Remboursements et intérêts.	1			
1,367,500 — 414,000 — 336,500 —	1,408,500 $429,000$ $348,500$	1. Remboursement du capital:  a) Emprunt de 1895, fr. 14,736,000, 3 % b) Emprunt de 1900, fr. 11,690,000, $3^{1/2}$ % c) Emprunt de 1906, fr. 14,054,000, $3^{1/2}$ %	, <u> </u>	1,450,500 444,000 360,500	— —	1,450,500 444,000 360,500
	397,000 250,000	(Emprunt de 1930, fr. $8,256,000, 4\frac{1}{2}\%$ ) d) Emprunt de 1940, fr. $3,500,000, 4\%$	_	250,000	_	250,000
525,360 — 438,655 —	484,335 424,165	2. Intérêts:  a) Emprunt de 1895, fr. 14,736,000, 3% b) Emprunt de 1900, fr. 11,690,000, 3½ %		442,080 409,150		442,080 409,150
509,976   380,070   1,000,000	497,989 362,587 1,000,000	c) Emprunt de 1906, fr. $14,054,500,3\frac{1}{2}\frac{9}{0}$ (Emprunt de 1930, fr. $8,256,000,4\frac{1}{2}\frac{9}{0}$ ) d) Emprunt de 1930, fr. $25,000,000,4\frac{9}{0}$	_	485,581 1,000,000		485,581 1,000,000
1,560,000 —	1,560,000	e) Emprunt de 1931, fr. 39,000,000, 4 %	_	1,560,000		1,560,000
490,000 —	490,000	f) Emprunt de 1933, fr. 14,000,000, $3\frac{1}{2}\frac{9}{0}$ g) Emprunt de 1933, fr. 24,000,000, $4\frac{9}{0}$		490,000	_	490,000 960,000
960,000   800,000   480,000	960,000 800,000 480,000	h) Emprunt de 1934, fr. 20,000,000, 4 % (Bons & caisse & 1935, fr. 12,000,000, 4 %)	_	960,000 800,000		800,000
730,000 —	565,000	i) Empr. de 1936, fr. 9,000,000, 4 <sup>1</sup> /4-4 <sup>1</sup> /2 % k) Emprunt de 1937, fr. 25,000,000, 3 <sup>1</sup> /2 %		310,000 875,000		310,000 875,000
875,000 — 910,000 —	875,000 910,000	l) Emprunt de 1937, fr. 26,000,000, 31/2 %	_	910,000	_	910,000
570,000 — 450,000 — 164,500 —	570,000 450,000 164,500	m) Emprunt de 1938, fr. 19,000,000, 3 %  n) Emprunt de 1938, fr. 15,000,000, 3 %  (Emprunt de 1939, fr. 4,700,000, 3 ½ %)	, <u> </u>	570,000 450,000	=	570,000 450,000
105,000	105,000 155,000	(Emprunt de 1939, fr. 3,000,000, 3½%)  o) Empr. de 1940 fr. 3,500,000, 4% ½ ann. p) Emprunt de 1941, fr. 16,000,000, 3¾4%	_	145,000 600,000	-	145,000 600,000
		q) Emprunt de 1941, fr. 15,000,000 3 $\frac{1}{2}$ % r) Empr. de 1942, fr. 4,000,000, convert. $\frac{1}{2}$ ann.	<u> </u>	525,000 80,000		525,000 80,000
13,066,561 —	13,686,576	,		13,116,811		13,116,811
		B. Frais des emprunts.				
51,349 10		1. Provisions, frais de transport		70,000	_	70,000
7,196   15 150,000   —	7,000 150,000	2. Frais d'annonces et d'impression 3. Frais des emprunts, amortissement	_	7,000 150,000	_	7,000 150,000
208,545 25				227,000		227,000
_						
				- 7		,
$\begin{bmatrix} 13,066,561 \\ 208,545 \end{bmatrix}$	13,686,576 227,000	A. Remboursements et intérêts B. Frais des emprunts		13,116,811 227,000	_	13,116,811 227,000
13,275,106 25				13,343,811		13,343,811
						<i>2</i>

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses t <b>e</b> s
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			Administration Courante.				
			XII. Finances.				
			A Fusia diaducinistantian de la Dinection				
			A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines.				
13,375	20	15,918	1. Traitement des fonctionnaires		16,440	_	16,440
10,979	_	11,548	2. Traitements des employés		12,624		12,624
4,497 6,000		4,500 6,000	3. Frais de bureau et de déplacement	_	4,500 6,000	_	4,500 6,000
200		1,000	4. Loyers	_	1,000		1,000
40,907	-	40,000	6. Service de la maison nº 12, place de la				44.00
			cathédrale		41,000		41,000
75,958	33	78,966			81,564		81,564
			B. Contrôle cantonal des finances.				
33,312		33,906	1. Traitements des fonctionnaires		33,906	_	33,906
50,104 1,967	65	55,055 2,000		_	48,485 2,500	_	48,485 2,500
6,553	35	6,000	4. Frais d'impression et de reliure	_	6,500		6,500
24,963	85	25,000	5. Frais du service des chèques postaux .	_	25,000	_	25,000
2,000		2,000	6. Loyers		2,000		2,000
118,900	85	123,961			118,391		118,391
			C. Inspectorat des finances.				
39,568		40,783	1. Traitements des fonctionnaires	-	47,091	_	47,091
29,526		30,858 8,000	2. Traitements des employés	_	31,641 8,000	_	31,641 8,000
7,202 $7,521$		8,000	4. Frais d'impression et de reliure	_	8,000	_	8,000
2,500	_	2,500	5. Loyers	_	2,500		2,500
86,319	30	90,141		_	97,232	_	97,232
			D. Statistique.				
8,933	55	12,620	1. Traitement du chef de service	_	12,620	_	12,620
45,200	-	47,800	2. Traitements des employés	_	49,800	_	<b>49</b> ,800
7,041 3,200		$\frac{25,000}{3,200}$	3. Frais de bureau et d'impression 4. Loyer	_	$25,000 \\ 3,200$	_	$25,000 \\ 3,200$
50,292	-	88,620	14. Loyer		90,620		90,620
50,252	33	00,020	E Book of the Material		30,020		30,020
100 004		100 501	E. Recettes de district.		191,479		191,479
183,664 191,649		188,761 206,509	1. Traitements des receveurs		205,014	_	205,014
55,216		60,000	3. Frais de bureau	_	60,000		60,000
8,100		8,100	4. Loyers		8,900		8,900
438,630	-	463,370		_	465,393	_	465,393
	П		F. Caisse de prévoyance.				
2,274,051	25	2,120,000	1. Subvention de l'Etat		2,150,000	_	2,150,000
2,274,051	25	2,120,000		_	2,150,000	_	2,150,000
H 8	$ \top $		G. Assurance mobilière.		,		
3,121	90	4,000	1. Primes		4,000		4,000
3,121	90	4,000		_	4,000	_	4,000
	$  \neg  $	·	H. Caisse de compensation.	(2.16)			×
5,036		_	1. Frais d'administration	_	_	_	_
114,848			2. Cotisations de l'Etat				
119,884	10	_		_			_

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			·	6	Pott.		
			XII. Finances.				
75,958	33	78,966	A. Frais d'administration de la Direction				
10,000		10,000	des finances et des domaines	_	81,564	_	81,564
118,900			B. Contrôle cantonal des finances	-	118,391	_	118,391
86,319 50,292	30 53	$90,141 \\ 88,620$	C. Inspectorat des finances	_	97,232 90,620	_	97,232 90,620
438,630	_	463,370	E. Recettes de district		465,393	,	465,393
2,274,051	25	2,120,000	F. Caisse de prévoyance	_	2,150,000	_	2,150,000
3,121	90	4,000	G. Assurance mobilière	_	4,000	_	4,000
119,884			H. Caisse de compensation		-		-
2,927,390	06	2,969,058			3,007,200	_	3,007,200
			XIII. Agriculture.			Y	
			A. Frais d'administration de la Direction.	16		*	
7,108	$\left  - \right $	7,235	1. Traitement du secrétaire	4,000	11,235	-	7,235
71,140	40	83,929	2. Traitements des employés	_	92,408		92,408
4,381	34	4,500	3. Frais de bureau et de déplacement 4. Vétérinaire cantonal:	_	4,500	_	4,500
4,335			a) Traitement	6,481	12,962	_	6,481
3,015	65		b) Frais de bureau et de déplacement.	_	3,000	_	3,000
4,100	_	4,100	5. Loyer		4,100		4,100
94,080	74	109,245		10,481	128,205		117,724
			B. Economie rurale.			9	
40.910	٨٤	48,065	1. Encouragements à l'agriculture: a) Encouragements en général	56,730	109,795		53,065
42,318 26,763			b) Encouragements à la viticulture .	23,000	51,000	_	28,000
25,759			c) Mesures contre les ennemis de l'agri-	,			
		,	culture	10,000	40,000	_	30,000
7.050		7 107	2. Amendement des terres: a) Traitement de l'ingénieur agricole.	4,313	11,500		7,187
7,050 18,908	80	7,187 19,753	b) Traitements des aides et de l'employé	7,680	27,677	_	19,997
4,998	75	5,000	c) Frais de bureau et de déplacement	_	5,000	-	5,000
2,000	-	2,000	d) Loyer	_	2,000	_	2,000
300,000	-	350,000	e) Subvent. pour l'amendem. de terres et la construct. de chemins de montagne		350,000		350,000
56,830	15	59,000	3. Elève de l'espèce chevaline	600	59,600	_	59,000
217,908		218,000	4. Elève de l'espèce bovine	1,700	219,700		218,000
55,407	60	55,500	5. Elève du petit bétail	200	55,700	_	55,500
107,861	20	100,000	6. Restitutions de primes	3,000 100,000	3,000 200,000	_	100,000
107,001	20	100,000	8. Assurance du bétail:	100,000	200,000		100,000
895,877	80		(a) Subventions de l'Etat		853,135		-
17,876	43		b) Contribut. du fonds d'assurance du bétail	17,876	_		4.
365,239 110,275	10	420,000	c) Subventions de la Confédération . d) Patentes de marchands de bétail .	347,770 110,000	_	} -	393,115
12,218	10		e) Traitements des employés		12,626		
2,959	55		f) Frais de bureau et de déplacement	-	3,000	J)	
7 004	1 2	0 000	9. Ecole de maréchalerie:	10,100	21,200		11,100
7,804 2,500	19	8,900 2,500	a) Cours	- 10,100	2,500	_	2,500
1,293,775	$\overline{22}$			692,969	2,027,433	_	1,334,464
1,200,110	=					-	, , , , , , ,
			:				1

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		XIII. Agriculture.				
49,207 17 919 65 18,456 05 13,823 09 4,921 10 1,927 25 8,910 30 1,918 15 12,600 — 6,245 — 13,787 — 11,012 — 250 — 14,013 35 91,613 11 7,581 17	48,220 600 21,900 23,800 6,100 2,000 3,900 11,000 12,600 6,200  15,800 800 17,200 92,020 1,450	C. Ecole d'agriculture de la Rüttl.  1. Ecole: a) Enseignement b) Expérimentations c) Administration d) Nourriture e) Frais généraux: 1. Entretien des bâtiments 2. Mobilier, ustensiles 3. Vêtements, linge et blanchissage 4. Chauffage, éclairage et énérgie électr. 5. Frais généraux divers f) Loyer g) Travaux des élèves h) Augmentat. et diminut. à l'inventaire i) Pensions des élèves k) Bourses l) Subvention de la Confédération  1. Ecole 2. Exploitation du domaine	1,300 — 18,800 51,800 4,300 1,500 3,500 9,000 8,800 — 6,300 — 12,000 — 17,000  134,300 108,900	53,378 900 40,800 81,600 10,800 3,000 7,500 20,000 7,600 12,600 — — — — — — — 238,678 98,900	     1,200  6,300  17,000   10,000	52,078 900 22,000 29,800 6,500 1,500 4,000 11,000 — 12,600 — 500 — 104,378
84,081 94	90,570	2. Exploitation du domaine	243,200	337,578		94,378
78,367 5,967 55 17,414 11 26,786 92 4,479 65 2,658 30 5,661 4,821 75 15,000 2,057 42,225 500 25,808 79,632 31	15,000 — 34,000 500	5. Frais généraux divers	_	81,200 300 17,300 36,000 1,500 1,500 6,500 5,000 15,000 — — — — — — — — — — — — —	5,700 - - - - - - - - - - - 38,000 - 25,000	81,200 — 17,300 33,100 1,500 1,500 6,500 4,400 15,000 — — — — — — — — 93,300

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Administration courante.				
		XIII. Agriculture.		2		
		D. Ecole de laiterie de la Rütti.				2
		2. Laiterie:				
416,840 80		a) Produits	440,000		440,000	_
20,697 90		b) Porcherie	145,000	135,000	10,000	9,000
$egin{array}{c c} 8,133 & - \\ 367,166 & 45 \\ \end{array}$	8,000 340,000	c) Frais divers $d$ ) Achat de lait		8,000 392,000	_	8,000 392,000
12,946 75		e) Loyers et impôts	3,800	16,800		13,000
5,452 30		f) Entretien des bâtiments		2,500	_	2,500
5,281 05	6,000	g) Ustensiles et machines	_	6,000	_	6,000
7,129 05		h) Combustible et éclairage		10,000	_	10,000
7,840 40	3,000	i) Traitements et salaires	_	4,500	_	4,500
1,005 35	6,000	k) Service d'automobile	_	2,000	_	2,000
12,680 —	5,000	<ul> <li>i) Augmentat. et diminut. à l'inventaire</li> <li>m) Subvention de la Confédération</li> </ul>		_	_	_
9,904 35		my Subversion de la Confederation	588,800	576,800	12,000	_
79,632 31		1. Ecole	72,500	165,800		93,300
9,904 35		2. Laiterie	588,800	576,800	12,000	_
69,727 96		,	661,300	742,600		81,300
		E. Ecoles agricoles d'hiver.				
		1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti:				
50,043 30		a) Enseignement	_	49,941	_	49,941
18,000  -	19,400	b) Administration	-	18,800	, -	18,800
29,800 —	32,000	c) Nourriture	_	32,000	_	32,000
4,800 —	3,700	d) Frais généraux: 1. Entretien des bâtiments		4,300		4,300
	∫ 2,000	2. Mobilier, ustensiles	_	1,500	_	1,500
2,000 —	2,500	3. Vêtements, linge et blanchissage.		3,500	·	3,500
8,500 —	9,000	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.		9,000	_	9,000
2,300	3,100	5. Frais généraux divers	- ,· -	3,800	_	3,800
12,000  -	12,000	e) Loyer		12,000	_	12,000
42,075  - 1,200  -	40,300	f) Pensions	47,000	1,500	47,000	1,500
13,200 —	17,200	g) Bourses $h$ ) Subvention de la Confédération	17,200	1,500	17,200	1,500 —
73,368 30		" Subvention de la Confederation	64,200	136,341		72,141
10,000 00	11,000	2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Mün-	02,200	100,011		
	10-10 - Herrich 10-1	singen:				
86,861 29		a) Enseignement	_	89,800	_	89,800
205 10		b) Expérimentations	-	500	_	500
$ \begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$	40,000 18,000	c) Administration	39,700	41,700 58,100	_	41,700 18,400
11,710 33	10,000	e) Frais généraux:	00,100	00,100		10,200
5,347 30	4,000	1. Entretien des bâtiments	_	5,000	_	5,000
4,276 75	<b>1,500</b>	2. Mobilier, ustensiles	- " "	1,000	_	1,000
	4,000		<del></del>	3,000	_	3,000
11,581 55	8,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.		10,000	_	10,000
$\begin{array}{c c} 16 & 90 \\ 19,200 & \end{array}$	19,200	5. Frais généraux divers	5,750 —	7,250 $19,200$	_	1,500 19,200
1,169	2,000	g) Travaux des élèves	1,200		1,200	
941 50		h) Augmentat. et diminutions à l'invent.		_		_
27,589 20	36,000	i) Pensions	38,000	_	38,000	_
525 —	1,000	k) Bourses		1,500		1,500
31,577 95		b) Subvention de la Confédération	32,000		32,000	
429 50 429 50		m) Lutte contre le doryphore	400	400	-	_
117,783 99			117,050	237,450	_	120,400
9,996 64		n) Exploitation du domaine	108,000	99,000	9,000	. —
107,787 35			225,050	336,450		111,400
					1	

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	•	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	-			
			XIII. Agriculture.		** **		
			E. Ecoles agricoles d'hiver.				
			3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal:				
58,356	53	58,000	a) Enseignement	_	60,354		60,35
1,200	-	600	b) Expérimentations	· -	600	_	60
23,461 $16,441$		$22,000 \\ 16,000$	c) Administration	13,337	$24,000 \\ 37,937$	_	24,00 24,60
10,411		10,000	e) Frais généraux:	10,001	01,301		24,00
2,142	31	2,000	1. Entretien des bâtiments	_	2,100	_	2,10
5,971	85	1,500	2. Mobilier, ustensiles	_	1,000	_	1,00
18,245	1 1	$\begin{bmatrix} 2,500 \\ 13,000 \end{bmatrix}$	3. Vêtements, linge et blanchissage. 4. Chauffage, éclairage et énergie électr.		1,000 16,400	_	1,00 16,40
1,525			5. Frais généraux divers	4,814	4,400	414	10,40
20,400		20,400	f) Loyer		20,400		20,40
_		_	g) Travaux des élèves	_	_	_	_
2,733		91,000	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.		_		-
19,800 750		21,000 1,000	i) Pensions	31,500		31,500	1,20
21,147	70	24,723	l) Subvention de la Confédération	24,854		24,854	
101,763		91,277	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	74,505	169,391		94,88
4,608		3,000	m) Exploitation du domaine	56,710	52,210	4,500	<b></b>
97,154		88,277		131,215	221,601		90,38
	-		· .	101,210			
			A Thele amicals diliness de Countemples	19	2		
36,151	80	39,000	4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon: a) Enseignement	5,600	45,600		40,00
413		300	b) Expérimentations	3,000	600	_	40,00
19,592	58	21,000	c) Administration	1,200	23,200	_	22,00
5,531	67	13,000		22,205	37,780	_	15,5
<b>5</b> 000	0-	1.00	e) Frais généraux:	*00	0.700		2.00
7,320	1 1	1,500 500	1. Entretien des bâtiments	500 500	2,500 1,000	_	2,00 50
1,628	20	2,000	3. Vêtements, linge et blanchissage.	1,000	3,000	_	2,00
4,491		7,200	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	1,500	10,000		8,50
4,647	15	4,800	5. Frais généraux divers	1,200	6,000	_	4,80
6,863	05	10,695	f) Loyer	5,935	17,000	_	11,06
16,801	65	_	h) Augmentat. et diminutions à l'invent.	_	_	_	_
14,126	50	14,000	i) Pensions	16,200	. —	16,200	_
_	-	1,000	$\hat{k}$ ) Bourses		1,500		1,50
9,043		12,500	l) Subvention de la Confédération	13,000		13,000	
80,272		74,495	ma) Ermilaitation du danseine	68,840	148,180		79,34
933			m) Exploitation du domaine	63,230	60,430	2,800	
79,339	16	74,495	,	132,070	208,610	_	76,54
				÷			
73,368		77,500		64,200	136 <b>,3</b> 41	_	72,14
107,787	35	108,300	2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Mün-	004.050	000 170		
97,154	<sub>51</sub>	88,277	singen	225,050	336,450	_	111,40
79,339		74,495	4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon.	131,215 132,070	$\begin{array}{c c} 221,601 \\ 208,610 \end{array}$	_	90,38 76,54
	~		1. Moore agricore a miver de confrementi.				350,40
357,649	201	348,572	1 14 14 17	552,535	903,002		

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.  XIII. Agriculture.	v			
			F. Ecole d'économie alpestre de Brienz.				
00.050		04.040	<u> </u>	0.00	05 005		07 100
23,978 693		$24,940 \\ 1,200$	a) Enseignement	2,825 5,200	27,985 6,350	_	25,160 1,150
8,365	_	9,410	c) Administration	— —	9,355	_	9,355
5,062	90	5,750	d) Nourriture	9,650	16,500	_	6,850
			e) Frais généraux:		2		2
430	55	350	1. Entretien des bâtiments	_	350	_	350
816	50	<b>400 700</b>	2. Mobilier, ustensiles		1,050	_	1,050
2,463	45	2,300	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	3,150	_	3,150
1,157	_	620	5. Frais généraux divers	1,600	1,100	500	
3,500	_	3,500	f) Loyer	_	3,500	_	3,500
214 901	05	200	g) Cours de vachers	_	200	_	200
6,600		6,900	h) Augmentat. et diminutions à l'invent. i) Pensions	7,200	_	7,200	_
450	_	750	k) Bourses	_	600		600
8,608		9,120	l) Subvention de la Confédération	9,760	590	9,170	-
35	10	1,595	m) Laiterie	20,505	22,270		1,765
30,545	60	34,455		56,740	93,000		36,260
55,057 3 16,350 9,618 517 1,614 6,082 3,798 19,700 1,000 3,126 19,530	 55 70 95 10 95 45 	10,000 2,500 500 1,200 7,000 2,800 19,700	G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg.  a) Enseignement	  11,400    2,400    24,400	58,765 500 18,200 24,100 2,000 600 1,400 9,000 4,800 19,700 — — — 500		58,765 500 18,200 12,700 2,000 600 1,400 9,000 2,400 19,700 — — — 500
21,278	80		1) Subvention de la Confédération	22,027	_	22,027	_
2,115	20	3,200	m) Jardin de l'école	5,000	7,200	_	2,200
6,606 —	80 —	11,500 —	n) Office central de l'arboriculture o) Office central d'horticulture	1,100 07 107	10,800	_	10,000
<b>76,529</b> <i>571</i>	80 65	<b>91,887</b> <i>1,900</i>	p) Exploitation du domaine	67,127 35,700	158,665 33,600	2,100	91,538
75,958			p) Exploitation du domaine	102,827	192,265		89,438

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XIII. Agriculture.				
			H. Ecoles ménagères.				
			1. Schwand-Münsingen.				
25,138	23	25,600	a) Enseignement	_	26,250	-	26,250
1,800 13,240	_	1,7 <b>5</b> 0 15,7 <b>5</b> 0	b) Administration	_	1,800 15,300	_	1,800 15,300
		,	d) Frais généraux:		10,000		20,000
		$\left( - {200} \right)$	1. Entretien des bâtiments 2. Mobilier, ustensiles	_	200	_	200
5,700	_	400	3. Vêtements, linge et blanchissage.	_	400	_	400
		4,500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.		4,500	_	4,500
7,500		1,200 7,500	5. Frais généraux divers		1,100 7,500		1,100
500		500	f) Travaux des élèves	500	7,500	500	<b>7,5</b> 00
18,952	-	21,000	g) Pensions	21,000	_	21,000	_
610 6, <b>4</b> 90	60	1,000 7,400	h) Bourses	<b>6,800</b>	1,000	6,800	1,000
	63	29,000	by Subvention de la Confederation	28,300	58,050	0,800	29,750
20,010	-	20,000		20,000	00,000		20,100
			2. Brienz.				
9,157	75	9,525	a) Enseignement	_	9,540	_	9,540
2,665	35	2,750	b) Administration	_	2,940	_	2,940
4,050		4,270	c) Nourriture	-	4,620	_	4,620
		( –	1. Entretien des bâtiments		_	_	
		350	2. Mobilier, ustensiles	_	350	_	350
2,530		450	3. Vêtements, linge et blanchissage.	-	450	_	450
		1,150 500	4. Chauffage, éclairage et énergie électr. 5. Frais généraux divers	_	1,650 600	_	1,650 600
3,500	-	3,500	e) Loyer	_	3,500		3,500
<b>45</b> 0 <b>6,000</b>	-	350	f) Travaux des élèves	450	_	450	_
400		6,300 600	g) Pensions	6,600	450	6,600	
2,320	-	2,720	i) Subvention de la Confédération	2,730		2,730	_
13,533	10	13,725		9,780	24,100	_	14,320
F- 41		-					
44.000	00		3. Langenthal.		204 0000 000000		400 554 400 800
11,922 $3,725$	02	$12,190 \\ 4,240$	a) Enseignement	_	12,500	_	12,500
5,605		4,240	c) Nourriture	2,375	4,238 7,875	_	4,238 5,500
,			d) Frais généraux:	-,,,,,		1	
		500 250	1. Entretien des bâtiments	_	700	_	700
4,300	_	450	2. Mobilier, ustensiles	_	250 450	=	250 450
,		2,600	4. Chauffage, éclairage et énergie électr.	_	3,700	_	3,700
6,000		700	5. Frais généraux divers	_	750	_	750
300		6,000 300	e) Loyer	300	6,000	300	6,000
8,200	-	7,500	g) Pensions	10,500		10,500	
150	00	300	h) Bourses	_	735		735
3,547 19,654	-		i) Subvention de la Confédération	3,695		3,695	-
19,004	12	20,360		16,870	37,198		20,328

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	
Fr. C	it.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			XIII. Agriculture.				
	1		H. Ecoles ménagères.				
5,672   6 2,724   3 5,654   8	5	8,025 2,400 4,000	4. Courtemelon.  a) Enseignement	 	8,110 2,600 8,580 500		8,110 2,600 6,800
3,631 -	_	300 700 1,000 700	2. Mobilier, ustensiles		1,000 — 1,500 1,200	 	1,000  1,500 1,200
2,500  -  6,900  -  2,000  -	- - - -	1,900  5,400 300 2,000	<ul> <li>e) Loyer</li></ul>	7,200 - 2,500	2,500 — — — 500	7,200 - 2,500	1,900 — — — 500
11,282 7	5	12,225	busyenmon do la confederation	12,080	26,490		14,410
28,045 6 13,533 1 19,654 7 11,282 7 <b>72,516</b> 2	0 2 5	29,000 13,725 20,360 12,225 <b>75,310</b>	1. Schwand-Münsingen	28,300 9,780 16,870 12,080 <b>67,030</b>	58,050 24,100 37,198 26,490 145,838	- - - -	29,750 14,320 20,328 14,410 78,808
			J. Inspection des viandes.	W 800 MW			
$egin{array}{c c} 2,103 & 3 \\ 1,241 & 3 \end{array}$	0 5	2,000 3,000	1. Cours d'instruction	1,000 500	3,000 3,500	_	2,000 3,000
3,344	_	5,000		1,500	6,500	_	5,000
94,080 7 1,293,775 2 84,081 9 69,727 9 357,649 3 30,545 6 75,958 1 72,516 2 3,344 6 <b>2,081,679</b> 7	22 1 94 1 96 32 30 .5 20 35	109,245 1,351,905 90,570 84,700 348,572 34,455 89,987 75,310 5,000 2,189,744	A. Frais d'administration de la Direction B. Economie rurale	10,481 692,969 243,200 661,300 552,535 56,740 102,827 67,030 1,500 <b>2,388,582</b>	128,205 2,027,433 337,578 742,600 903,002 93,000 192,265 145,838 6,500 <b>4,576,421</b>	     	117,724 1,334,464 94,378 81,300 350,467 36,260 89,438 78,808 5,000 2,187,839

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XIV. Economie forestière.				
			A. Frais de l'administration centrale des forêts.	×			
8,115 18,610	-	8,995 18,945	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés	12,736 $19,176$	20,555 39,641	_	7,819 $20,465$
9,109	90	9,500	3. Frais de bureau et de déplacement	4,000	14,000	_	10,000
1,950	_	1,900	4. Loyers	1,420	2,420		1,000
37,784	90	39,340		37,332	76,616	_	39,284
			B. Police forestière.				
25,130	65	26,802	1. Conservateurs des forêts: a) Traitem. des conservateurs des forêts	8,200	34,854	_	26,654
2,282	10	2,300	b) Frais de bureau	0,200	2,300	_	2,300
$\frac{4,569}{2,080}$	65	6,000 2,080	$\stackrel{c}{d}$ ) Frais de déplacement	_	$6,000 \\ 2,080$	-	6,000 2,080
2,000		2,000	2. Inspecteurs forestiers:	_	2,000	_	2,000
133,622	_	141,995	a) Traitements des inspecteurs forestiers	44,128	185,720	_	141,592
9,9 <b>9</b> 9 35,635		10,000 38,000	b) Frais de bureau	_	10,500 40,000	_	10,500 40,000
7,135	_	7,350	d) Loyers	_	7,500	_	7,500
74,740 <i>62,19</i> 7	20	76,600 <i>65,800</i>	3. Gardes-forestiers	9,020	108,600	_	99,580
,	20	00,000	maniales aux frais des inspect. forestiers	65,800	_	65,800	_
3,500		3,500	5. Assurance contre les accidents	_	3,500		3,500
236,497	17	248,827		127,148	401,054		273,906
			C. Encouragements à l'économie forestière.				
4,676	03	8,000					
			et encouragements à la sylviculture .		8,000	-	8,000
50,000	-	50,000	2. Endiguements de torrents, amendements de terres et reboisements	_	50,000	_	50,000
11,092	05	20,000	3. Subsides du canton aux chemins subven-				
			tionnés par la Confédération		20,000		20,000
65,768	08	78,000			78,000		78,000
			D. Mines.				
D 1010	d	1,200	1. Traitements des inspecteurs des mines		1,200	_	1,200
Pour 1940 e rubr. XXII		5,000	2. Droits de concession pour carrières et pour	0.000	-,	2.000	
	Ч		exploitation de la houille et de l'ardoise	6,000		6,000	
		3,800		6,000	1,200	4,800	_
37,784	90	39,340	A. Frais de l'administr. centr. des forêts	37,332	76,616		90.004
236,497	17	248,827	B. Police forestière	127,148	401,054	_	39,284 273,906
65,768	08	78,000	C. Encouragements à l'économ. forestière		78,000		78,000
-		3,800	D. Mines	6,000	1,200	4,800	
340,050	15	362,367		170,480	556,870		386,390

Compte de 1940	•	Budget de 1941	Búdget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XV. Forêts domaniales.				
			A. Produits principaux et produits inter- médiaires.				
2,428,974	26	2,300,000	1. Produits principaux et intermédiaires .	3,200,000	_	3,200,000	_
2,428,974	26	2,300,000		3,200,000	_	3,200,000	_
			B. Produits accessoires.			9 11	
533 986	75	1,800	1. Ventes de souches	200 1,000	_	200 1,000	_
52,975	85	50,000	3. Droits de pacage et fermage, vente d'herbe et de laiche	50,800	-	50,800	
54,496	_	52,000		52,000		52,000	
			C. Frais d'exploitation.				
44,530 180,000 77,276 657,166 999 8,284 94 8,626 14,404 <b>991,382</b> 84,539 154,717 <b>239,256</b>	77 50 65 25 35 42 15 66	<b>947,200</b> 86,000	1. Cultures forestières		135,000 180,000 85,000 950,000 1,000 9,000 25,000 30,000 1,415,500 86,000 157,000	_	65,000 180,000 77,700 950,000 1,000 9,000 500 25,000 30,000 1,338,200 86,000 157,000 243,000
			E. Frais d'administration.				
62,197	25	65,800	1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses pour les inspecteurs forestiers	_	65,800	_	65,800
8,000		8,000	2. Assurance contre les accidents		8,000		8,000
70,197	<b>25</b>	73,800			73,800		73,800
100,000	_	100,000	F. Fonds de réserve.  1. Versement		160,000 160,000	<u>-</u>	160,000 160,000

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.  XV. Forêts domaniales.				
2,428,974 54,496 991,382 239,256 70,197 100,000 1,082,633	 42 81 25 	52,000 947,200 243,000 73,800 100,000	A. Produits principaux et produits intermédiaires	3,200,000 52,000 77,300 — — — — 3,329,300	 1,415,500 243,000 73,800 160,000 1,892,300	3,200,000 52,000 — — — — — — — 1,437,000	- 1,338,200 243,000 73,800 160,000
			XVI. Domaines de l'Etat. A. Produit.				
535,954 13,872 12,200 2,038,634 227,700 1,598 2,178	85 70 —	14,600 11,600 2,050,000 227,700 400	1. Fermages des domaines civils	533,100 14,400 11,600 2,075,000 227,700 400 2,000	13,800 — — — — — —	519,300 14,400 11,600 2,075,000 227,700 400 2,000	- - - - -
2,832,138	45	2,832,500		2,864,200	13,800	2,850,400	_
			B. Frais d'exploitation.				
9,116 28 - 740 69,214 79,099	20 —	300 200 2,000	1. Frais de culture et d'améliorations 2. Frais d'abornement et de plans 3. Frais de surveillance	- - - - -	7,500 300 200 2,000 75,000 <b>85,000</b>	- - - - -	7,500 300 200 2,000 75,000 <b>85,000</b>
			C. Charges.				
57,437 63,515 5,079 <b>126,032</b>	48 27	60,000 82,000 7,000 <b>149,00</b> 0	1. Contributions publiques		60,000 75,000 7,000 <b>142,000</b>		60,000 75,000 7,000 <b>142,000</b>
2,832,138 79,099 126,032 <b>2,627,007</b>	_ 09	85,000 149,000	A. Produit	2,864,200 	13,800 85,000 142,000 <b>24</b> 0, <b>80</b> 0	2,850,400 — — 2,623,400	85,000 142,000

### Administration courants.    1,274   60	Compte de 1940	V e	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
XVII. Caisse des domaines.   1,300	Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1,274 60				Administration courante.				
269,060   05   191,250   189,900			5. 9 3	XVII. Caisse des domaines.				
XVIII. Caisse hypothécaire.					1,300 —		1,300 —	 202,250
A. Produit.	267,785	45	189,900		1,300	202,250	_	200,950
A. Produit.								·
23,902,646   60   23,250,000   415,800   2. Intérêts des prêts hypothécaires								
427,285   30				A. Produit.		"		
780,193   40   787,500   787,500   70,028   06   65,250   4. Intérêts des correspondants   120,000   11,450   108,550   11,330   50   20,000   5. Loyer du bâtiment de l'établissement   33,500   13,500   20,000				2. Intérêts des prêts aux communes et à		_		_
11,330				3. Intérêts des valeurs	787,500		787,500	_
31,223   96   5,850   6,936,600   7. Intérêts des emprunts et des prêts sur lettres de gage				4. Intérêts des correspondants 5. Lover du hâtiment de l'établissement.				
lettres de gage	31,223	96	5,850	6. Commissions				20,000
et des obligations	, ,			lettres de gage	, <u> </u>	6,896,300	_	6,896,300
4,902,808   48   5,224,500   203,650   11. Intérêts des dépôts en compte courant .   135,000   5,425,000   —   5,29   1,200,000   —   1,200,000   —   1,200,000   —   15				et des obligations			_	4,854,350
203,938   47   203,650   11. Intérêts des dépôts en compte courant .   -   214,000   -   1,200,000   -   1,200,000   -   150,0	2,852,621 4 902 808	82 48	5 224 500		135,000		_	2,848,900 5,290,000
150,000					-			214,000
23,045   13   50,000   14. Frais de paiement des coupons et des obligations					_		İ –	1,200,000
23,066   20   359,153					-	150,000	-	150,000
1,765   30   10,000   153,000   17. Remises et radiations de dettes	23,066			obligations	- ,	,	-	45,000
14,502		30			_			290,000 10,000
2,169,202		_		17. Remises et radiations de dettes	_			168,200
12,611 70 (Commission de courtage sur nouveaux placements et conversions)  2,000 — (Collecte pour les chômeurs, don)  7,536 60 (Caisse de compensation)	2,169,202	- 75		18. Impôt de fortune à payer à l'Etat . (Valeurs, amortissement)	_	2,147,300	_	2,147,300 250,000
7,536 60 (Caisse de compensation)		70	_	(Commission de courtage sur nouveaux placements et conversions)	_	250,000		250,000
680,385 30 685,000 24,564,000 700,000 25,264,000 24,564,000 700,000		_ 60				δ		
	680,385	<b>30</b>	685,000		25,264,000	24,564,000	700,000	_
				:				

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bri	Dépenses utes	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			XVIII. Caisse hypothécaire.			:	
			B. Frais d'administration.				-
16,105 421,853 34,292 20,000 45,778 7,671	55 15 — 76	408,000 29,000 20,000 65,000	1. Indemnités des organes administratifs 2. Traitements des fonction et des employés 3. Caisse de secours, subside 4. Loyers	45,000 22,000	23,000 420,000 32,000 20,000 110,000 12,000		23,000 420,000 32,000 20,000 65,000
530,358	36	535,000		67,000	617,000	_	550,000
1,200,000 1,200,000		1,200,000 1,200,000	C. Intérêts du fonds capital	1,200,000 1,200,000	- 	1,200,000 1,200,000	
680,385 530,358 1,200,000 <b>1,350,026</b>	36 —	535,000 1,200,000	A. Produit	25,264,000 67,000 1,200,000 <b>26,531,000</b>	24,564,000 617,000 — 25,181,000	700,000 — 1,200,000 1,350,000	550,000 —
			XIX. Banque cantonale.				
1,823,828 223,828 1,600,000	96 96 —	1,800,000 200,000 1,600,000	A. Produit de l'exercice	1,800,000 — 1,800,000	200,000	1,800,000 — 1,600,000	200,000
					3		

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr. Ct	Fr.	Administration courante.  XX. Caisse de l'Etat.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1,363,964 2,667,914 50 109,293 20 1,054 98 66,979 98 2,124 81 163,378 18 68,423 41 34,580 35 186,893 75	83,000 5,000 58,750 2,500 160,000 20,000 25,000	A. Intérêts des créances.  1. Intérêts des placements:  a) Obligations	2,053,728 2,642,611 90,000 1,000 165,000 2,000 160,000 60,000	_	2,053,728 2,642,611 90,000 1,000 50,000 2,000 160,000 60,000 —	
1,150,749 11,349	1,200,000	9. Bénéfice sur cours	5,174,339	350,000 1,700,000 20,000	4,824,339	1,700,000 20,000
5,878 56 115,707 55 34,928 22 157,640 95 1,464,496 56	80,000 25,000 293,000	c) Fonds spéciaux	320,000 320,000	110,000 25,000 520,000 2,375,000		110,000 25,000 200,000 2,055,000
4,329,948 1,464,496 50 2,865,452	1,618,000	A. Intérêts des créances	5,174,339 320,000 <b>5,494,339</b>	350,000 2,375,000 <b>2,725,000</b>	4,824,339 — 2,769,339	2,055,000

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Cŧ.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				
			XXI. Amendes et confiscations.				
264,657 39,955 1,603 2,168 4,390	10 25 85	382,000 49,000 2,000 3,000 2,500	A. Amendes.  1. Amendes prononcées	314,000 — — 3,000 2,500		314,000 — — 3,000 2,500	49,00 2,00 —
229,658		336,500	o. Tare dos amondos rederados	319,500	51,000	268,500	_
10,496 11,912 3,920	95 	16,000 12,000 4,000	B. Emploi du produit des amendes.  1. Frais de perception	-  -  -	16,000 12,000 4,000		16,00 12,00 4,00
26,329	<b>2</b> 2	32,000			32,000		32,00
11,255 1,678 <b>12,934</b>	<b>4</b> 5	8,000 100 <b>8,100</b>	C. Indemnités et confiscations.  1. Indemnités	12,500 100 12,600	4,500 — 4,500	8,000 100 8,100	 
229,658 26,329 12,934 <b>216,263</b>	22 05	336,500 32,000 8,100 312,600	A. Amendes	319,500 — 12,600 332,100	51,000 32,000 4,500 <b>87,500</b>	268,500 — 8,100 — 244,600	32,00 —
210,200	-	012,000		332,200	2.,000		

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.				e
			XXII. Régales de la chasse,				
			de la pêche et des mines.	8			
			A. Chasse.				
136,433 7,721		135,000 4,000	1. Patentes de chasse	136,000	_	136,000	-
,		18,000	ments pour demandes tardives de patentes	5,000 13,000	_	5,000 13,000	_
13,231 13,671	00	11,000	3. Taxes pour permis de chasse d'hiver . 4. Supplém. pour surveillance de la chasse, 10 %	11,500	_	11,500	_
		•	5. Frais de surveillance de garde et relève- ment de la chasse:	11,000		11,000	
56,033		56,000	a) Refuges des hautes régions	-	53,000		53,000
$27,500 \\ 7,240$		28,200 8,000	$\stackrel{b)}{c}$ Régions ouvertes	2,000	31,200 10,000	_	31,200 8,000
8,000	_	8,000	d) Indemnit. pour dommages dus au gibier		8,000		8,000
2,000	-	2,000	e) Protection des oiseaux	_	2,000	_	2,000
1,515	-	800	f) Affouragement du gibier, primes d'aba- tage et mesures extraordinaires		800		800
46,950	_	40,000	6. Part des communes, 30 %	_	47,000	_	47,000
13,256	-	13,000	7. Indemnité de la Confédération	13,000		13,000	
35,074	35	38,000		180,500	152,000	28,500	
			B. Pêche.				
95,426		90,000	1. Ferme de la pêche et patentes	90,000	-	90,000	40,000
48,162 28,442		40,000 19,000	2. Frais de surveillance et de perception . 3. Frais d'administration	_	40,000 36,000	_	36,00
-0,11-		10,000	4. Encouragements à la pisciculture:		00,000		,
_	-	14.000	(a) Subvention féd. pour alevins payée	6.000		6 000	
		14,000	aux pisciculteurs	6,000	20,000	6,000	20,00
24,982		7,500	c) Indemnité de la Confédération	7,500	_	7,500	
15,503	90	15,000	d) Etablissements de pisciculture	_	15,000	_	15,00 20
1,826 7,515	70	200 9,300	5. Frais de justice	_	200	_	20
			acquisition de droits de pêche	7,700		7,700	
				111,200	111,200		
			(Mines.)	·			
1,200 3,765	80		<ol> <li>Traitement de l'inspecteur des mines .</li> <li>Droits de concession pour carrières et pour exploitation de la houille et de l'ardoise .</li> </ol>			,	
2,565	80			9			
			C. Protection de la nature.				
1,599	90	1,600	1. Monuments naturels et plantes sauvages		3,600	_	3,60
1,599	90	1,600			3,600		3,60
35,074 —	35 —	38,000°	A. Chasse	180,500 111,200	152,000 111,200	28,500	_
2,565		1 600	(Mines) C. Protection de la nature		3,600		3,60
1,599 <b>36,040</b>	-	1,600 <b>36,400</b>	O, Frutoutium us la maturs	291,700	266,800	24,900	
UU,1/4U	20	00,400	- And Comment		200,000	==,000	

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes Dépenses brutes		Recettes net	Dépenses Ites	
Fr. Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
		Administration courante.		34			
		XXIII. Régie des sels.					
4		A. Commerce des sels.				=	
233,842 07 511,690 90 1,181,687 20 17,684 50 578 50 9,530 50 105,909 30 1,581 — 794 60 9,455 45 229,455 49	510,000 969,000 15,400 400 7,200 83,700 4,775 880 5,820	1. Valeur des sels en magasin au 1er janv. 2. Sel de cuisine	750,000 1,425,000 39,900 1,200 5,800 192,100 3,080 4,100 16,500	300,000 570,000 25,900 800 2,200 86,700 870 1,450 6,750	450,000 855,000 14,000 400 3,600 105,400 2,210 2,650 9,750		
1,784,525 37		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	2,437,680	994,670	1,443,010	_	
		B. Frais d'exploitation.					
24,000 — 100,557 75 225,121 40 34,956 50 2,891 — 4,289 50 219 40 385,814 75	220,000 30,000 2,000 6,000 100	1. Intérêts du fonds de roulement	2,000 - 100 2,100	24,000 105,000 230,000 35,000 — 6,000 — 400,000		24,000 105,000 230,000 35,000  6,000  397,900	
		C. Frais d'administration.					
14,144 85 3,341 87 14,687 — 288 15 32,461 87	4,500 13,000 500	1. Traitements des fonctionnaires		14,312 4,500 15,000 500 34,312	——————————————————————————————————————	14,312 4,500 15,000 500 34,312	
		D. Emploi du produit.					
200,000 –	200,000	<ol> <li>Versem. au fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse et d'invalidité</li> <li>Subvention à la Société cantonale « Pour la vieillesse »</li></ol>	<b>–</b>	— 200,000		 200,000	
200,000 —	200,000			200,000		200,000	
1,784,525 37 385,814 75 32,461 87 200,000 —	391,900 35,571 200,000	A. Commerce des sels	2,437,680 2,100 — — 2,439,780	994,670 400,000 34,312 200,000 <b>1,628,982</b>	1,443,010 — — — — 810,798	397,900 34,312 200,000	

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			XXIV. Timbre.				
			A. Droits de timbre.				
104,493 944,351 66,846	45	900,000	1. Papier timbré	100,000 950,000 50,000		100,000 950,000 50,000	<u> </u>
1,115,690 2,050,375			4. Parts aux produits du timbre fédéral et	1,100,000		1,100,000	_
19,981 38,927	40 50	20,000 45,000	de l'impôt fédéral des coupons 5. Matière et entretien des appareils 6. Commissions des débitants	2,050,000 — —	20,000 45,000	2,050,000 — —	20,000 45,000
3,107,157	80	3,015,000		3,150,000	65,000	3,085,000	
195,651 138,224 49	65	138,700	B. Taxe des billets.  1. Produit de la taxe des billets  2. Allocations d'encouragements aux beauxarts et aux sciences (VI. G.)  3. Frais d'impression	200,000	— 141,900 1,500	200,000	 141,900 1,500
57,377		39,300	o. Frans a impression	200,000	143,400	56,600	
24,360 5,896			C. Frais d'administration.  1. Traitements des fonctionnaires et employés		27,340 6,000		27,340 6,000
1,000		1,000	3. Loyers		1,000		1,000
31,257	<b>55</b>	31,960			34,340		34,340
							100 - 1
3,107,157 57,377 31,257	59	39,300	A. Droits de timbre	3,150,000 200,000 —	65,000 143,400 34,340	3,085,000 56,600 —	- 34,340
3,133,277	84	3,022,340		3,350,000	242,740	3,107,260	
				,			

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			XXV. Emoluments.				
			A. Emoluments des secrétariats de pré- fecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites.				
1,699,109	96	1,500,000	1. Emoluments proport. des secrétariats de préfecture (droits de mutation et p. constitution de gages)	1,800,000	_	1,800,000	_
227,987	$\left  - \right $	230,000	2. Emoluments fixes des secrétariats de pré-	225,000	_	225,000	
234,858			3. Emoluments des préfectures	220,000	_	220,000	=
148,270 670,437	25 95	160,000 550,000	4. Emoluments des greffes des tribunaux . 5. Emoluments des offices des poursuites	145,000	_	145,000	_
2,605		2,700	et des faillites	650,000 —	3,000	650,000 —	3,000
2,978,057	-	2,567,300	•	3,040,000	3,000	3,037,000	
152,135 <b>152,135</b>		130,000 130,000	B. Chancellerie d'Etat.  1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation	140,000 140,000		140,000 140,000	
102,100		100,000		140,000		110,000	
36,600		38,000	C. Greffe de la Cour suprême.  1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente	35,000		35,000	<u>-</u>
8,270	-	12,000	2. Emoluments du Tribunal administratif. 3. Emoluments du Tribunal de commerce.	8,000	_	8,000	_
6,350	_	10,000	(Emolum. en matière pénale, v. III <sup>b</sup> , G.2.)	6,000		6,000	-
580 800		1,500 500	4. Emoluments de la chambre des avocats 5. Emoluments du Tribunal des assurances	500 500	_	500 500	
52,600		62,000		50,000		50,000	_
			D. Police.				
108,540	_	115,000	1. Emoluments de la Direction de la police	80,000	_	80,000	_
135,841 199,323	_	200,000 250,000	2. Patentes de colporteurs et émolum. en matière de police des foires et marchés 3. Patentes des commis-voyageurs	140,000 160,000	_ ,	140,000 160,000	_
879,348		850,000	4. Permis de circulation pour vélocipèdes et automobiles	640,000	_	640,000	_
18,460 1, <b>341,512</b>	-	19,000 1, <b>324,000</b>	5. Emolum. du contrôle des cinématographes	18,000 1,038,000		18,000 1,038,000	
1,041,012	20	1,024,000		1,000,000		1,000,000	

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			XXV. Emoluments.				
			E. Direction de l'intérieur.				
26,012 63,300	95 —	25,000 25,000	1. Emoluments et droits de patente 2. Emoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie	25,000 40,000	_ ;	25,000 40,000	_
8,348 1,466	10 <b>3</b> 5	10,000	3. Emoluments de liquidations	100 <b>5</b> 00	_	100 500	
99,127	40	60,000		65,600		65,600	
250 80,879	75	100 80,000	sel	100 80,000	- -	100 80,000	— , —
2,079		2,000	3. Droits de concession	2,000		2,000	
83,209	17	82,100		82,100		82,100	
5,050 <b>5,050</b>	_	7,000 <b>7,000</b>	G. Direction des affaires sanitaires.  1. Emoluments	5,000 5,000		5,000	
2,978,057 152,135 52,600 1,341,512 99,127 83,209 5,050	25  20 40 17	62,000	A. Emoluments des secrétariats de préfecture, des greffes et des offices des poursuites et des faillites	3,040,000 140,000 50,000 1,038,000 65,600 82,100 5,000	3,000     	3,037,000 140,000 50,000 1,038,000 65,600 82,100 5,000	
4,711,691	93	4,232,400		4,420,700	3,000	4,417,700	_
3,833,763 766,706 330	16 93 —		XXVI. Taxe des successions et donations.  A. Produit.  1. Taxe ordinaire	3,000,000 	 600,000	3,000,900 	 600,000
3,067,386	23	2,400,000		3,000,000	600,000	2,400,000	
, , , , , , ,	_				,	3	

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes Dépens		
Fr.	Cŧ.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
			Administration courante.					
			XXVI. Taxe des successions et donations.					
			B. Frais de perception.					
3,028	95	4,000	1. Frais divers de perception	_	4,000	_	4,000	
3,028	95	4,000		_	4,000		4,000	
*** ***		-						
2 027 206	09	2,400,000	A. Produit	3,000,000	600,000	2,400,000	_	
3,067,386 3,028	95	4,000	B. Frais de perception		4,000		4,000	
3,064,357	28	2,396,000		8,000,000	604,000	2,396,000		
2			XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.					
317,96 <b>4</b> 31,796		315,000 31,500	A. Produit.  1. Redevances	315,000	_	315,000	_	
	_		par les éléments, 10%		31,500		31,500	
286,167	60	283,500		315,000	31,500	283,500		
	_	. –	B. Frais de perception.  1. Frais d'impression et autres	_		· .		
	_				_			
286,167 — <b>286,167</b>			B. Frais de perception	315,000 — — — — 315,000	_			

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse.				
			A. Auberges et établissements analogues.	<sub>2</sub> •			
1,214,259 60,712 117,091	20	1,170,000 58,500 117,000	1. Droits de patente	1,170,000 — —	58,500 117,000	1,170,000	 58,500 117,000
1,036,455	95	994,500	* * * * * * * * * * * * * * * * * * *	1,170,000	175,500	994,500	
69,447 104,754 87,215	_	103,000	B. Commerce au détail et en mi-gros.  1. Droits de commerce au détail  2. Droits de commerce en mi-gros  3. Part des communes, 50 %	67,000 103,000 —	— — 85,000	67,000 103,000 —	  85,000
86,986	_	85,000		170,000	85,000	85,000	_
28,830 <b>28,830</b>		27,000 <b>27,000</b>	C. Etablissements de danse.  1. Droits de patente	27,000 <b>27,000</b>		27,000 27,000	
1,071	25	3,000	D. Frais de perception.  1. Frais d'inspection, de taxation, de perception et d'impression		10,000	_	10,000
1,071	<b>25</b>	3,000		_	10,000	_	10,000
					9		
1,036,455 86,986 28,830 1,071	_	994,500 85,000 27,000 3,000	A. Auberges et établissements analogues B. Commerce au détail et en mi-gros . C. Etablissements de danse D. Frais de perception	1,170,000 170,000 27,000 —	175,500 85,000 — 10,000	994,500 85,000 27,000	
1,151,200	70	1,103,500	j ·	1,367,000	270,500	1,096,500	_

Compte de 1940	Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses ites
Fr. Ct.	Fr.	Administration courante.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool.				
206,632 20	206,632	Versement de la Confédération     Prélèvement pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme:	344,387	_	344,387	_
13,000 — 6,500 — 120,000 —	13,000 6,500 120,000	<ul> <li>a) Direction de la police</li> <li>b) Direction de l'instruction publique .</li> <li>c) Direction de l'assistance publique .</li> </ul>	_ _ _	13,000 6,500 120,000	_ _ _	13,000 6,500 120,000
67,132 20	67,132	a a	344,387	139,500	204,887	
						·
		XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.				
551,019 20 — —	551,019 —	1. Indemnité de 80 ct. par tête de la popu- lation domiciliée	551,019 —	_ _	551,019 —	_ _
551,019 20	551,019		551,019		551,019	

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.	\ .	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	,			
			XXXI. Taxe militaire.				
			A. Taxe militaire.				
1,659,917 127,417 13,079 69,190 934,802	11 - 90	200,000 — 20,000	1. Contribuables présents	1,500,000 120,000 120,000 —	 40,000 20,000 840,000	1,500,000 120,000 80,000	20,000 840,000
934,802		870,000	5. Fart de la Confederation, 50 %	1,740,000	900,000	840,000	<u></u>
		٠	B. Frais de taxation et de perception.	el)			
40,977 56,204	_ 40	44,700 49,165	1. Traitements des fonctionnaires 2. Traitements des employés	_ _ _	44,610 54,740	_	44,610 54,740
12,934 112,801	_	13,000 88,000	3. Frais de taxation		13,000	_	13,000
4,000	_	4,000	poursuites	_	100,000	_	100,000
74,784	15	69,600	saire des guerres	67,200	4,000	67,200	4,000
2,400 6,672	 85	3,000		— —	3,000	— —	3,000
161,206	_	132,265		67,200	219,350		152,150
						,	**
934,802 161,206	18 —	870,000 13 <b>2</b> ,265	A. Taxe militaire	1,740,000 67,200	900,000 219,350	840,000 —	 152,150
773,596	18	737,735		1,807,200	1,119,350	687,850	

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942		Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Ct.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.	-		4	
			XXXII. Impôts directs.				
9,019,374	73	8,998,200	A. Impôt sur la fortune.  1. Impôt foncier, 3,2 %	9,030,400	_	9,030,400	_
6,597,339 35,204	76	6,604,800	2. Impôt des capitaux garantis par hypothèques, 3,2 % o	6,017,600 10,000	_	6,017,600 10,000	_
9,904	35	8,000	4. Impôt spécial des sociétés Holding	10,000	: <del>-</del>	10,000	
15,661,823	35	15,631,000	. 9	15,068,000		15,068,000	
18,946,473 3,623,488		17,865,800 3,700,000	B. Impôt du revenu.  1. Impôt du revenu de I <sup>re</sup> cl., 4,80 %  2. Impôt du revenu de II <sup>e</sup> cl., 8 %	19,800,000 4,200,000	_	19,800,000 4,200,000	_
840,596 123,816	55	600,000	3. Recouvrement complémentaire 4. Impôt des bénéfices immobilier	400,000	_	400,000	_ _ _ _
23,534,374	80	22,265,800		24,480,000		24,480,000	_
		×	C. Impôt additionnel.				
5.649.633	28	5,300,000	1. Produit	6,000,000		6,000,000	_
5,649,633	28	5,300,000		6,000,000	<u> </u>	6,000,000	_
			D. Dépenses particulières.		Ti a d		
2,000,000	-	1,600,000	1. Versement à la réserve pour impôts à éliminer		2,000,000	_	2,000,000
1,237,682	20	1,240,000	2. Versement au crédit pour la création de possibilité de travail 0,1 % 0		1,254,500	_	1,254,500
3,237,682	20	2,840,000			3,254,500		3,254,500
			E. Frais de taxation et de perception.				
303,000 15,817 86,490	85	395,700 22,000 92,000	1. Commissions de l'impôt du revenu:  a) Traitements des employés  b) Indemnités des membres  c) Frais divers	<u>-</u>	350,000 22,000 95,000	_ _ _	350,000 22,000 95,000
263,787 4,997	40	8,000	<ul><li>a) Traitements</li></ul>	_	286,500 8,000	_	286,500 8,000
46,770 950,439	40 03	50,000 920,000 —	c) Frais divers		50,000 1,000,000 —	_ _ _	50,000 1,000,000 —
24,908 45,767 13,069 42,750	05 10	75,000	5. Indemnités aux communes 6. Frais divers de perception	_	25,000 75,000 14,000 60,000	_ _ _ _	25,000 75,000 14,000 60,000
		1,968,900			1,985,500	_	1,985,500
					12		

Compte de 1940		Budget de 1941	Budget de l'année 1942	Recettes bru	Dépenses ites	Recettes net	Dépenses tes
Fr.	Cŧ.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Administration courante.  XXXII. Impôts directs.			,	
109,028 255,000 36,326 9,300 409,655	_ 43 _	225,500 38,000 9,300	F. Frais d'administration.  1. Traitements des fonctionnaires		117,000 231,000 50,000 9,300 407,300	 	117,000 231,000 50,000 9,300 407,300
3,237,682	80 28 20 69 23	22,265,800 5,300,000 2,840,000 1,968,900 387,900	B. Impôt du revenu	15,068,000 24,480,000 6,000,000 — — — — 45,548,000	3,254,500 1,985,500 407,300	15,068,000 24,480,000 6,000,000 — — — — 39,900,700	3,254,500 1,985,500 407,300
5,988	65		XXXIII. Imprévu.  A. Divers.  1. Successions en déshérence	_	_	_	_
53,339	-	_	2. Intérêt des obligations B.L.S. en possession de la Confédération	_	 100,000	_	 100,000
100,000	_ _	100,000	4. Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs. 5. Part à l'impôt de défense nation., llmetranche 6. Part au sacrifice de défense nat., llmetranche:	3,950,000	100,000	3,950,000	100,000
2,700,000 —	_	2,660,000 —	<ul><li>a) Produit</li></ul>	3,000,000	- 2 000 000	3,000,000	- 2 000 000
-	_	_	sation		3,000,000	_	3,000,000
2,500,000 12,962 800,000	_ 62	2,500,000	conditions modestes	100,000	2,500,000	100,000	2,500,000
	40	4,960,000		7,050,000	5,700,000	1,350,000	_
3,200,000		3,000,000 600,000	B. Contribution cantonale de crise.  1. Produit de la IV <sup>me</sup> période, II <sup>me</sup> quote-part  2. Distribution par le Grand Conseil:  Versement dans le fonds de secours aux communes	3,000,000	600,000	3,000,000	600,000
3,200,000	_	2,400,000		3,000,000	600,000	2,400,000	_
4,265,611 3,200,000	_	2,400,000	A. Divers	7,050,000 3,000,000 10,050,000	5,700,000 600,000 <b>6,300,000</b>	1,350,000 2,400,000 3,750,000	
7,465,611	40	7,360,000		10,000,000	0,000,000	9,190,000	

## Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur le

## Budget de l'exercice 1942.

(Octobre 1941.)

Le budget établi par le Conseil-exécutif pour l'exercice 1942 prévoit un déficit de fr. 4065498.— Les recettes et dépenses totales et leurs soldes se présentent comme suit:

Dépenses brutes								fr.	140	080	259
Recettes brutes				•	•	•	•	*	136	014	761
Excédent des dés	pen	ses				٠		fr.	4	065	498
Dépenses nettes								fr.	71	320	951
Recettes nettes.	٠		•		•	•	•	<b>»</b>	67	255	453
Excédent des déf	pen	ses		•	•			fr.	4	065	498

Comparativement au budget de l'exercice 1941, qui accusait un déficit de fr. 3 367 080.—, les prévisions pour 1942 comportent:

Recettes en moins						fr.	768 866
Dépenses en moius						>>	70 448
de sorte que le nouve							
un résultat moins	be	on	de	•	•	fr.	698 418

L'établissement du budget est intervenu en supposant une continuation de la guerre européenne pour l'année 1942. Comme principales divergences comparativement au budget de l'exercice précédent, il y aura lieu de mentionner:

Résultats moins bons par suite de recettes en moins:

Utilisation de la part du canton au produit du sacrifice de dépence nationale, IIIe tranche, pour l'amortissement partiel des frais occasionnés par les secours militaires et les subsides de l'Etat au fonds central de compensation de la Confédération, portés au compte de mobilisation. Par suite de dépenses en plus: Mise à disposition des moyens nécessaires pour les allocations de renchérissement et les secours aux personnes dans la gêne, ainsi que des frais en plus pour les traitements des instituteurs, ensuite de la suppression de la baisse de ces traitements.

Résultats plus favorables par suite de recettes en plus: Rendement en plus de la part du canton à l'impôt fédéral de défense nationale, IIe tranche, au egard de la part à l'impôt de crise fédéral IVe période, IIe tranche, budgetée en 1941; adaptation

des recettes provenant des impôts directs au produit effectif, ainsi qu'augmentation du rendement des forêts domaniales par suite de coupes supplémentaires de bois, et du rendement de la caisse de l'Etat ensuite d'un intérêt plus fort sur les obligations des chemins de fer subventionnés.

Par suite de dépenses en moins: Diminution des charges d'assistance résultant de l'amélioration des conditions générales de gain et des prestations de la Caisse de compensation pour militaires; réduction des subsides de l'Etat aux caisses d'assurance contre le chômage et en faveur des secours de crise, ainsi que baisse des amortissements des emprunts et du service de l'intérêt, pour la dette ferme, par suite de la conversion de deux emprunts.

Les divergences du budget de 1942 au regard de celui de 1941, sont en particulier les suivantes:

Recettes en moins:		
XXI. Amendes et confiscations XXII. Régales de la chasse, de	fr.	68 000
la pêche et protection de		w <sup>E</sup> n
la nature	>	11 500
XXIII. Régie des sels	<b>»</b>	158 906
XXVIII. Patentes d'auberge, com-		
merce au détail et en mi-		
gros et établissements de		
danse	<b>»</b>	7 000
XXXI. Taxe militaire	>	49 885
XXXIII. Imprévu	>	<b>3 610 000</b>
Total des recettes en moins	fr.	3 905 291
Recettes en plus:		
XV. Forêts domaniales	fr.	449 000
XVI. Domaines de l'Etat	>	24 900
XX. Caisse de l'Etat	>	353 850
XXIV. Timbre	>	84 920
XXV. Emoluments	>	185 300
XXIX. Part du produit du mo-		
Product and mo		

nopole de l'alcool . . .

Total des recettes en plus fr.

XXXII. Impôts directs . . . .

137 755

1 900 700

3 136 425

511 — 11: <b>10</b>	
Dépenses en moins:	Dépenses en moi
VIII. Assistance publique fr. 447 435	
IXa. Economie publique » 352 007	
XI. Emprunts	
XIII. Agriculture » 1 905	
Total des dépenses en moins fr. 1 317 112	•
Dépenses en plus:	Dépenses nettes en plus
I. Administration générale fr. 42 926	_
II. Administration judiciaire » 2 870	
III. Justice	ace promote at the tribution, a
III <sup>b</sup> . Police	des cinces des podisaires et des
IV. Affaires militaires » 147 300	
V. Cultes	
VI. Instruction publique » 506 000	otoms do prim dar ros risms do s
VII. Affaires communales	L'installation de la saile d'a
IXb. Service sanitaire » 140 791	bullar a buren s. A. et le comp
Xa. Travaux publics 305 775	biement des grenes des dibunat
X <sup>b</sup> . Chemins de fer, naviga-	beig et a Muau et uu buleau
tion et aviation » 169	cupant des affaires pénales à '
XII. Finances	10 surprus do credit dans la re
XIV. Economie forestière » 24 028	
XVII. Caisse des domaines » 11 050	
	iii · oustice
	. Depended in per
Recettes en moins fr. 3 905 291	A. Frais d'administration de la l
Recettes en plus <u>* 3 136 425</u> fr. 768 866	c. inspectoral
Dépenses en moins . fr. 1371112	D. Office cantonal des mineurs
$D\acute{e}penses\ en\ plus$ « $1300664$ » $70448$	Dépenses nettes en plus
Résultat moins bon du budget de 1942 fr. 698 418	
	. Des augmentations de traiten
Ce résultat se répartit comme suit entre les	frais de bureau occasionnent le
diverses rubliques:	mais de buieau occasionnent le
I. Administration générale.	IIIb. Police
Dépenses en plus:	Dépenses en pl
C. Crédit du Conseil-exécutif fr. 2 700	A. Frais d'administration de la L
E. Chancellerie d'Etat	de la police
H. Préfets	C. Corps de police
Total fr. 306 526	D. Prisons
Dépenses en moins:	H. Etat civil
J. Secrétariats de préfecture (Registre foncier) fr. 236 600	
	Depended en mo
Dépenses nettes en plus fr. 42 926	E. Etablissements pénitentiaires
Crédit du Conseil-exécutif. Les frais en plus con-	Dépenses nettes en plus
cernent le chauffage et l'entretien du nouveau bâ-	-
timent des Archives de l'Etat, ensuite de l'augmen-	Trais a auministration ae ta
tation des prix.	mentations de traitements com
Chancellerie d'Etat. L'augmentation des prix du	et le renchérissement des prix d
bois, du papier et des clichés, ainsi que les élections	, ingo or do parcua chigoni day
du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et des fonc-	corps de pouce. L'articipent
tionnaires de district qui interviendront en 1942	surpius de Irais: soide des genda
motivent le surplus de crédit.	pour des augmentations de tra
Préfets. Suppression pour la première fois des	ment au décret; l'habillement,
traitements des employés à la rubrique J. 3, ce qu	, q
- manualcula uca culduvos a la footigne d. A. CE (III	ans: les lovers par fr. 3863:

	Dépenses en moins:
35	A. Cour suprême fr. 4000 B. Greffe de la Cour suprême » 7300
)7	B. Greffe de la Cour suprême » 7 300
35	J. Tribunal administratif
05	K. Tribunal de commerce » 1780
12	Total fr. 16 130
_	Dépenses nettes en plus fr. 2870
26	Les dépenses en plus des tribunaux de district,
70	des greffes de ces tribunaux, des cours d'assise et
<b>1</b> 0	des offices des poursuites et des faillites concernent
94	des augmentations de traitements, conformément au
00	décret, et la prise en considération des augmenta-
<b>4</b> 9	tions de prix sur les frais de bureau.
00	L'installation de la salle d'audience pour le tri-
35	bunal à Büren s. A. et le complètement de l'ameu-
91	blement des greffes des tribunaux de district à Aar-
75	berg et à Nidau et du bureau de l'employé s'oc-
	cupant des affaires pénales à Thoune, nécessitent
69	le surplus de crédit dans la rubrique Mobilier de
42	l'administration de district.
23	Twanning word do diovisor
50	III <sup>a</sup> . Justice.
64	Dépenses en plus:
0.0	A. Frais d'administration de la Direction fr. 600
66	C. Inspectorat
	D. Office cantonal des mineurs > 1440
<b>48</b>	Dépenses nettes en plus fr. 2940
18	Des augmentations de traitements conformément
es	au décret, et le renchérissement des prix sur les
	frais de bureau occasionnent le surplus de frais.
	IIIb. Police.
00	Dépenses en plus:
16	A. Frais d'administration de la Direction
10	ae la police
	D. Driana
26	de la police        fr. 2 100         C. Corps de police         74 601         D. Prisons         8 000         H. Etat civil         5 000
	Total fr. 89 701

traitements des employés à la rubrique J. 3, ce qui entraîne une économie d'un montant correspondant.

## II. Administration judiciajre.

D.	Dépenses en plus: Tribunaux de district	»	
	Offices des poursuites et des faillites		
	Administration des districts, ameuble-		
	ment.	<b>»</b>	3 000
	Total	fr.	19 000

s nettes en plus . . . . . . fr. 41 594 is d'administration de la Direction. Des augons de traitements conformément au décret nchérissement des prix du matériel de chaufde bureau exigent davantage.

Dépenses en moins:

fr. 48 107

os de police. Participent principalement au de frais: solde des gendarmes, par fr. 19611, es augmentations de traitements conforméu décret; l'habillement, par fr. 33 550, pour la délivrance de capotes, qui intervient tous les quatre ans; les loyers par fr. 3 863; les frais de bureau, par fr. 3 715; les indemnités de logement et de mobilier, etc., par fr. 9153, et frais divers d'ad-

ministration, par fr. 3 130.

Prisons. Augmentation du crédit ensuite du renchérissement des prix pour la nourriture et les frais divers des prisons.

Etat civil. Le relèvement des indemnités des officiers d'état civil, portées de 25 à 27 cts. par tête de population et la fixation de l'indemnité pour registres des familles à 2 cts. par inscription au lieu de fr. 2 par famille, motivent le surplus de frais.

#### IV. Affaires militaires.

## Depenses en plus:

Depenses en plus.		
A. Frais d'administration de la Direction	fr.	91 060
D. Administration des casernes	<b>»</b>	2675
E. Administration des arrondissements	>	55750
J. Dépenses militaires diverses	<b>»</b>	5 705
Total	fr.	155 190
Dépenses en moins:		
B. Commissariat des guerres	fr.	3585
G. Conservation et entretien du matériel de guerre	»	4 305
Total	fr.	7 890
Dépenses nettes en plus	fr.	147 300

Frais d'administration de la Direction. Des augmentations de traitements, conformément au décret, et les traitements extraordinaires des employés auxiliaires, budgetés pour la première fois, ainsi que les frais de mobilisation, produisent le surplus de frais.

Administration des casernes. En regard des frais en plus pour l'achat de literie, par fr. 4000, il y a lieu de relever une augmentation de la bonification de la Confédération de fr. 2510.

Administration des arrondissements. Des augmentations de traitements, conformément au décret, et les traitements des employés auxiliaires portés au budget pour la première fois, ainsi que les frais extraordinaires de mobilisation, occasionnent les dépenses en plus.

Dépenses militaires diverses. En regard des frais en plus pour la nouvelle rubrique prévue « Jeunesse sportive », par fr. 10000, il existe une économie de fr. 4295 sur les traitements pour la défense aérienne passive.

## V. Cultes.

#### Dépenses en plus:

B. Culte protestant C. Culte catholique romain D. Culte catholique chrétier	ı			>	2125 $32274$ $150$
Dépenses nettes en plus.					

Des augmentations de traitements, conformément au décret, et l'indemnité de 50 cts. par tête de population catholique romaine domiciliée, prévue pour la première fois, pour le traitement des curés des huit nouvelles paroisses catholiques romaines créées par décret du 8 mars 1939, déterminent cette différence.

## VI. Instruction publique.

## Dépenses en plus:

				-				-					
A.	Frais e	d'adr	nini	str	ati	on	del	aI	)ire	ecti	on	fr.	4 100
B.	Univer	$sit \acute{e}$										>	$44\ 400$
C.	Ecoles	moy	enn	es		•	•		•			*	$133\ 000$
D.	Ecoles	prin	nair	$\cdot es$		•	•		•			<b>»</b>	$323\ 120$
E.	Ecoles	nor	mal	es								>>	270
F.	Institu	tions	de	80	ur	ds- $i$	nue	ets	•			<b>»</b>	1 110
$D\epsilon$	penses	nette	s en	p	lus	3.						fr.	506 000

Frais d'administration de la Direction. Des augmentations de traitements, conformément au décret,

et un plus grand besoin pour frais de bureau et d'examen, par suite de la hausse des prix, occasionnent le surplus de crédit.

Université. L'élévation de la subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'Ile, des augmentations de traitement, conformément au décret, et le renchérissement du combustible et des autres matières nécessaires aux instituts universitaires, motivent le surplus de frais.

Ecoles moyennes. Ces frais supplémentaires seront occasionnés par la suppression de la baisse des traitements du corps enseignant et l'élévation correspondante des versements à la Caisse d'assurance.

Ecoles primaires. Le surplus de frais pour l'enseignement de l'économie domestique, ensuite de la création de nouvelles écoles, et l'organisation d'un plus grand nombre de cours pour les mesures d'économie de guerre, ainsi que la suppression de la baisse des traitements du corps enseignant et l'élévation correspondante des versements à la Caisse d'assurance, déterminent le relèvement du crédit.

Institutions de sourds-muets. La hausse générale des prix et des augmentations de traitements, conformément au décret, nécessitent une légère élévation du crédit total.

## VII. Affaires communales.

### Dépenses en plus:

A.	Traite	ements	des	fonction	onn	air	es		fr.	1 897
				emplo						638
$D\acute{e}$	penses	nettes	en	plus.			٠		fr.	2 535

Ces frais supplémentaires proviennent d'augmentations de traitements, conformément au décret.

## VIII. Assistance publique.

### Dépenses en plus:

vées	F. Foyers cantonaux d'éducation	>	18293
E. Maisons d'éducation régionales et pri-			5667
	E. Maisons d'éducation régionales et pri-		
	A. Frais d'administration de la Direction B. Commission et inspecteurs		

## Dépenses en moins:

C. Assistance des indigents	•		fr.	500 000
Dépenses nettes en moins .	•		fr.	447 435

Frais d'administration de la Direction; commissions et inspecteurs. Des augmentations de traitements, conformément au décret, et des promotions déterminent le surplus de frais.

Maisons d'éducation régionales et privées. La nouvelle réglementation de la subvention de l'Etat pour la Maison d'éducation d'Oberbipp nécessite ce crédit en plus.

Foyers cantonaux d'éducation. Le renchérissement de la vie et des augmentations de traitements, conformément au décret, occasionnent le surplus de dépenses.

## IXa. Economie publique.

	Dépenses en plus:		
Α.	Frais d'administration de la Direction	fr.	4 966
	Commerce et industrie		8 300
C.	Chambre du commerce et de l'industrie	<b>»</b>	12531
D.	Office des apprentissages	>	$13\ 253$
	Technicum de Bienne		14 687
J.	Police des denrées alimentaires	»	1 518
N.	Office central pour l'économie de		
	guerre	<b>»</b>	239 300
	Total	fr.	294 555
	Dénenses en moins:		

Dépenses en moins:

Dépenses nettes en moins	•	fr.	352 007
Tota	al	fr.	646 562
O. Caisse de compensation pour militair	es	>	34 251
H. Office du travail		*	607 079
F. Technicum de Berthoud		>>	3 113
E. Musée des arts et métiers		>	2119
Depenses en moins:			

Frais d'administration de la Direction. L'engagement d'un second secrétaire nécessite une augmentation du crédit.

Commerce et industrie. Par suite de l'accroissement constant des demandes de bourses présentées par des indigents, le crédit a dû être relevé quelque peu.

Chambre du commerce et de l'industrie. L'Office du contrôle des prix nouvellement créé est la cause du besoin en plus.

Office des apprentissages. Les subventions aux écoles professionnelles exigent davantage.

Technicum de Bienne. La hausse des prix des machines, outils, instruments, appareils, etc., figurant dans la rubrique « Matériel d'enseignement », est la cause principale de l'augmentation de crédit.

Police des denrées alimentaires. L'organisation de cours d'instruction occasionne ce surplus de frais.

Office central pour l'économie de guerre. L'extension du rationnement à de nouveaux domaines, et le renchérissement des imprimés et du matériel, entraînent aussi des frais importants en plus.

Office du travail. La nouvelle régression du chômage a pour effet une réduction correspondante des subsides aux caisses d'assurance contre le chômage et des secours de crise.

Caisse de compensation pour militaires. Les frais d'administration de ce service sont couverts au moyen des contributions patronales aux indemnités pour pertes de salaire et de gain.

## IXb. Service sanitaire.

Dépenses en plus:	
E. Maison de santé de la Waldau .	. fr. 11 470
F. Maison de santé de Münsingen .	. * 123 437
G. Maison de santé de Bellelay	. <b>»</b> 35 960
Tota	fr. 170 867
Dépenses en moins:	
A. Frais d'administration	. fr. 265
B. Service sanitaire en général	
C. Maternité	. » 27 561
Tota	l fr. 30 076
Dépenses nettes en plus	. fr. 140 791

Maisons de santé. Outre des augmentations de traitements, conformément au décret, le renchérissement de l'alimentation, du chauffage, du linge, etc., la nouvelle réglementation des indemnités de logement et des bonifications pour pension du personnel marié, déterminent ici l'élévation des crédits.

Maternité. Les recettes en plus pour pensions et l'adaptation du crédit aux conditions effectives quant au chauffage, à la lumière et à la force électrique, déterminent des frais en moins.

## Xa. Travaux publics.

## Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction	fr.	7 170
B. Service des arrondissements	*	5 170
E. Entretien des ponts et chaussées .	*	$260\ 000$
G. Travaux hydrauliques		$30\ 000$
H. Concessions hydrauliques	>	775
J. Service topographique et cadastral .	<b>»</b>	2660
Dépenses nettes en plus	fr.	305 775

Frais d'administration. La dépense en plus provient de ce que les traitements de deux employés, prélevés jusqu'ici sur le rendement de la taxe des automobiles, seront supportés désormais par l'administration courante.

Service des arrondissements. Même motif que cidessus relativement à une employée et augmentation du loyer ensuite de location de garages près de la préfecture de Delémont comme magasins à outils.

Entretien des ponts et chaussées. La suppression du subside aux traitements des cantonniers imputé ci-devant sur la taxe des automobiles, suppression résultant de la baisse très importante du rendement de la dite taxe, occasionne les frais en plus.

Travaux hydrauliques. La reprise des versements au fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura motive ces frais en plus.

Concessions hydrauliques. Des augmentations de traitements, conformément au décret, et une légère diminution des émoluments, sont la cause de l'augmentation du crédit.

Service topographique et cadastral. L'augmentations des prix du papier, du matériel de dessin, etc., et les frais pour la recherche et l'inscription des noms de lieux, lors de mensurations, justifient la dépense en plus.

### X b. Chemins de fer, navigation et aviation.

Dépenses nettes en plus . . . . . fr. 169

Au regard de l'augmentation du crédit pour frais d'administration et d'inspection de la police de la navigation, il y a une économie sur les traitements des fonctionnaires.

### XI. Emprunts.

Dépenses nettes en moins . . . fr. 569 765

Ensuite de conversions, les amortissements d'emprunts ont diminué de fr. 328 000. — et l'intérêt de la dette publique de fr. 241 765. —.

#### XII. Finances.

## Dénenses en nlus:

				Del	Je ne	Co	en	$P^{\iota}$	wo	•			
A.	Frais	d'aa	lmir	ıistr	atio	on	de	la	D	ire	c-		
	tion											fr.	2598
C.	Inspec	tora	t de	s fir	nan	ces						>>	7 091
D.	Statis	tique		·								»	$2\ 000$
E.	Recett	es d	e di	strie	ct	•						*	2023
F.	Caisse	e de	pré	voy	anc	e	•			•		>	30 000
									r	lot	al	fr.	43 712

Dépenses en moins: B. Contrôle cantonal des finances . . 5570

38 142

Outre la hausse des prix, ces divergences de crédit, comparativement à l'exercice précédent, concernent principalement les traitements des fonctionnaires et employés par suite de mises, à la retraite, nouveaux engagements et augmentations de traitements conformément au décret.

Dépenses nettes en plus . . . . fr.

## XIII. Agriculture.

### Dépenses en plus:

A. Frais d'administration de la Direction	fr.	8479
C. Ecole d'agriculture de la Rütti	>	3808
E. Ecoles agricoles d'hiver	*	1 895
F. Ecole d'économie alpestre de Brienz.	>	1 805
H. Ecoles ménagères	*	3 498
Total	fr.	19 485
Dépenses en moins:		
B. Economie rurale	>	17 441
D. Ecole de laiterie de la Rütti	<b>»</b>	3 400
G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oesch-		
berg	<b>»</b>	549
Total	fr.	21 390
Dépenses nettes en moins	fr.	1 905

Frais d'administration de la Direction. Des augmentations de traitements, conformément au décret, et l'engagement de deux aides sont la cause du surcroît de frais.

Economie rurale. La dépense en moins résulte de la baisse de la subvention de l'Etat pour l'assurance du bétail par suite de la diminution du cheptel.

Pour toutes les écoles, il a de nouveau été pris en considération: d'une part, les augmentations de traitements, conformément au décret, et le renchérissement quant à la nourriture, au chauffage, etc., mais d'autre part, la diminution du nombre des élèves et le meilleur rendement des exploitations agricoles.

## XIV. Economie forestière. Dépenses en plus:

B. Police forestière	fr.	25 079
Dépenses en moins:		
A. Frais de l'administration centrale des		
forêts	fr.	56
forêts	>	1 000
Améliorations	»	1 056

Police forestière. Le surcroît de frais concerne l'engagement d'aides et l'augmentation des indemnités de déplacement aux gardes-chefs et surveillants.

Dépenses nettes en plus. . . . fr.

## XV. Forêts domaniales.

## Recettes en plus:

A. Produits principaux et produits in	
termédiaires	fr. 900 000
Dépenses en plus:	
C. Frais d'exploitation	fr. 391 000
E. Frais d'administration	» 60 000
Total	fr. 451 000
Recettes nettes en plus	fr. 449 000
T 1 1 1 1 1 1 1 C	

Le rendement en plus des produits forestiers comporte aussi une augmentation des frais de façonnage et un versement plus élevé au fonds de réserve.

#### XVI. Domaines de l'Etat.

Rendement en plus . . . . . . . . fr. 24 900

Ces augmentations de recettes concernent principalement les loyers des bâtiments de l'administration.

## XVII. Caisse des domaines.

Dépenses en plus . . . . . . . fr. 11 050

Les intérêts des dettes exigent fr. 11 000 de plus et les intérêts des créances diminuent de fr. 50.

## XVIII. Caisse hypothécaire.

Le produit net de fr. 1 350 000, répond à un intérêt de 4 1/2 0/0 du capital de dotation. Il n'y a pas de modification comparativement au dernier exercice.

## XIX. Banque cantonale.

Cet institut présente un produit net de fr. 1600000, qui répond à un intérêt de 4% du capital de dotation. Il n'y a pas de modification comparativement au dernier exercice, ici non plus.

#### XX. Caisse de l'Etat.

Recettes nettes en plus	fr.	353 850
Présentent une amélioration par suite		
de recettes en plus:		
Intérêts des obligations	fr.	767 100
Intérêts des administrations spéciales .	<b>»</b>	7 000
Recettes diverses	>	40 000
	~	10 000
par suite de <i>dépenses en moins:</i>		
Intéréts des papiers-valeurs repris de la		
Banque cantonale	*	93 000
Total des améliorations	fr.	907 100
Il y a d'autre part les rendements		
moindres suivants:		
Recettes en moins:		
Intérêts d'œuvres d'utilité publique	fr.	4000
Intérêts de prêts pour constructions	>	8 750
Intérêts créances diverses et intérêts mo-		
ratoires	>	500
Dépenses en plus:		
Emoluments de dépôt	*	10 000
Intérêts des administrations spéciales .	*	<b>5</b> 00 000
Intérêts des dépôts divers	*	30 000
Total des rendements moindres	fr.	553 250

Recettes nettes en plus comme ci-dessus fr. 353 850

XXI. Amendes et confiscations.	Report fr. 67 000
Recettes en moins fr. 68 000	D. 3. Emoluments de patentes des com-
Une nouvelle diminution des amendes pronon- cées et l'augmentation des amendes commuées sont les causes du rendement en moins.	mis-voyageurs
ies causes du l'endement en moine.	D. 5. Emoluments du contrôle des ciné-
XXII. Régales de la chasse et de la pêche; protection de la nature.	matographes
Recettes en moins $\underline{\text{fr.}}$ 11 500	G. 1. Emoluments de la Direction des affaires sanitaires » 2 000
qui, pour fr. 9 500, concernent des moins-values se rapportant à la chasse et, pour fr. 2 000, des dépenses en plus pour la protection de la nature.	par des dépenses en plus: A. 6. Frais de perception
XXIII. Régie des sels.	10000 des rendemente montares
Recettes en moins fr. 158 906	XXVI. Taxe des successions et donations.
L'augmentation du prix d'achat de 2 cts. par kilogramme de sel de cuisine occasionne les recettes en moins.	Le rendement net ne présente pas de modifica- tion. Il est supputé à fr. 2396 000 comme les années précédentes.
XXIV. Timbre.	XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.
Recettes en plus <u>fr. 84 920</u>	Le rendement net ne présente ici non plus pas
Celles-ci se répartissent par fr. 70 000 sur le timbre et fr. 17 300 sur la taxe des billets; par contre,	de modification. Il est supputé à fr. 283 500.
les frais d'administration exigent fr. 2 380 de plus.	XXVIII. Patentes d'auberges, permis de vente des spiritueux et établissements de danse.
XXV. Emoluments.	Rendement en moins <u>fr. 7000</u>
Recettes en plus fr. 185 300	Par suite de la nouvelle diminution du tourisme,
Y participent	des réductions devront être consenties sur les droits de patente. Par ailleurs, il y aura en 1942 une
par des recettes en plus: A. 1. Emoluments proportionnels des se-	nouvelle taxation, qui entraînera certains frais.
crétariats de préfecture (droits de	XXIX. Part au produit du monopole de l'alcool.
mutation et pour constitution de gages) fr. 300 000	Recettes en plus fr. 137 755
A. 3. Emoluments des préfectures » 90 000	Du fait de meilleurs bouclements de l'Adminis-
A. 5. Emoluments des offices des pour-	tration des alcools, les anciens déficits des cantons
suites et des faillites » 100 000 B. 1. Emoluments de la Chancellerie	peuvent être amortis et, en outre, une allocation de 50 cts. par tête de population domiciliée pourra être versée aux cantons.
d'Etat	
commerce et de l'industrie » 15 000  E. 4. Emoluments des courtiers en im-	XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse.
meubles	Le rendement (fr. 551 019) n'a pas subi de modification.
Total des améliorations $fr. 515500$	XXXI. Taxe militaire.
par des recettes en moins:	Recettes en moins fr. 49 885
A. 2. Emoluments fixes des secrétariats	Ces recettes en moins résultent de la diminution
de préfecture fr. 5 000 A. 4. Emoluments des greffes des tribu-	des taxes des militaires astreints au paiement de la
naux	taxe, absents du pays, ainsi que de l'augmentation des frais de taxation et de perception.
faires civiles, etc 3 000	XXXII. Impôts directs.
C. 2. Emoluments du Tribunal administratif	Recettes en plus fr. 1 900 700
C. 3. Emoluments du Tribunal de commerce	Présentent une amélioration par suite de recettes en plus:
C. 4. Emoluments de la Chambre des	B. Impôt du revenu fr. 2 214 200
avocats	C. Impôt additionnel
$police \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots$	Total des améliorations fr. 2 914 200
à reporter $\frac{1}{\text{fr.}}$ 67 000	En regard de ces améliorations, il existe des rendements moindres: par suite de recettes en moins:

A. Impôt sur la fortune	» 414 500 » 16 600 » 19 400	Recettes en plus:  A. 5. Rendement en plus de la part de l'impôt de la défense nationale, II e tranche, comparativement à la part à l'impôt de crise fédéral, IV e période, II e tranche, qui n'a pas été perçue fr. 1 450 000  A. 6. Part au sacrifice de défense na-
XXXIII. Imprévu.  Dépenses en plus:  A. 6. b Affectation de la part au sacrifice de défense nationale, IIIº		tionale, IIIe tranche
tranche, comme amortissement sur le compte mobilisation A. 7. Mise en réserve pour allocations de renchérissement et avances . Total	fr. 3 000 000  > 2 500 000  fr. 5 500 000	Berne, le 20 octobre 1941.  Le directeur des finances,  Guggisberg.

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 28 octobre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Mœckli.

Le chancelier,

Schneider.

## Projet du Conseil-exécutif

du 24 octobre 1941.

## Crédits supplémentaires pour l'année 1941.

## Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

arrête:

I.

Le Grand Conseil prend acte de ce qu'en vertu de l'art. 29, paragr. 1, de la loi du 3 juillet 1938 sur l'administration des finances de l'Etat, le Conseil-exécutif a, du 2 août au 24 octobre 1941, accordé les crédits supplémentaires suivants:

#### I. Administration générale.

C. 1. Crédit du Conseil-exécutif . . fr. 4500. —

Surcroît de dépenses honorifiques.

— Arrêté nº 4137 du 14 octobre
1941.

### VI. Instruction publique.

B. 8. Instituts et cliniques . . . . fr. 2500. —

Aménagement des bureaux de l'Institut de recherches touristiques.

— Arrêté nº 3587 du 2 septembre 1941.

## VIII. Assistance publique.

B. 7. Maison d'éducation d'Oberbipp fr. 5000. —

Subside extraordinaire pour couvrir le déficit de l'exercice 1940. — Arrêté nº 3586 du 2 septembre 1941.

## XIII. Agriculture.

B. 2. C. Frais de bureau et de voyage fr. 4000. —

Augmentation considérable du nombre des travaux pour projets. — Arrêté nº 4107 du 10 octobre 1941.

Berne, le 24 octobre 1941.

Le directeur des finances, Guggisberg.

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, le 24 octobre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Mœckli.

Le chancelier,

Schneider.

# 2° Rapport de la Direction des travaux publics

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur

## la restauration de l'Hôtel-de-Ville, à Berne.

(Octobre 1941.)

En date du 15 novembre 1939 le Grand Conseil, se fondant sur un rapport du Conseil-exécutif, a décidé ce qui suit:

- «1° Le Grand Conseil prend acte du projet et du rapport d'octobre 1939 concernant la réfection de l'Hôtel-de-Ville.
- 2º Le Conseil-exécutif est autorisé à affecter à l'exécution dudit projet le crédit de fr. 1 000 000 accordé par votation populaire du 3 septembre 1939.
- 3º S'il était à prévoir que l'évolution des prix du temps de guerre devait déterminer une augmentation notable des frais de construction, un rapport sera présenté à temps au Grand Conseil.
- 4º L'exécution des travaux se réglera sur les besoins du marché de la main-d'œuvre, réserve faite des cas où il y aurait péril en la demeure.»

Vu les n° 3 et 4 de cet arrêté, nous avons l'honneur de présenter au Grand Conseil un second rapport en l'affaire.

La mobilisation de l'armée et les besoins de la défense nationale ont déterminé certains changements dans l'occupation de l'industrie du bâtiment. Il fallut en premier ligne affecter les ouvriers des ponts et chaussées à l'exécution des travaux multiples ordonnés par l'armée. Il en résulta, pour l'occupation de la main-d'œuvre qualifiée du bâtiment, des difficultés auxquelles il fallut obvier par des travaux appropriés. Et c'est en raison de cette nécessité qu'en automne 1940 fut entreprise la restauration de l'Hôtel-de-Ville de Berne — en quoi l'on fit abstraction d'une exécution par étapes notamment eu égard à la hausse des prix avec laquelle on devait désormais compter.

A diverses époques, des transformations et aménagements ont adapté l'Hôtel-de-Ville aux besoins d'alors. S'il en résulta maints changements extérieurs et intérieurs, toujours, néanmoins, l'ancien « noyau » de l'édifice fut conservé. Le nouveau projet de restauration fut lui aussi conditionné par les nécessités du temps, en quoi l'on a pu conserver aisément les grandes lignes de l'édifice, telles que la tradition nous les a léguées.

Il s'agissait d'abord de déterminer d'une manière précise dans quelle mesure les divers changements nécessaires influaient sur la construction et la distribution, et combien, par ailleurs, il fallait avoir égard à des valeurs culturelles ou artistiques.

Cette « exploration » a fait constater que le projet soumis en son temps au Grand Conseil peut fort bien être exécuté dans son ensemble et qu'on arrivera à combiner le primitif et le neuf d'une manière propre à donner à l'édifice et à sa distribution interne une expression entièrement digne de cette œuvre architecturale et de sa destination de siège de la représentation populaire bernoise.

Toute une série d'intéressantes trouvailles sont venues enrichir la liaison entre « ancien » et « nouveau». En particulier, le déblaiement du rez-dechaussée rend toute son allure à la grande salle aux 9 piliers de pierre ainsi qu'au plafond puis-samment charpenté -- qui, comme futur accès à l'Hôtel-de-Ville, sera appelée à donner un caractère tout spécial à l'édifice. D'autre part, on a trouvé aux divers étages des encadrements de portes, tant en bois qu'en pierre, provenant en partie de la toute première époque de l'Hôtel-de-Ville, puis les ouvertures d'anciennes fenêtres, armoires, etc., et même de vieux plafonds de bois et quelques peintures murales. Des restes de fondations sans doute encore antérieures à la construction de l'édifice donnent certaines indications sur des constructions d'origine immémoriale, de même que des décombres

provenant d'un incendie et un dallage de la place devant la façade principale actuelle, à 1 m. de profondeur, dénotent d'autres époques.

Mais les trouvailles les plus heureuses sont montrées par les sculptures, gargouilles, etc., découvertes dans le galetas et la tourelle d'angle de la façade nord ainsi qu'au grand escalier à ciel ouvert.

La reconstitution des diverses époques de construction est désormais l'affaire de la science des beaux-arts. Elle est déjà en œuvre.

\* \*

Après ces travaux préparatoires — qui renseignent sur l'état réel du bâtiment — on a exécuté comme première étape la reprise en sous-œuvre du corps principal pour la nouvelle chaufferie. Immédiatement ensuite, furent abordés les travaux de l'aile de liaison entre l'Hôtel-de-Ville el la Chancellerie d'Etat. Conjointement, on commença les travaux de la nouvelle salle du Gouvernement et pour les locaux connexes dans l'ancienne Chancellerie, ainsi que la transformation des accès et du rez-de-chaussée de cette partie de l'édifice.

Dans le bâtiment principal, avant l'aménagement de la nouvelle salle du Grand-Conseil, il y avait lieu de mettre en état l'ancienne poutraison du toit et ce dernier lui-même, ainsi que d'effectuer les renforcements nécessaires ensuite des changements apportés à la distribution intérieure, ce qui exigea des mesures de sécurité étendues.

A l'extérieur, aussi, les travaux ont pu être poussés. L'ouverture des nouvelles fenêtres de la salle du Grand-Conseil, l'enlèvement des revêtements muraux datant da la restauration de l'année 1865, tout cela représenta une œuvre considérable.

Quant à l'aménagement intérieur, les travaux d'installations connexes au gros-œuvre — eau, lumière, chauffage — ont été effectués, en même temps que furent exécutés divers ouvrages artistiques ou d'art industriel en rapport avec la transformation des façades ou la décoration des divers locaux.

Tout cela permit d'occuper pendant la période écoulée en moyenne 100 artisans et ouvriers, chose qui, avec la mobilisation de la main-d'œuvre pour les besoins de l'armée, allégea sensiblement le marché du travail dans la ville de Berne, surtout en ce qui concerne les métiers de maçon et de tailleur de pierre.

Cette première année de construction se caractérise comme stade des travaux de gros-œuvre en général, lesquels peuvent aujourd'hui être considérés comme terminés, sauf le grand escalier extérieur du bâtiment principal.

\* \*

Durant cette période de l'entreprise les conditions économiques ont subi des changements notables, dans le sens d'une forte hausse du prix de nombreux matériaux, de même que des salaires. A Berne, le renchérissement est d'une moyenne 25 à 30 % au regard de l'avant-guerre. Il en résulte forcément une augmentation des frais de construction comparativement au devis établi en 1939, et cela tant pour les travaux déjà exécutés que pour ceux qui restent à effectuer. A cela s'ajoute qu'après la mise à nu des murs d'importants travaux de consolidation et de remplacement s'avérèrent indispensables, qui n'étaient pas prévus et n'avaient donc pu être pris en considération dans le devis. Aussi faut-il compter maintenant avec de notables frais en plus pour l'importante restauration dont il s'agit.

\* \*

Aux termes de l'arrêté du Grand Conseil du 15 novembre 1939, il était mis à disposition un crédit de fr. 1 000 000 pour l'ensemble des travaux. A cette somme s'ajoutent le solde du crédit resté pour l'Hôtel-de-ville lors de la transformation du bâtiment de la Chancellerie d'Etat, par fr. 170 000, et la subvention d'au maximum fr. 385 000 accordée par l'Office fédéral pour la création d'occasions de travail. On dispose ainsi, aujourd'hui, d'un crédit total de fr. 1 555 000.

De ces fonds, il a été dépensé jusqu'à présent fr. 730 000, en tenant compte, pour fr. 87 000, du renchérissement des travaux exécutés. Pour ce qui reste à faire il faut admettre un nouveau renchérissement du 35 %. Il en résulte que ces frais augmentent d'environ fr. 262 000, de sorte qu'on arrive au total à un surcroît de dépenses de fr. 349 000.

Les frais en plus qui étaient imprévisibles en ce qui concerne les ouvrages exécutés jusqu'ici comprennent en première ligne des travaux de tailleur de pierre pour fr. 200 000 et de maçonnerie pour fr. 55 000, puis fr. 57 000 pour le renforcement des combles. Au regard du devis, il y a donc au total pour fr. 312 000 de travaux en plus.

Conformément au n° 3 de l'arrêté du Grand Conseil du 15 novembre 1939, et nous fondant sur les circonstances qui viennent d'être exposées, nous soumettons au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, une seconde demande de crédit pour la continuation et l'achèvement des travaux de restauration de l'Hôtel-de-Ville de Berne.

Rendu nécessaire par la situation particulière actuelle et aussi par le caractère spécial de l'entreprise, ce nouveau crédit permettra — sauf événements imprévus — d'achever la grande tâche que constitue la réfection du plus important édifice de l'Etat de Berne et, par là, de créer une œuvre digne à la fois de notre temps et des générations futures.

Berne, 31 octobre 1941.

Le directeur des travaux publics, Grimm.

## Projet d'arrêté:

## Berne ; restauration de l'Hôtel-de-Ville.

- 1º Le Grand Conseil prend acte de l'état des travaux de restauration de l'Hôtel-de-Ville, à Berne et, vu le renchérissement dû aux circonstances, ainsi que les travaux complémentaires nécessaires, il alloue pour la continuation et l'achèvement de l'œuvre une somme de fr. 661 000.
- 2º Ce montant sera amorti comme crédit spécial en deux termes annuels, savoir pour 1941 par fr. 331 000 et pour 1942 à raison du solde, à la charge du compte d'administration.

Approuvé et transmis au Grand Conseil.

Berne, 4 novembre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif,
Le président,
Mœckli.
Le chancelier,
Schneider.

du 28 octobre 1941.

## Arrêté

portant

allocation de subsides pour œuvres de secours en faveur de personnes dans la gêne.

#### Le Grand Conseil du canton de Berne

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 10 octobre 1941 sur la participation financière de la Confédération aux secours en faveur de personnes dans la gêne;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

#### arrête:

1º Pour un temps allant du 1ºr novembre 1941 au 31 mars 1942, il sera alloué des subsides de l'Etat pour les œuvres de secours en faveur de personnes dans la gêne.

2º Les communes peuvent organiser ces œuvres, avec l'appui du canton, dans tous les cas où c'est nécessaire afin de venir en aide aux habitants à ressources limitées, tombés dans la gêne ensuite du renchérissement de la vie et qui, grâce à cette aide, peuvent être préservés du renvoi à l'assistance publique.

3º L'Etat accorde pour les dépenses totales causées aux communes par ladite aide un subside du tiers. Sur ce subside, le 27 % est versé à toutes les communes, tandis que le solde sera affecté à un degrèvement supplémentaire des communes particulièrement obérées. La répartition de la somme en cause aura lieu par arrêté du Conseil-exécutif.

4º Le droit aux secours sera réglé de manière qu'avec les ressources des intéressés l'aide permette à ceux-ci de se procurer le nécessaire pour vivre

Pour la jouissance des secours, les communes établissent des directives particulières, qui peuvent fixer entre autres des limites maxima de revenu. Ces directives sont soumises à la sanction du Conseil-exécutif.

Autorisation est conférée aux communes d'introduire pour le droit aux secours un stage d'au plus une année dès l'acquisition du domicile. Le Conseil-exécutif pourra statuer des restrictions plus étendues, si cela était rendu nécessaire par la réglementation établie dans d'autres cantons.

5° Lorsqu'un travailleur réclame de l'aide, l'office communal compétent se mét d'abord en rela-

tions avec l'employeur, afin d'éclaircir la question du versement d'un supplément de salaire et, cas échéant, de recommander pareil versement.

6º L'application de cette action de secours est confiée à l'Office cantonal pour l'aide de guerre et aux commissions d'aide de guerre des communes. Demeure réservée une organisation spéciale établie dans les grandes communes urbaines, et dont la réglementation est soumise à la sanction du Conseil-exécutif.

7º Le subside de l'Etat n'est accordé qu'aux communes qui se conforment aux prescriptions édictées.

Les communes présenteront le compte de leurs dépenses, pendant la durée d'application du présent arrêté, jusqu'au 15 avril 1942.

8º Il est ouvert pour cette action de secours un crédit de fr. 500 000.

9º Les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral sur la participation financière de la Confédération aux œuvres de secours en faveur des personnes dans la gêne, du 10 octobre 1941, sont applicables par analogie.

10° Le présent arrêté a effet rétroactif au 1°r novembre 1941 et est applicable jusqu'à fin mars 1942. La décision du Grand Conseil du 11 mars 1941 concernant des secours supplémentaires aux militaires est abrogée.

Les dispositions d'application éventuellement nécessaires seront édictées par le Conseil-exécutif.

Berne, 28 octobre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président, Mœckli. Le chancelier, Schneider.

## Texte adopté en Ire lecture

le 16 septembre 1941.

## LOI

instituant un

## impôt cantonal de défense nationale.

## Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

#### décrète:

Article premier. Pour les années 1942 à 1945 inclusivement, le canton de Berne lève un impôt de défense nationale, comprenant:

- 1º une contribution égale au 50 % de l'impôt fédéral général pour la défense nationale;
- 2º une taxe sur le revenu frappé à la source pour le susdit impôt par la Confédération. Cette redevance est du 50 % du montant qui résulte de l'application, au revenu imposable à la source, du taux fixé pour l'impôt fédéral général de défense nationale.

Avec la modification qu'implique le nº 2 cidessus, l'impôt cantonal de défense nationale est perçu conformément aux dispositions régissant l'impôt fédéral général. Ces dispositions sont applicables à titre de droit cantonal.

Les personnes dont l'impôt cantonal de défense nationale, calculé selon les n°s 1 et 2 pour une année entière, ne dépasserait pas fr. 10, sont af-

franchies de cet impôt.

- Art. 2. L'impôt cantonal de défense nationale est dû pour le temps pendant lequel le contribuable est assujetti à la souveraineté fiscale bernoise.
- Art. 3. Sous réserve de l'art. 1er, nº 2, cidessus, cette redevance se perçoit sur la base du montant arrêté quant à l'impôt fédéral pour la défense nationale. Le montant de la 1re période sert d'assiette pour l'année 1942, celui de la 2e période pour les année 1943 et 1944, celui de la 3e période pour l'année 1945.
- Art. 4. L'impôt cantonal de défense nationale fait l'objet d'une taxation particulière dans les cas suivants:
  - a) s'il existe un revenu dont la Confédération perçoit à la source son impôt de défense nationale (art. 1er, nº 2, ci-dessus);
  - b) lorsque de contribuable relève de la souveraineté fiscale, d'un autre canton pour une partie des choses imposables ou pendant une partie de la période d'imposition.

Art. 5. L'autorité de taxation est l'Administration cantonale de l'impôt de défense nationale. Il lui est loisible de requérir du contribuable toutes les indications et justifications que nécessite une taxation particulière pour ledit impôt. Le fait de ne pas déférer à ses sommations, de même que de répondre indûment aux questions posées, est passible des sanctions applicables pour l'impôt fédéral de défense nationale.

L'autorité de taxation statue sur le vu du dossier et des informations reçues. L'assujetti peut faire opposition selon les dispositions relatives à l'impôt fédéral. C'est l'autorité de taxation qui vide l'opposition. Sa décision peut être attaquée par l'intéressé devant la Commission cantonale des recours conformément aux dispositions régissant l'impôt fédéral pour la défense nationale.

- Art. 6. Une remise accordée au contribuable pour l'impôt fédérale de défense nationale vaut aussi, proportionnellement, pour la redevance cantonale. Si le paiement de la somme due constituait une charge excessive pour l'assujetti, la Direction des finances peut accorder quant à l'impôt cantonal une remise plus étendue. Le Conseil-exécutif a la faculté de déléguer cette compétence à l'Administration cantonale de l'impôt de défense nationale.
- Art. 7. Les décisions définitives en matière de taxation et perception, de même que les arrêts de l'autorité de taxation et de la Commission des recours, sont assimilés à un jugement exécutoire au sens de l'art. 80 de la loi fédérale sur la poursuite pour dette et la faillité.

Si l'impôt cantonal de défense nationale n'est pas acquitté dans les 60 jours de l'échéance, il porte intérêt au 4 % dès l'expiration de ce délai. En cas de remboursement d'une cote payée de trop, il sera bonifié au contribuable, sur le montant restitué, un întérêt du 4 % à compter du jour du paiement.

Art. 8. De par l'adoption de la présente loi en votation populaire, la contribution cantonale de crise due pour l'année 1942 à teneur de la loi du 4 juin 1939, ne sera pas perçue.

La présente loi entrera en vigueur le 1er jan-

vier 1942.

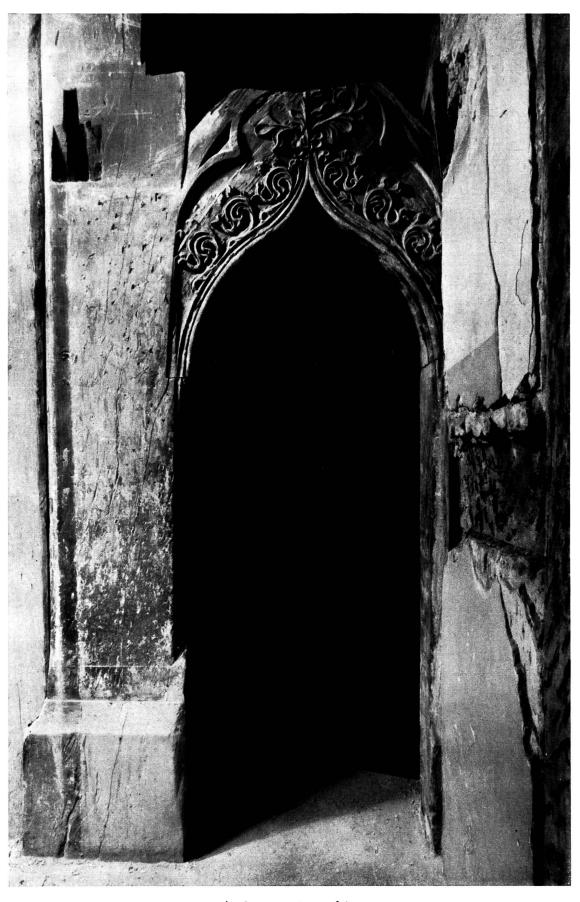
Le Conseil-exécutif édicte les dispositions de détail nécessaires concernant la procédure de taxation, d'opposition et de pourvoi, ainsi que relativement à la perception.

Berne, 16 septembre 1941.

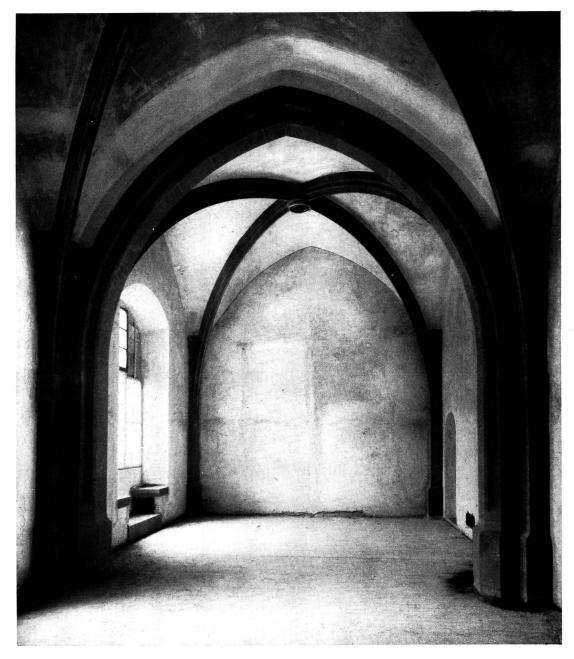
Au nom du Grand Consei?:

Le président, R. Bratschi. Le chancelier, Schneider.

Observation. Sur la proposition de la Commission le Grand Conseil a pris en outre la décision suivante: «Il sera fixé dans la loi que, sur le produit annuel de l'impôt de défense nationale, une somme de fr. 600 000 sera versée dans le Fonds de secours aux communes».



Ancienne porte en chêne (Donnera accès à la Salle de Gouvernement)



Nouvelle salle de réception



 $Ancienne\ console\ -\ Avant\text{-}corps$ 



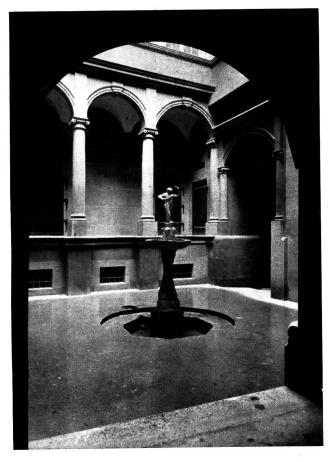
Chapiteau - Halle d'entrée



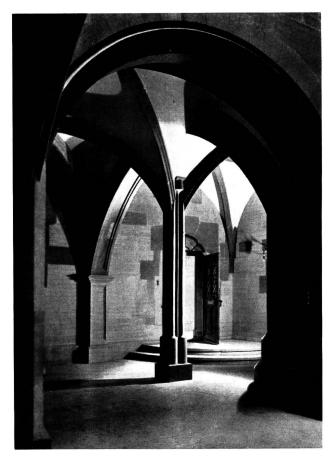
Ancienne cour entre l'Hôtel-de-Ville et la Chancellerie



Aile de jonction — Extérieur



Nouvelle cour entre l'Hôtel-de-Ville et la Chancellerie



Cour d'entrée — Chancellerie



Tourelle du Nord (« Archives ») reconstituée



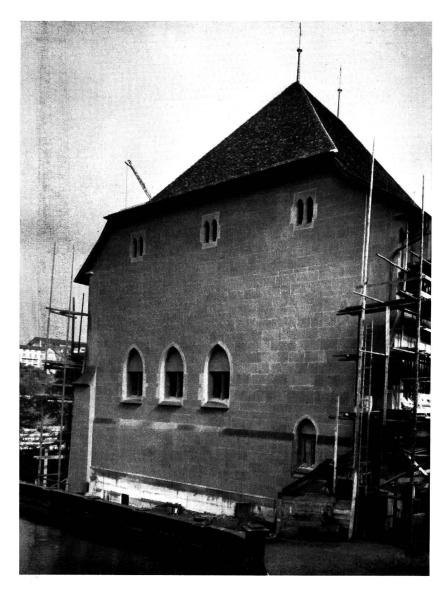
Future salle du Gouvernement



Vieille gargouille («Archives»)



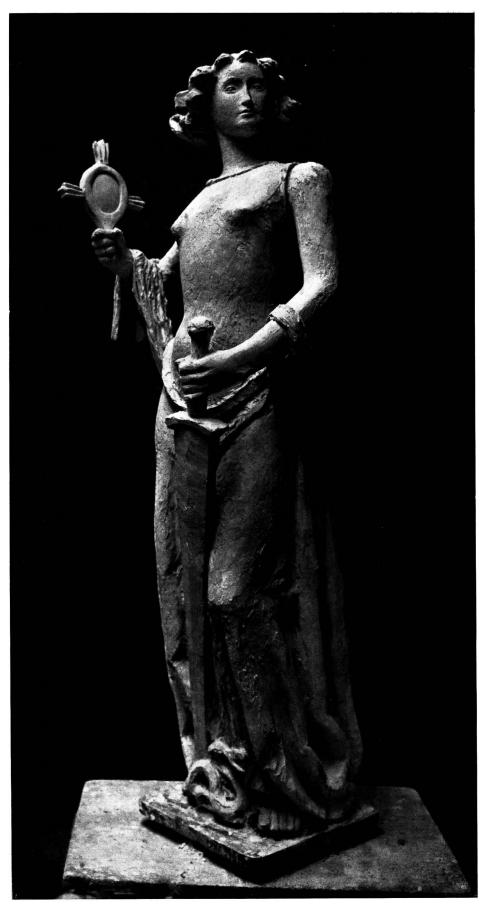
Chapiteau de l'avant-corps non encore restauré



Nouvelle façade occidentale



Façade occidentale d'avant 1941



 ${\it ``La V\'erit\'e" } - Avant-corps de l'H\^otel-de-Ville$ 

## Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission pour la 2e lecture

du 4 novembre 1941.

## LOI

instituant un

## impôt cantonal de défense nationale.

#### Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

### décrète:

Article premier. Afin d'amortir les dépenses déterminées par le service actif et par les nécessités résultant de la guerre, le canton de Berne lève pour les années 1942 à 1945 inclusivement un impôt de la défense nationale.

Sauf dispositions dérogatoires de la présente loi, la perception de cet impôt a lieu conformément aux prescriptions régissant l'impôt fédéral général de défense nationale, lesquelles sont applicables à titre de droit cantonal.

- Art. 2. L'impôt cantonal de défense nationale comporte:
- a) le 40 % de l'impôt fédéral général pour la défense nationale;
- b) sur le revenu frappé à la source pour le susdit impôt, le 40 % du montant qui résulte de l'application, au revenu imposable à la source, du taux fixé pour l'impôt fédéral général.

Lorsque l'impôt cantonal de défense nationale, calculé selon lettres a et b, atteint fr. 2500, il est frappé d'un supplément du 5 au 50 %, échelonné comme suit:

5 %	pour	une	cote	d'impôt	de	fr.	2500	à	moins	de	fr.	3000
10 %	»	>>	>>	»	>>	>>	3000	à	>>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	3500
15 %	>>	>>	>>	>>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	3500	à	<b>»</b>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	4000
20 %	>>	<b>&gt;&gt;</b>	>>	>>	>>	>>	4000	à	<b>»</b>	>>	>>	4500
25 %	>>	>>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	>>	>>	4500	à	<b>&gt;&gt;</b>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	5000
30 %	>>	<b>»</b>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	<b>&gt;&gt;</b>	<b>&gt;&gt;</b>	5000	à	<b>»</b>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	5500
35 %	<b>&gt;</b>	<b>&gt;&gt;</b>	>>	>>	>>	>>	5500	à	<b>»</b>	>>	>>	6000
40 %	>>	<b>&gt;&gt;</b>	>>	>>	>>	>>	6000	à	>>	<b>&gt;&gt;</b>	<b>&gt;&gt;</b>	6500
45 %	<b>»</b>	>>	>>	>>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	6500	à	>>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	7000
50 %	>>	>>	>>	>>	>>	<b>&gt;&gt;</b>	7000	et	davanta	ge.		

Au cas où les taux de l'impôt fédéral de défense nationale seraient élevés, le Grand Conseil pourra abaisser proportionnellement les pourcentages d'impôt cantonal prévus sous lettres a et b.

- Art. 3. Les personnes dont l'impôt cantonal de défense nationale, calculé pour une année entière selon l'art. 2, lettres a et b, ne dépasserait pas fr. 10, sont affranchies de cet impôt.
- Art. 4. L'impôt cantonal de défense nationale est dû pour le temps pendant lequel le contribuable est assujetti à la souveraineté fiscale bernoise.
- Art. 5. Sous réserve de l'art. 2, lettre b, cidessus, cette redevance se perçoit sur la base du montant arrêté quant à l'impôt fédéral général pour la défense nationale. Le montant de la 1<sup>re</sup> période sert d'assiette pour l'année 1942, celui de la 2<sup>e</sup> période pour les années 1943 et 1944, celui de la 3<sup>e</sup> période pour l'année 1945.
- Art. 6. L'impôt cantonal de défense nationale fait l'objet d'une détermination particulière, fondée sur la déclaration présentée par le contribuable pour l'impôt fédéral:
- a) quant au revenu frappé à la source pour l'impôt fédéral;
- b) lorsque le contribuable relève de la souveraineté fiscale d'un autre canton pour une partie des choses imposables ou pendant une partie de la période d'imposition.
- Art. 7. L'Administration cantonale de l'impôt de défense nationale peut requérir du contribuable toutes les indications et justifications que nécessite la détermination de cet impôt. Le fait de ne pas déférer à ses sommations, de même que de répondre indûment aux questions posées, est passible des sanctions applicables pour l'impôt fédéral de défense nationale.

L'Administration cantonale de l'impôt de défense nationale statue sur le vu du dossier et des informations reçues. L'assujetti peut faire opposition selon les dispositions relatives à l'impôt fédéral. C'est la susdite autorité qui vide l'opposition. Sa décision peut être attaquée par l'intéressé devant la Commission cantonale des recours conformément aux dispositions régissant l'impôt fédéral pour la défense nationale.

- Art. 8. Une remise accordée au contribuable pour l'impôt fédéral de défense nationale vaut aussi, proportionnellement, pour la redevance cantonale. Si le paiement de la somme due constituait une charge excessive pour l'assujetti, la Direction des finances peut accorder quant à l'impôt cantonal une remise plus étendue. Le Conseil-exécutif a la faculté de déléguer cette compétence à l'Administration cantonale de l'impôt de défense nationale.
- Art. 9. Les décisions et arrêts définitifs de l'Administration cantonale de l'impôt de défense nationale et de la Commission des recours, sont assimilés à un jugement exécutoire au sens de l'art. 80 de la loi fédérale sur la poursuite pour dette et la faillite.
- Si l'impôt cantonal de défense nationale n'est pas acquitté dans les 60 jours de l'échéance, il porte intérêt au 4 % dès l'expiration de ce délai. En cas de remboursement d'une cote payée de

trop, il sera bonifié au contribuable, sur le montant restitué, un intérêt du 4 % à compter du jour du paiement.

Amendement de la Commission.

Art. 10. De par l'adoption de la présente loi en votation populaire, la contribution cantonale de crise due pour l'année 1942 à teneur de la loi du 4 juin 1939, ne sera pas perçue.

La présente loi entrera en vigueur le 1er janvier 1942.

Le Conseil-exécutif édicte les dispositions d'application nécessaires.

Berne, 4 novembre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président, Mœckli. Le chancelier, Schneider.

Au nom de la Commission: Le président, Bühler. Art. 10. Sur le produit de l'impôt cantonal de défense nationale, une somme de fr. 600 000.— annuellement sera versée dans le Fonds de secours aux communes.

Art. 11. De par l'adoption ...

## Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission

du 13/17 octobre 1941.

## Décret

fixant

## l'organisation de la préfecture de Berne.

#### Le Grand Conseil du canton de Berne

En application de l'art. 2, paragr. 3, de la loi sur les préfets du 3 septembre 1939;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

#### décrète:

## I. Les préfets.

Article premier. Pour le district de Berne il est nommé conformément aux dispositions en vigueur deux préfets et un vice-préfet.

Art. 2. Les préfets portent la désignation de préfet I et préfet II de Berne.

Un règlement du Conseil-exécutif forme pour leurs fonctions deux services.

Ces derniers sont attribués aux deux magistrats par le Conseil-exécutif, qui entendra ceux-ci.

Art. 3. Les préfets de Berne se suppléent mutuellement.

S'il sont tous deux empêchés, l'affaire en cause est déférée au vice-préfet.

Art. 4. Toutes contestations relative à la répartition des affaires ou à la suppléance, sont tranchées par la Direction de la justice.

## II. La chancellerie.

Art. 5. Les deux services de la préfecture de Berne ont une chancellerie commune.

L'Etat fournit le personnel, les locaux, les installations et le matériel nécessaires.

Art. 6. Chaque préfet est pourvu d'un secrétaire (1er ou 2e secrétaire).

Le 1er secrétaire est aussi chef de la chancellerie. Pour le surplus font règle les prescriptions sur les obligations des secrétaires (commis-secrétaires assermentés) des préfectures.

L'un des deux secrétaires doit avoir la patente bernoise d'avocat ou de notaire.

S'il possède cette patente, le 1er secrétaire touche le même supplément de traitement que les secrétaires des Directions; le 2e secrétaire est assimilé aux secrétaires des présidents de tribunal de Berne. Sont applicables, par ailleurs, les dispositions du décret sur les traitements du personnel de l'Etat.

- Art. 7. Le préfet peut, sous sa responsabilité, déléguer les constats de preuves au secrétaire. S'il en résulte des inconvénients, il est loisible à la Direction de la justice de restreindre ou supprimer cette délégation de fonctions.
- Art. 8. Les secrétaires sont nommés par le Conseil-exécutif, sur la proposition non obligatoire des préfets.

Ils fournissent un cautionnement, dont le montant est fixé par le Conseil-exécutif.

Ces fonctionnaires seront assermentés.

## III. Dispositions finales.

Art. 9. Le présent décret entrera en vigueur le 1er janvier 1942.

Il abroge le décret du 22 février 1889 concernant l'organisation du secrétariat de la préfecture de Berne et celui du 18 mai 1899 modifiant l'organisation judiciaire et administrative du district de Berne.

Berne, le 13/17 octobre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Moeckli.

Le chancelier,

Schneider.

Au nom de la Commission: Le président, Glaser.

## Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission

du 5/7 novembre 1941.

## Décret

concernant les

## experts pour véhicules automobiles.

## Le Grand Conseil du canton de Berne

Vu les art. 26, nos 2 et 14, et 44 de la Constitution cantonale;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

#### décrète:

Article premier. Il est subordonné à la Direction de la police le nombre nécessaire d'experts pour véhicules automobiles, dont l'un fonctionne comme chef.

Si un surcroît de besogne l'exige passagèrement, le Conseil-exécutif peut engager des experts auxiliaires, sur la base du Code des obligations.

Pour les travaux de bureau, il sera engagé le personnel nécessaire.

Art. 2. Les dits experts ont pour tâche d'examiner les véhicules automobiles et leurs conducteurs conformément aux prescriptions fédérales et cantonales, ainsi que de rédiger les rapports techniques en matière d'automobilisme requis par les offices compétents. Les émoluments à percevoir pour ces rapports, selon un tarif établi par le Conseil-exécutif, reviennent à l'Etat.

D'autres fonctions encore peuvent être confiées aux experts par décision du Conseil-exécutif.

- Art. 3. L'expert-chef répartit les affaires entre les experts, édicte des instructions pour un régime uniforme des examens, organise la perception des émoluments et répond d'une bonne marche des affaires. Il est tenu en outre de présenter à la Direction de la police des comptes et un rapport annuel sur l'activité des experts.
- Art. 4. L'expert-chef touche un traitement fondamental de fr. 6920 à fr. 9060. Les autres experts sont rétribués comme les techniciens de l'administration centrale.

Art. 5. Le Conseil-exécutif pourvoira à l'application du présent décret.

Il prend les mesures nécessaires afin de supprimer l'organisation existant actuellement dans le domaine considéré et peut édicter des dispositions dérogatoires en ce qui concerne les experts déjà en fonctions qui seront maintenus comme tels après l'entrée en vigueur du présent décret.

Art. 6. Le poste d'adjoint prévu dans le décret du 23 mai 1929 relatif à l'Office de la circulation routière, est supprimé. A la Direction de la police est créée une nouvelle place d'adjoint, avec traitement fondamental de fr. 5 700 à fr. 8 450. Le titulaire actuel reste au bénéfice du traitement fixé dans le décret précité.

Art. 7. Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1942.

Berne, le 5/7 novembre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

Mœckli.

Le chancelier,

Schneider.

Au nom de la Commission: Le président, Joho.

## Propositions communes du Conseil-exécutif et de la Commission pour la le lecture

du 24 octobre/3 et 4 novembre 1941.

## LOI

sur la

## Banque cantonale.

#### Le Grand Conseil du canton de Berne

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète:

## I. Statut juridique et Fonds capital.

Caractère et siège.

Article premier. La Banque cantonale est une raison sociale institution de l'Etat de Berne. Elle porte la raison sociale de « Banque cantonale de Berne » (Kantonalbank von Bern).

> Elle peut, sous cette raison sociale, acquérir des droits et contracter des engagements, intenter action et être actionnée en justice.

> Son siège et sa direction générale se trouvent à Berne.

> Elle entretient dans la dite ville un établissement central, dans les autres régions du canton des succursales et agences. Juridiquement et organiquement, l'établissement central est assimilé à une succursale.

But. Art. 2. La Banque cantonale a pour objet de permettre aux habitants du canton un placement sûr de leurs épargnes, ainsi que de faciliter à l'é-conomie bernoise, à l'Etat et aux autres corporations publiques la satisfaction de leurs besoins de crédit et de fonds.

Fonds capital. Art. 3. L'Etat met à la disposition de la Banque un fonds capital de quarante millions de francs, qui, par décision du Grand Conseil, peut être élevé jusqu'à soixante millions de francs ou, si les circonstances l'exigent, être abaissé jusqu'à concurrence de vingt millions de francs.

Garantie de Art. 4. L'Etat de Berne répond des engagements l'Etat. de la Banque cantonale.

## II. Opérations de la Banque.

Sphère d'ac-Art. 5. La Banque cantonale de Berne pratique tivité. les affaires bancaires que comporte la destination qui lui est assignée.

Un décret du Grand Conseil peut lui assigner en outre des tâches particulières.

Les opérations de l'établissement se règlent sur la pratique des banques et les conditions du marché financier.

On vouera aux petites demandes de crédit la même attention qu'à celles d'importance plus grande.

Il est interdit à la Banque de conclure aucune affaire qui reposerait principalement sur la situation et le crédit personnel de membres d'organismes, fonctionnaires ou employés de l'établissement.

La Banque se procure l'argent dont elle a besoin pour ses opérations, outre son propre capital, en recevant des fonds sous toutes les formes bancaires usuelles.

Art. 6. La Banque cantonale n'accorde de crédits et de prêts, quels qu'ils soient, que contre sûretés suffisantes.

Le refus, la réduction et la dénonciation de crédits et d'avances n'ont pas besoin d'être motivés.

## III. Surveillance de l'Etat et organes.

Art. 7. La Banque cantonale est placée sous la Surveillance de l'Etat de Berne conformément aux dispositions qui suivent.

Art. 8. Le Grand Conseil a pour attributions:

Attributions du Grand Conseil.

- 1º la nomination de la Commission de surveillance et de son président;
- 2º la création et la suppression de succursales;
- 3º la ratification d'emprunts fermes contractés par la Banque pour son propre compte;
- 4º l'élévation et la réduction du Fonds capital au sens de l'art. 3;
- 5º l'approbation du compte annuel et la décision sur la répartition du bénéfice net (art. 28).

Art. 9. Sont de la compétence du Conseilexécutif: Compétence du Conseilexécutif.

- 1º la nomination du président de la Banque cantonale, du Conseil de banque, des membres des comités de succursales, des chefs de la Direction centrale, du directeur de l'établissement principal et des inspecteurs;
- 2º l'établissement du règlement de la Banque, sous réserve d'approbation par la Commission de surveillance;
- 3º la présentation de propositions dans les affaires à soumettre au Grand Conseil.

## Art. 10. La Banque a pour organes:

Organes.

- 1º la Commission de surveillance;
- 2º le Conseil de banque;
- 3º la Direction centrale;
- 4º l'Inspectorat;
- 5º les comités de succursales;
- 6º les directions de succursales.

Pour la nomination de la Commission de surveillance, du Conseil de banque et des comités de succursales, on veillera à une représentation équitable de l'économie, des partis politiques et des diverses régions du canton.

Aucun membre d'un organe de la Banque ne peut appartenir en même temps à un autre organe. L'art 12 de la Constitution cantonale est applicable.

Commission Composition.

Art. 11. La Commission de surveillance comsurreillance. prend neuf membres, dont au moins quatre ne doivent pas faire partie du Grand Conseil.

> Les membres de conseils d'administration et directeurs d'autres établissements financiers ne sont pas éligibles.

> La Commission désigne elle-même son viceprésident et son secrétaire. Elle établit un règlement pour l'expédition de ses affaires.

Art. 12. Les attributions de la Commission de Attributions. surveillance comportent:

- 1º la haute surveillance générale de la Banque cantonale;
- 2º l'approbation du règlement de la Banque;
- 3º l'examen du compte annuel et la présentation de propositions touchant son approbation au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil.

Conseilde banque.

Art. 13. Le Conseil de banque se compose du président de la Banque cantonale et de six autres Composition. membres.

Le Directeur cantonal des finances en charge fait partie d'office de cet organe.

Sous réserve du paragr. 2 ci-dessus, ne sont pas éligibles: les fonctionnaires rétribués par l'État ainsi que les membres de conseils d'administration et directeurs d'autres établissements financiers.

Le Conseil de banque désigne lui-même son viceprésident et son secrétaire.

Attributions.

Art. 14. Le Conseil de banque exerce la direction générale de l'établissement.

Il a en particulier:

- 1º à nommer les sous-directeurs de la Direction centrale et de l'établissement principal, les gérants des succursales, de même que les fonctionnaires et employés de la Banque dont le service est régi par le droit privé;
- 2º à conférer et retirer le droit de signer au nom de la Banque;
- 3º à organiser et régler le service;
- 4º à présenter au Conseil-exécutif des propositions relativement à l'établissement et à la revision du règlement de la Banque;
- 5º à décider au sujet de la conclusion d'affaires ne rentrant pas dans la compétence souveraine des succursales;
- 6º à statuer sur l'ouverture et la suppression d'agences;
- 7° à traiter et approuver le compte annuel.

Art. 15. La Direction centrale comporte un

ou plusieurs directeurs.

centrale.

Direction

Si elle compte plusieurs directeurs, l'un d'eux Composition. la préside pour une durée que détermine le règlement de la Banque.

Un ou plusieurs sous-directeurs peuvent être

attachés à la Direction centrale.

Art. 16. A la Direction centrale ressortissent:

Compétences.

1º la gestion des affaires, en tant que la loi ou un règlement n'en chargent pas d'autres organes;

2º la surveillance des directions de succursales;

3º la mise à disposition et le placement de fonds;

4º la fixation des conditions d'affaires;

5º les opérations d'emprunt;

6º les questions de principe touchant le personnel:

7º le contrôle des créances importantes;

8º la représentation de la Banque cantonale dans des associations et entreprises;

9º l'établissement du compte annuel.

La Direction centrale édicte les instructions nécessaires pour toutes les questions intéressant l'établissement dans son ensemble.

Art. 17. L'Inspectorat, qui fonctionne comme of- Inspectorat. fice indépendant de revision interne, comprend un ou plusieurs inspecteurs, avec les contrôleurs nécessaires.

Il revise toute la gestion. Ses rapports récapitulatifs seront remis au Conseil de banque, au Conseil-exécutif et à la Commission de surveillance.

Art. 18. Les comités de succursales comprennent Comités de trois à cinq membres.

succursales.

Art. 19. Sont de leur ressort:

Attributions.

- 1º la décision sur les affaires rentrant dans leur compétence particulière;
- 2º les préavis touchant les affaires soumises au Conseil de banque.
- Art. 20. L'établissement principal est sous les Directions de ordres d'un directeur et des sous-directeurs qui lui succursales. sont attachés; les succursales sont dirigées par des gérants.

Art. 21. Les compétences touchant la conclusion Compétences d'affaires sont fixées par le règlement de la Banque.

### IV. Représentation envers les tiers, durée des fonctions, responsabilité.

Art. 22. La Banque cantonale est représentée Représentaenvers les tiers par les membres de ses organes, fonctionnaires et employés ayant droit de signer.

Art. 23. La durée de fonctions des membres de Durée tous les organes de la Banque est de quatre ans. des fonctions.

Art. 24. Les organes de la Banque cantonale Responsarépondent envers celle-ci et l'Etat du dommage résultant de la violation intentionnelle, ou par négligence, des devoirs qui leur incombent.

L'action en réparation peut être intentée direc- a) Organes. tement devant le juge.

bilité. 1° Envers la Banque et l'Etat.

Elle se prescrit par cinq ans dès connaissance du dommage et de la personne du répondant, mais en tout cas par dix ans dès le jour de l'acte dommageable.

Lorsque l'action découle d'un fait punissable, pour lequel le droit spécial prévoit une plus longue prescription, cette dernière vaut également pour les prétentions civiles.

b) Fonctionnaires et employés.

Art. 25. Les fonctionnaires et employés de la Banque qui n'ont pas la qualité d'organes, sont dans un régime de service régi par le droit privé. Ils sont soumis aux dispositions du Code des obligations, à moins que des dérogations ne soient prévues dans les conditions d'engagement, règlements où instructions de service.

2° Envers les tiers.

Art. 26. Les organes, fonctionnaires et employés de la Banque répondent envers les tiers conformément au Code des obligations (art. 41 à 60) de tous dommages résultant d'actes illicites commis par eux.

3° Responsa-

Art. 27. La responsabilité pénale et disciplibilité pénale et naire des personnes qui sont organes ou membres disciplinaire. d'organes de la Banque cantonale, est conditionnée par les prescriptions relatives à la responsabilité et à la révocation des fonctionnaires de l'Etat; celle des fonctionnaires et employés de l'établissement dont le service relève du droit privé, par la loi pénale générale et le règlement de la Banque.

Secret.

Art. 28. Les organes, fonctionnaires et employés de la Banque sont tenus d'observer une stricte discrétion sur les affaires de l'établissement, les relations de celui-ci avec les clients ainsi que la situation personnelle et d'affaires de ces derniers.

Interdiction d'affaires accessoires.

Art. 29. Il est défendu aux fonctionnaires et employés de l'établissement de se vouer à des affaires accessoires sans l'autorisation du Conseil de banque.

Les spéculations de quelque genre que ce soit, de même que l'achat et la vente professionnels de papiers-valeurs, leur sont particulièrement interdits.

## V. Comptes annuels.

Clôture et

Art. 30. Les comptes de la Banque cantonale approbation. sont arrêtés à la fin de chaque année civile.

Ils sont soumis tout d'abord à l'approbation du Conseil de banque, puis, avant le 30 avril de l'année suivante, sont présentés au Conseil-exécutif, à l'intention de la Commission de surveillance, avec le rapport de gestion et le rapport récapitulatif de l'Inspectorat concernant l'exercice précédent.

Affectation du

Art. 31. Le bénéfice net restant après comptabilibénéfice net. sation des frais généraux et pertes, ainsi qu'après les amortissements et mises en réserve nécessaires, doit être affecté au paiement des intérêts du fonds capital et à l'alimentation convenable de réserves.

## VI. Indemnités, traitements, cautionnements.

Art. 32. Les indemnités revenant aux membres Indemnités. de la Commission de surveillance et à son président sont arrêtées par le Grand Conseil.

Celles du président de la Banque cantonale, des membres du Conseil de banque et des membres des comités de succursales, sont fixées par le Conseilexécutif.

Art. 33. Le Conseil-exécutif fixe les limites de Traitements traitements de tous les fonctionnaires et employés et cautionnede l'établissement. ments.

Il arrête de même et accepte les cautionnements à fournir par les fonctionnaires et employés.

## VII. Dispositions finales et transitoires.

Art. 34. La Banque cantonale est exonérée de Exemption tout impôt du revenu tant envers l'Etat qu'envers les communes.

fiscale.

Art. 35. La présente loi entrera en vigueur à la date que fixera le Conseil-exécutif.

Entrée en vigueur.

Elle abroge celle du 5 juillet 1914 concernant le même objet, ainsi que les décrets et ordonnances rendus en vertu de cette loi.

Berne, 24 octobre/4 novembre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif: Le président, Mœckli. Le chancelier, Schneider.

Au nom de la Commission: Le président, Egger.

# Rapport de la Direction des travaux publics

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

sur l'

## assèchement du Brüttelen-Hagneck-Walperswilmoos et du Grand Marais.

(Octobre 1941.)

## 1º Renseignements généraux.

Le système intérieur de correction pour toute la région d'assèchement dont il s'agit ici a été établi, depuis 1875, grâce à la Ire correction des eaux du Jura. La principale artère de drainage est le grand canal qui traverse tout le Grand Marais et aboutit à la Broye. Pour compléter le système de correction intérieure, on a branché sur ce grand canal quelques canaux latéraux.

Ce système avait donné toute satisfaction, mais avec le temps on s'est plaint dans la région qu'il se produisait des inondations et que l'écoulement de l'eau était insuffisant. Il fallut étudier la chose et l'on constata que les défectuosités ne provenaient pas, comme on l'avait supposé, des hautes eaux du lac de Morat et de la Broye; en effet, le reflux de la Broye ne s'étend que jusqu'à la route Anet-Morat et ce n'est que lorsque les eaux sont exceptionnellement hautes qu'il peut se faire sentir aussi à l'est de cette route, jusqu'à la forêt de l'Etat près de Monsmier. Les inconvénients signalés dans les régions plus élevées proviennent de ce que le terrain s'est affaissé de 70 cm environ, depuis l'établissement des canaux, et que le niveau de l'eau souterraine est ainsi plus proche de la surface du sol. En outre, les prés ont fait place à des cultures plus délicates et pour ce motif la proximité de l'eau souterraine a eu, avec les temps, des effets beaucoup plus nuisibles.

On procéda aux études pour remédier à la situation. Un premier projet, élaboré en 1928, prévoyait d'approfondir les canaux principaux de manière à obtenir une dérivation suffisante pour l'établissement de drainages. Mais des difficultés d'ordre organique et d'ordre financier s'opposèrent à l'exécution de ce projet et, en gardant constamment le contact avec les intéressés, on étudia de nouvelles variantes.

La région d'assèchement en cause comprend:

a) Le marais de Bretièges-Hagneck. Il s'étend entre les hauteurs dominant le lac, le canal de Hagneck, la ligne de collines de Siselen et Finsterhennen et, au sud-ouest, Gäserz (358 ha).

Le marais de Walperswil, entre le canal de Hagneck, le canal de fuite de l'usine de Kallnach, la route Aarberg-Siselen et la ligne de collines de Siselen (63 ha).

b) Le Grand Marais, de la route Aarberg-Siselen à la route Anet-Morat et de la ligne de collines de Siselen-Finsterhennen-Treiteron-Monsmier à la limite cantonale avec Fribourg (1597 ha).

Une étroite dépression, près de la gare de Siselen, forme la limite entre le marais de Bretièges-Hagneck et le Grand Marais, tandis qu'entre celui-ci et le marais de Walperswil elle est constituée par la route Siselen-Aarberg.

Avant la correction des eaux du Jura, l'eau du marais de Hagneck se déversait par un tunnel de la «Berner Torfgesellschaft» directement dans le lac de Bienne. Ce tunnel a été supprimé lors de la construction de canal de Hagneck; la société reçut une indemnité et renonça au déversement des eaux.

## 2° Le projet d'assèchement.

Le projet d'assèchement comprend le territoire des communes d'Anet, Monsmier, Treiteron, Kallnach, Niederried, Finsterhennen, Siselen, Walperswil, Bretièges, Locras et Hagneck.

Au printemps 1941, un projet était à l'enquête dans ces communes, pour la fondation d'un seul syndicat de digues englobant toute la contrée; il prévoyait de drainer vers la Broye les eaux de toutes les régions marécageuses (sauf une super-

ficie de 36 ha). Mai les communes qui ont sur leur territoire le marais de Bretièges-Hagneck-Walperswil donnèrent la préférence à un assèchement au moyen d'un tunnel se déversant dans le lac de Bienne, et c'est leur manière de voir qui a fait élaborer le projet actuel.

## Assèchement du marais de Bretièges-Hagneck.

L'établissement d'un tunnel permet un déversement naturel de l'eau de cette région dans le lac de Bienne. Le tunnel aboutit au lac à 400 m environ au sud-ouest du canal de Hagneck. Il commence dans le marais de Hagneck à environ 300 m de ce canal, au sud-ouest de la route Hagneck-Bretièges. De là un canal à ciel ouvert traverse la région d'assèchement, jusque vers Gäserz. Une pente en sens contraire à celle qu'il avait jusqu'ici est donnée à l'ancien Länggraben. De ce fait, l'eau, depuis la gare de Siselen, coule également vers le tunnel.

Le bassin d'alimentation du tunnel comprend une superficie de 625 ha et celle de la région d'assèchement proprement dite est de 358 ha.

Pour ces ouvrages (dérivation), les frais s'élèvent à fr. 900 000, soit environ fr. 2 500 par ha à assécher.

Il faut y ajouter les frais du drainage de détail, qui doivent être calculés aujourd'hui à environ fr. 3 200 par ha.

L'avantage de cette solution est qu'elle supprime tout assèchement artificiel et qu'elle décharge les canaux du Grand Marais.

## Assèchement du marais de Walperswil.

Le projet prévoit la pose d'une conduite de tuyaux, depuis la route Aarberg-Siselen jusque vers le canal de Hagneck et de là une conduite de raccordement avec le canal du marais de Hagneck. De cette manière, l'eau du marais de Walperswil peut également être amenée dans le tunnel.

Le coût de ces ouvrages se monte à fr. 250 000. En réunissant le marais de Walperswil à la région de Bretièges-Hagneck, les frais moyens pour l'ensemble s'élèveront à 2800 par ha.

L'assèchement au moyen d'une installation de pompage dans le canal de Hagneck entraînerait à peu près la même dépense que le raccordement avec le tunnel du marais de Hagneck.

### Assèchement du Grand Marais.

Pour assécher cette région, il faut creuser plus profondément, sur une longueur d'environ 8,5 km, le grand canal, depuis la route Anet-Morat jusqu'à la limite du périmètre.

A partir du grand canal, à droite, il faut approfondir deux petits canaux du marais d'Anet; de même, un petit canal à l'est de la forêt de l'Etat, près de Monsmier. A l'est de la route Monsmier-Chiètres, le canal de Stegmatten sera approfondi, ainsi que le canal de Hohlenmatten, qui, au sud de Treiteron, va vers Finsterhennen. On exécutera le même travail au Brästengraben, au-dessus du Mooswald, près de Treiteron, qui emprunte le territoire des communes de Niederried et de Kallnach, ainsi qu'au canal de Moosmatten, à l'est de Fin-

sterhennen, qui du Länggraben conduit directement vers le marais de Walnerswil

ment vers le marais de Walperswil.

Dans le marais de Walperswil, la conduite principale est reliée avec le canal de Hagneck et près de Kallnach le Brästengraben prolongé est relié avec le canal de fuite de l'usine de Kallnach. Au moyen de ces conduites on pourra au besoin, en cas de grande sécheresse, amener de l'eau dans toute la région.

Plusieurs vannes seront aménagées dans les canaux d'assèchement, qui donneront la possibilité d'élever le niveau de l'eau dans ces canaux. Il faut observer en effet qu'en creusant les canaux on pénétrera à divers endroits dans la couche de gravier. Au printemps, cela aura de bons résultats pour l'assèchement, mais en revanche il pourra arriver en cas de sécheresse que le niveau de l'eau souteraine s'abaisse trop profondément. Les barrages permettront de créer dans ce cas une compensation et éventuellement de refouler l'eau directement dans les conduites de drainage.

Le fond de tous les canaux de Grand Marais sera planchéié et latéralement ils seront munis de plaques en béton ou de rondins, afin d'empêcher toute végétation qui pourrait gêner l'écoulement de l'eau.

Les frais de l'assèchement du Grand Marais s'élèvent à fr. 2450000, ce qui fait fr. 1540 par ha.

Ces projets éviteront un asséchement artificiel, et dans toutes les régions on obtiendra la dérivation requise pour l'établissement de drainages. Ces derniers ne seront pas partout nécessaires et il n'est donc pas possible de soumettre aujourd'hui un projet général les concernant. Les diverses régions auront à présenter séparément leurs projets, pour l'établissement de ces ouvrages.

## 3° Organisation.

Par l'assèchement du Grand Marais, versant de la Broye et du marais de Bretièges-Hagneck-Walperswil, versant du lac de Bienne, on obtient deux régions d'assèchement distinctes, deux bassins d'écoulement. Confermément à l'art. 19 de la loi du 3 avril 1857 sur la police des travaux hydrauliques, il faut donc que soient créées comme entreprises de correction deux corporations diguières puisqu'il n'existe pas de bassin-versant commun ou de communauté d'intérêt qui justifierait la constitution d'une seule corporation. En conséquence, il faudra soumettre à l'enquête publique dans les communes intéressées les deux projets, avec réglements et cadastres, et ensuite fonder une corporation diguière du Grand Marais et une corporation diguière du Brüttelen-Hagneck-Walperswilmoos.

Jusqu'à ce que ces corporations soient fondées, on pourra considérer les communes comme représentantes des arrondissements de digues, au prorata de leurs intérêts, conformément à l'art. 24 de la loi sur la police des travaux hydrauliques.

## 4° Justification financière.

La justification financière des deux projets porte sur une somme de fr. 3 600 000, qui se répartit comme suit:

Walperswil, au moyen d'un tunnel,	èges-Hagneck- fr. 1150000.
Subvention fédérale Fr. 30 % subv. ordinaire 345 000	Fr.
20 % subv. extraord $230 000$	575 000. —
Subvention cantonale 20 % subv. ordinaire	230 000. —
Forces motrices bernoises	
env. 10 %, contribution	100.000
extraordinaire	120 000. —
Propriété foncière	257 097. 15
	1 182 097. 15
Excédent fr. $32097.15 = 2.8 \%$ .	
	Classe par ha.
A la charge de la propriété foncièr	e 1 468.—
» » » » »	2 546. —
» » » » » » » »	3 728.— 4 858.—
» » » » » »	4 696.—
b) Assèchement du Grand Marais, fr. 2450000.	par canaux
Subvention fédérale	
30 % subv. ordinaire 735 000 20 % subv. extraord 490 000	1 225 000. —
Subvention cantonale	
20 % subv. ordinaire 490 000	79° 000
20 % subv. ordinaire 490 000 10 % subv. extraord 245 000	735 000. —
20 % subv. ordinaire 490 000	735 000. — 668 490. 60
20 % subv. ordinaire 490 000 10 % subv. extraord 245 000	
20 % subv. ordinaire 490 000 10 % subv. extraord 245 000	$\frac{668490.60}{2628490.60}$
20 % subv. ordinaire $\frac{490000}{245000}$ Propriété foncière Excédent fr. $178490.60 = 7,6$ %.	$\frac{668\ 490.\ 60}{2\ 628\ 490.\ 60}$ Classe par ha.
20 % subv. ordinaire 490 000 10 % subv. extraord	668 490. 60 2 628 490. 60 Classe par ha. 2 1 360. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60 2 628 490. 60 Classe par ha. 2 1 360. — 2 420. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60 2 628 490. 60  Classe par ha. 1 360. — 2 420. — 3 560. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60 2 628 490. 60 Classe par ha. 2 1 360. — 2 420. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60 2 628 490. 60  Classe par ha. 1 360. — 2 420. — 3 560. — 4 660. —
20 % subv. ordinaire 490 000 10 % subv. extraord	668 490. 60 2 628 490. 60  Classe par ha. 2 1 360. — 2 420. — 3 560. — 4 660. —  0000 1 800 000. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60  2 628 490. 60  Classe par ha.  2 420. —  3 560. —  4 660. —  2000  1 800 000. —  965 000. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60  2 628 490. 60  Classe par ha.  2 420. —  3 560. —  4 660. —  2000  1 800 000. —  965 000. —  120 000. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60  2 628 490. 60  Classe par ha.  2 420. —  3 560. —  4 660. —  2000  1 800 000. —  965 000. —
20 % subv. ordinaire	668 490. 60  2 628 490. 60  Classe par ha.  2 420. —  3 560. —  4 660. —  2000  1 800 000. —  965 000. —  120 000. —

La Confédération subordonne l'octroi de ses subventions extraordinaires à la condition que le canton accorde de son côté des subventions extraordinaires égales au moins à la moitié des siennes. Pour l'assèchement des marais de Bretièges-Hagneck-Walperswil, cette condition se trouve remplie par la contribution de fr. 120 000 des Forces motrices bernoises, laquelle est légèrement supérieure au 10 % requis.

Pour le Brüttelen-Hagneck-Walperswilmoos, on obtient un petit excédent qui servira de réserve pour l'entretien du tunnel, entretien qui doit être assumé par la propriété foncière. Au Grand Marais, l'excédent éventuel sera versé au Fonds des digues de la correction des eaux du Jura, qui continuera d'entretenir les canaux, creusés plus profondément.

L'exécution des projets permettra de réaliser des vœux qui sont formulés depuis plus de 20 ans. Elle s'impose d'autant plus qu'aujourd'hui les événements nous obligent à développer la production sur chaque mètre carré qu'il est possible de cultiver. L'entreprise aidera fortement à l'extension des cultures.

## 5° Exécution.

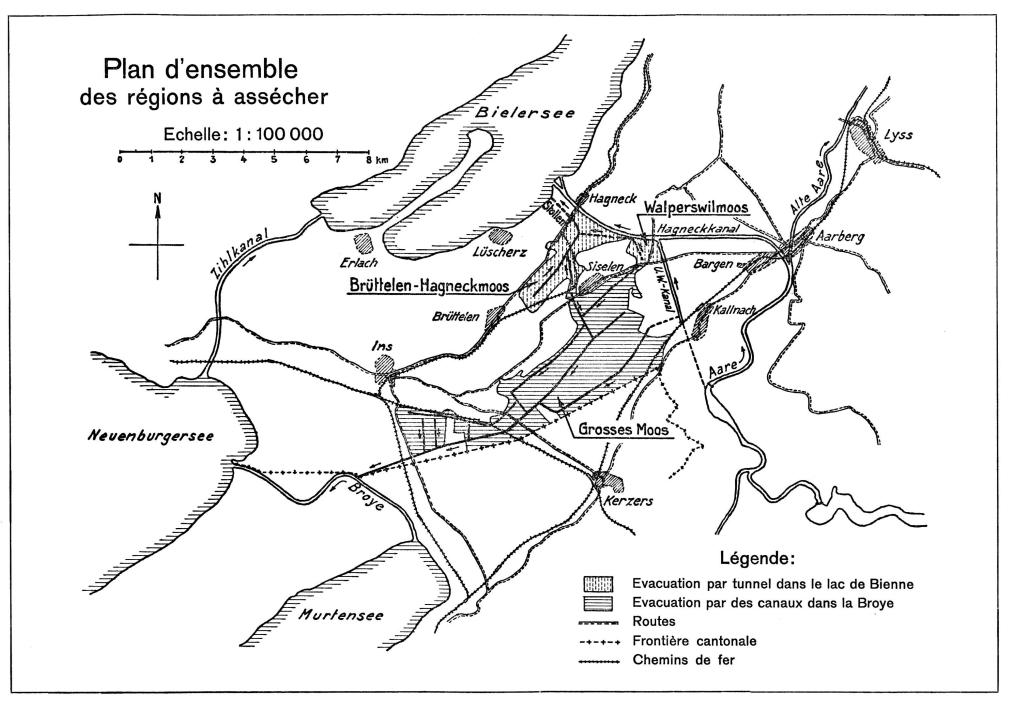
Ce sera le projet d'assèchement des marais de Bretièges-Hagneck-Walperswil qui sera exécuté le premier.

Le Conseil-exécutif aura à fixer le moment où l'exécution du projet du Grand Marais sera entreprise.

Nous basant sur cet exposé nous proposons au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, d'adopter le projet d'arrêté qui figure plus loin.

Berne, le 20 octobre 1941.

Le directeur des travaux publics, Grimm.



## Projet du Conseil-exécutif

du 28 octobre 1941.

## Arrêté

concernant

# l'assèchement du Brüttelen-Hagneck-Walperswilmoos et du Grand Marais.

## Le Grand Conseil du canton de Berne,

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

#### arrête:

I. Il est alloué:

1º En faveur du projet d'assèchement du Brüttelen-Hagneck-Walperswilmoos par un tunnel vers le lac de Bienne, au devis de fr. 1 150 000, une subvention ordinaire de 20 % =

230 000

Fr.

2º En faveur du projet d'excavation des canaux secondaires du Grand Marais, au devis de fr. 2 450 000 une subvention ordinaire de 20 % . . . . =

490 000

Fr.

et une subvention extraordinaire de 10 % .=

 $\underline{245\,000} \quad 735\,000$ 

Ensemble 965 000

Ces subventions sont imputables sur la rubrique X a G 1, en quatre termes annuels de fr. 200 000 et un terme final de fr. 165 000.

- II. Les crédits sont accordés sous réserve que:
  - 1º conformément à l'art. 19 de la loi du 3 avril 1857 sur les constructions hydrauliques, il soit constitué un arrondissement diguier spécial pour la région à assècher du Brüttelen-Hagneck-Walperswilmoos;
  - 2º un arrondissement diguier spécial soit constitué pour la région à assécher du Grand Marais;
  - 3º la Confédération alloue en faveur des travaux une subvention ordinaire de 30 % et une subvention extraordinaire de 20 %;
  - 4º les Forces motrices bernoises allouent une subvention de fr. 120 000 en faveur du projet d'assèchement du Brüttelen-Hagneck-Walperswilmoos.

- III. Le versement des subventions cantonales est subordonné en outre aux conditions suivantes:
  - 1º Les travaux seront exécutés solidement, selon un programme annuel arrêté avec la Direction des travaux publics, selon les règles de l'art et sous le contrôle des autorités fédérales et cantonales. Aucune modification ne pourra être apportée au projet, et être exécutée, qu'avec l'assentiment de la Direction cantonale des travaux publics. Les arrondissements diguiers répondent envers l'Etat de l'observation de cette condition.
  - 2º Les travaux seront adjugés conformément aux principes de l'ordonnance cantonale sur les soumissions, par les corporations diguières, mais sous réserve de l'approbation de la Direction cantonale des travaux publics.
  - 3º La décision du Conseil fédéral allouant les subventions fédérales est déclarée partie intégrante du présent arrêté.
  - 4º Le paiement des subventions s'effectuera suivant l'avancement des travaux, sur la base de décomptes accompagnés des pièces justificatives requises et suivant les crédits disponibles.

Les paiements feront l'objet d'avances du Fonds des digues de la correction des eaux du Jura.

- 5º Pour autant que les assujettis aux obligations diguières ne le fourniront pas euxmêmes, on se procurera le bois éventuellement nécessaire pour les endiguements par l'intermédiaire de l'Office forestier d'arrondissement.
- 6º Les frais de l'entretien futur des canaux seront supportés comme jusqu'ici par le Fonds des digues de la correction des eaux du Jura.

L'entretien du tunnel incombe à la propriété foncière dont l'assèchement se fera en direction de cet ouvrage.

- 7º Les travaux pour la construction du tunnel seront entrepris au cours de l'hiver 1941/42. L'époque de la mise en chantier des travaux pour l'assèchement du Grand Marais sera fixée par le Conseil-exécutif.
- 8º Une fois les travaux terminés, les plans d'exécution et un état des frais seront soumis à la Direction cantonale des travaux publics pour approbation.

9º La Direction cantonale des travaux publics sera convoquée aux assemblées des corporations diguières.

10º Les deux corporations diguières déclareront, dans le délai d'un mois après leur constitution, si elles acceptent les conditions ci-dessus.

Berne, le 28 octobre 1941.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président, Mœckli. Le chancelier, Schneider.